

175

A.T.V.
2023

P. F. & MISPIRATCEGUY

INITIATION A LA LANGUE BASQUE



LES EDITIONS INITIATIQUES, 63, RUE RAMEY, PARIS (18^e)

A.T.V.
2043



M - 5661

R - 1922

A.T.V.
4023



INITIATION

à la

LANGUE BASQUE

1
r
e
es

INTRODUCTION

Le Basque est une langue agglutinante.

On sait que celles-ci sont en majorité sur terre.

Dans les langues agglutinantes, les radicaux s'ajoutent sans se fondre en formant des composés qui indiquent la relation. Ainsi, dans le basque, le rôle de l'article ou des prépositions est joué par des suffixes ajoutés au radical, toujours invariable, du mot.

Au premier abord, le basque peut sembler très compliqué, la construction des phrases étant très particulière. On peut s'étonner aussi de voir que le verbe est un substantif suivi d'un auxiliaire.

En réalité, c'est une langue d'une précision rigoureuse, et la construction de la phrase, une fois son mécanisme compris, paraît absolument logique. L'expérience montre aussi que la phrase basque répond à notre instinct. Un illettré parle aussi correctement qu'un lettré. A l'âge de cinq ans, un enfant aura peut-être un vocabulaire incomplet, mais il parlera sans fautes.

Nous avons tenté de présenter une grammaire simple, plus mnémotechnique que scientifique. Le basque employé est celui de la Soule (Mauléon, Tardetz, Barcus, Esquiule, Alçay, Licq, Larrau, Cheraute.

Comme dictionnaire, nous conseillons celui du R. P. Lhande.

Nous avons traduit en basque: « Le Petit Chaperon rouge », de Perrault. Chacun connaît ce conte et les exemples grammaticaux qui en sont tirés seront aisément retenus par tous.

Orthographe de l'Académie Basque

A-a

B-b

D-d

E-e (Son intermédiaire entre l'é et l'è français.)

F-f (Ne figure que dans les onomatopées et les mots exotiques.)

G-g (Toujours dur, son français des ga, gué, gui, go, gu.)

H-h (Toujours aspiré, même après k, p, t, l, kh, ph, th, lh.)

I-i

J-j

K-k

L-l

M-m

N-n

N-ñ (n mouillé, son français de gn.)

O-o

P-p (Toujours explosif, même devant H).

R-r (Doux devant une voyelle, fort devant une consonne.)

S-s (Son spécial entre l's et le ch.)

T-t

Tx-tx (Son français de tch.)

X-x (Son français de ch.)

U-u (Son français de ou.)

Ü-ü (Son français de u.)

Z-z (Son français de ç.)

NOTIONS GÉNÉRALES

L'article n'existe pas en basque.

L'article et les prépositions qui se joignent au substantif pour exprimer les rapports des mots entre eux sont remplacés par des suffixes qui se mettent après le radical du mot qui est invariable. Quand plusieurs mots sont reliés à un autre mot par des articles identiques, le suffixe ne se met que le dernier. Par exemple: Le chapeau de Raymond, de l'homme grand et beau. (Nous séparerons le suffixe du mot par un trait d'union.)

Eramun (Raymond) *gizun* (homme) *handi* (grand) *eta* (et) *eder-aren* (beau du) *xapel-a* (chapeau le).

Ce qui possède se met toujours avant ce qui est possédé.

Des genres.

Il n'y a pas de genres en basque.

L'homme bon: *Gizun hun-a*. La femme bonne: *Emazte hun-a*.

L'adjectif se met toujours après le substantif qu'il qualifie.

Des nombres.

Il y a en basque: le singulier, le pluriel et une forme « indéfinie ». Cette forme se met quand en français il n'y a pas d'article, ou bien que cet article ne détermine pas la pluralité ou l'unité (homme, de l'eau, du pain). Quand le mot est précédé d'un chiffre ou d'un adverbe de quantité, il suit la déclinaison indéfinie.

Les noms propres se déclinent pour la plupart des cas par la déclinaison indéfinie.

Des cas.

Les différents rapports des mots entre eux sont marqués par des suffixes que nous appellerons « cas ». Les suffixes qui expriment certains rapports des mots entre eux sont toujours les mêmes. Il n'y a par conséquent en basque qu'une seule déclinaison.

Nominatif.

Le nominatif est dit *simple* quand l'action du verbe se reporte sur le sujet.

Le nominatif indéfini est le radical du mot. Homme: *Gizun*.

Trois hommes: *Hirur gizun*. De l'eau: *Hur*. Du pain: *Ogi*.
L'accusatif indéfini est le même que le nominatif.

Nominatif défini est le suffixe « a » au singulier et le suffixe « ak » au pluriel ajoutés au radical. L'homme: *Gizun-a*.

Les hommes: *Gizun-ak*.

« A » et « ak » sont toujours employés quand le substantif est précédé de le, la ou les, même si entre l'article et le substantif il y a un nom de nombre. Trois hommes: *Hirur gizun*. Les trois hommes: *Hirur gizun-ak*.

L'accusatif défini est le même que le nominatif.

J'aime (maite dit) le chien: *Txakur-a maite dit*.

Quand le radical est terminé par une consonne, on ajoute « a » ou « ak » comme nous l'avons vu plus haut. Quand le radical se termine par *ü* et *e*, *ü* et *e* se changent en « i » devant « a », au nominatif ou à l'accusatif pluriel « iak » se change en « ik ».

Emazte (femme) fait *Emaztik*.

Le nominatif est dit « actif » quand l'action se porte sur une autre personne ou une autre chose que le sujet. (En réalité, l'auxiliaire basque est intransitif et le cas actif est un ablatif... mais il est plus simple de le considérer comme s'il était transitif, pour nous qui sommes habitués à l'auxiliaire « avoir ».) Le suffixe est dans ce cas « ak » au singulier et « ek » au pluriel. L'homme aime (*maite dizu*) l'automobile: *Gizun-ak bera-ebila maite dizu*. Les hommes aiment l'automobile: *Gizunek bera-ebila maite dizie*. (L'automobile: *bera-ebila*.) Le nominatif ou l'accusatif sont dits dubitatifs quand ils expriment une négation. (Ce cas appartient à la déclinaison indéfinie.) Si le radical se termine par « r » ou par « n », on y ajoute « ik »; si le radical se termine par une autre lettre, on ajoute « rik ». Il n'y a pas d'homme: *Ez da gizunik*. Ce cas s'emploie dans une interrogation. Y a-t-il de l'argent? *Badeia zilharik?*

Le génitif exprime les rapports marqués par la possession ou la parenté. Comme dans les langues monosyllabiques et agglutinantes ou ce qui possède se met avant ce qui est possédé, le génitif se met avant l'objet possédé. Le génitif est marqué en français par la préposition « de ». Le suffixe du génitif possessif est à l'indéfini et au pluriel « en » et « aren » au défini singulier. La maison de deux hommes: *Bi gizunen etxia*. La maison de l'homme: *Gizunaren etxia*. Les fils des hommes: *Gizunen semik*.

Le génitif est dit *relatif* quand il indique un rapport de lieu ou de temps.

A l'indéfini, le suffixe est « *tako* », au défini singulier, « *ko* »; au défini pluriel: « *etako* ».

Le train de deux heures: *bi orenetako treña*.

La fleur du champ: *alhoreko lilia*.

Les fleurs des champs: *alhoretako liliak*.

Quand le génitif exprime un rapport d'essence naturelle, ou de contenu, on met le mot au génitif en français, au radical. La chaise de bois (bois: *zür*): *zür kaidea*. Le sac d'avoine: *olho zakia*.

Le *datif* exprime le rapport marqué par la préposition « à », il est dit simple quand il montre la transmission.

A l'indéfini, il est marqué par le suffixe « *i* » précédé d'un « *r* » après un radical terminé par « *a* ».

Au défini singulier, le suffixe est « *ri* » et au pluriel « *er* ».

Je donne à trois hommes: *hirur gizuni emaiten dit*.

Je donne à l'homme: *gizunari emaiten dit*.

Je donne aux hommes: *gizuner emaiten dit*.

Le *datif* est dit de situation ou de temps quand il exprime le lieu ou le temps; il s'exprime par le suffixe « *tan* » à l'indéfini. Au défini singulier par le suffixe « *an* » qui devient « *in* » quand le radical se termine par « *e* » ou « *ü* ».

Le *datif* de situation exprime aussi la préposition « dans ».

Le *datif* de situation s'exprime par le suffixe *tan* à l'indéfini. A midi: *Eguerditan*.

Par le suffixe « *n* » pour les noms propres.

A Barcus: *Barkoxen*.

Par le suffixe « *an* » au défini singulier.

Je suis dans la chambre: *Khamberan nüzü*.

Par le suffixe « *etan* » au défini pluriel.

Je suis dans les champs: *Alhoretan nüzü*.

Le *datif* est dit de mouvement quand on va vers un lieu pour ne pas y rester longtemps. A l'indéfini on ajoute le suffixe « *tara* » au radical; au défini singulier, le suffixe « *ala* » au radical; au défini pluriel: *etara*.

Je vais à la boîte aux lettres: *Lettera boetala banoazu*.

Si je dois rester longtemps à l'endroit où je vais, on ajoute « *t* » à ces différents suffixes.

Au datif de mouvement, on peut ajouter le génitif relatif.

Par exemple, si je veux dire: Le chemin pour aller à Paris, je me sers du datif de mouvement suivi du génitif relatif: *Paris-era-ko bidia*.

Je puis en basque ajouter des suffixes à n'importe quel cas. En un seul mot, je peux dire, par exemple: Celui du champ: *alhor-eko-a* (le du champ).

Je donne à celui du champ: *alhorekoari*.

Le chapeau de celui des champs: *alhoretakoaren xapela*.

Ablatif.

Les ablatifs expriment les rapports indiqués par la préposition « de » après un adjectif ou après un verbe, la préposition « par ». Le suffixe de l'ablatif singulier est « *az* ». Celui de l'ablatif indéterminé et pluriel est « *ez* ». Je vous salue, Marie, pleine de grâce: *Agur Maria, graziaz bethia*.

L'ablatif exprime aussi le temps pendant lequel une chose se fait ou le temps tout simplement:

Je le ferai en deux heures: *bi orenez eginen dit*.

J'irai à la messe les dimanches: *Igantez meزالat joanen nüzü*.

L'ablatif est dit *de mouvement* quand il exprime l'extraction, la séparation, la distinction.

Au singulier, on emploie le suffixe « *tik* », à l'indéfini et au pluriel le suffixe « *etarik* ».

Je viens du marché: *merkatütik jiten nüzü*.

Une des pommes que nous mangeons est mauvaise: *jaten dugün sagaretarik bata gaisto düzü*.

Pour exprimer un rapport de composition, on se sert de l'ablatif simple suivi du génitif relatif.

La maison de bois: *Zurezko etxia*.

Avec.

S'exprime par le suffixe « *ki* », « *kin* », « *kila* », qui se met après le suffixe du génitif possessif dont l'*n* final se supprime.

Avec l'automobile: *beraebilareki*.

Avec trois automobiles: *Hirur beraebileki*.

Pour.

S'exprime par le suffixe « *tako* » après le génitif possessif.

Sur: *gañen* après le génitif possessif.

Vers: *gana, ganat* après le génitif possessif.

Pour indiquer la provenance: *ganik*. Après le génitif possessif.

Pour exprimer le suffixe français « *ment* » après les adjectifs: *ki* après le radical. Doucement: *eztiki*.

Pour exprimer le suffixe « *ment* » après un substantif: *ka*. Pedestrement: *huñka*.

Pour chaque (*par*): *kal* après le radical.

Cinq francs par poulet: *Bost libera ollaskokal*.

A cause de, par le suffixe « *gatik* » après le génitif.

A cause de Berthe: *Berthiarengatik*.

Sans, par le suffixe « *gabe* » après le singulier ou le pluriel.

Sans l'homme: *gizuna-gabe*. Sans les hommes: *gizunak-gabe*.

Résumé des différents suffixes :

		Indéfini	Singulier	Pluriel
NOMINATIFS OU ACCUSATIFS	Simple	(radical)	<i>a</i>	<i>ak</i>
	Dubitatif ..	<i>ik</i>		
GÉNITIFS	Possessif ..	<i>ren</i>	<i>aren</i>	<i>en</i>
	Relatif	<i>tako</i>	<i>ko</i>	<i>etako</i>
DATIFS	Simple . . .	<i>ri</i>	<i>ari</i>	<i>er</i>
	De situation	<i>tan</i>	<i>an</i>	<i>etan</i>
	De mouve- ment	<i>tara</i>	<i>ala</i>	<i>etara</i>
		<i>tarat</i>	<i>alat</i>	<i>etarat</i>
ABLATIFS	Simple . . .	<i>z</i>	<i>az</i>	<i>ez</i>
	De mouve- ment . . . Pour cha- que (<i>par</i>)	<i>KAL</i>	<i>tik</i> <i>kokal</i>	<i>etarik</i> <i>etakokal</i>
AVEC		<i>reki</i>	<i>areki</i>	<i>eki</i>
POUR		<i>rentako</i>	<i>arentako</i>	<i>etako</i>
SUR VERS (direction) provenance	<i>Ganen</i>	après le génitif possessif.		
	<i>Gana</i>		id.	
	<i>Gana</i>		id.	
	<i>Ganik</i>		id.	

SANS: GABE. | A l'indéfini avec le dubitatif.
| Au défini avec les nominatifs.

Quand le mot n'est pas précédé de l'article, on met avant « *gabe* » le nominatif dubitatif.

Sans homme: *gizun-gabe*. *ou ce qui est sans homme gizunp gabe*

Si la voyelle qui termine le radical est « *a* », la déclinaison définie se distingue de la déclinaison indéfinie par le déplacement de l'accent tonique.

Si le radical se termine par une consonne, on ajoute un « *i* » euphonique avant la terminaison et on ne prononce plus l'*a* ». *Gizunian* se prononce *gizunin*, *gizuniala* se prononce *gizunila*, *gizunialat* se dit *gizunilat*.

Si la finale du radical est « *i* », « *o* » ou « *u* », on place un « *r* » euphonique avant la terminaison à tous les cas où celle-ci commence par un « *i* ».

Txori (oiseau), fait au datif indéfini *txoriri*.

Zelü ferait *zelüri* (au datif indéfini).

Exemple de déclinaison:

	Indéfini	Défini	
		Singulier	Pluriel
Nominatif ou accusatif	<i>Gizun</i>	<i>Gizun-a</i>	<i>Gizun-ak</i>
Nominatif actif	<i>Gizunek</i>	<i>Gizun-ak</i>	<i>Gizun-ek</i>
Nominatif ou accusatif dubitatives	<i>Gizunik</i>		
Génitif possessif	<i>Gizunen</i>	<i>Gizunaren</i>	<i>Gizunen</i>
Génitif relatif	<i>Gizunetako</i>	<i>Gizuneko</i>	<i>Gizunetako</i>
Datif simple	<i>Gizuni</i>	<i>Gizunari</i>	<i>Gizuner</i>
Datif de situation	<i>Gizunetan</i>	<i>Gizunian</i>	<i>Gizunetan</i>
Datifs de mouvement	<i>Gizunetara</i>	<i>Gizuniala</i> <i>Gizunialat</i>	<i>Gizunetara</i> <i>Gizunetarat</i>
Ablatif simple	<i>Gizunez</i>	<i>Gizunaz</i>	<i>Gizunez</i>
Ablatif de mouvement	<i>Gizunetarik</i>	<i>Gizunetik</i>	<i>Gizunetarik</i>

Sur l'homme

Gizunaren-gaïen

Sur les hommes

Gizunen-gaïen

Vers l'homme

Gizunaren-gana

Vers les hommes

Gizunen-ganat

(Venant) De l'homme

Gizunaren-ganik

A cause de l'homme

Gizunaren-gatik

Sans homme

Gizunik-gabe

Par homme (pour chaque homme) *Gizunkal*

	Défini		
	Indéfini	Singulier	Pluriel
Nominatif ou accusatif:	<i>Ama</i>	<i>Ama</i>	<i>Amak</i>
Nominatif actif:	<i>Amek</i>	<i>Amak</i>	<i>Amek</i>
Nominatif ou accusatif dubitatifs:	<i>Amarik</i>		
Génitif possessif:	<i>Amen</i>	<i>Amaren</i>	<i>Amen</i>
Génitif relatif:	<i>Amatako</i>	<i>Amako</i>	<i>Ametako</i>
Datif simple:	<i>Amari</i>	<i>Amari</i>	<i>Amer</i>
Datif de situation:	<i>Amatan</i>	<i>Aman</i>	<i>Ametan</i>
Datifs de mouvement:	<i>Amatara</i> <i>Amatarat</i>	<i>Amala</i> <i>Amalat</i>	<i>Ametara</i> <i>Ametarat</i> Etc...

Déclinaison des noms propres: MAULE (Mauléon):

Nominatif ou accusatif:	<i>Maule</i>
Nominatif actif:	<i>Maulek</i>
Dubitatif:	<i>Maulerik</i>
Génitif possessif:	<i>Mauleren</i>
Génitif relatif:	<i>Mauleko</i>
Datif simple:	<i>Mauleri</i>
Datif de situation:	<i>Maulen</i>
Datif de mouvement:	<i>Maulera</i>
Ablatif simple:	<i>Maulerat</i> <i>Maulez</i>
Ablatif de mouvement:	<i>Maulez</i> <i>Mauletik</i>

Le mot *etxe* (maison) se décline comme les noms propres quand on désigne sa propre maison. Au datif de situation, il fait *etxen*, au datif de mouvement il fait *etxera*.

Un enfant parlant à sa grand'mère ou de sa grand'mère emploiera toujours la déclinaison des noms propres et dira *ene amañi*.

Si un nom de nombre est précédé d'un article, on emploie la déclinaison définie.

Vingt hommes: *hogeï gizun*.

Mais: Les vingt hommes: *hogeï gizunak*.

Quand un mot est précédé d'un article ou d'un pronom possessif, on emploie donc toujours la déclinaison définie.

L'ami: *adiskidia*. Mon ami: *ene adiskidia*.

Prépositions indépendantes.

Les prépositions indépendantes se placent après le radical ou après le génitif possessif. Ce sont :

Après, d'après:	<i>Undoan, undoala, undotik.</i>
Avant, devant, au-devant, de devant:	<i>Aitzinian, aitziniala, aitzinetik.</i>
Avant:	<i>Lehen</i>
Après:	<i>Geo</i>
A côté, d'à côté:	<i>Aldin, aldila, aldetik.</i>
Selon:	<i>Arabera.</i>
Dedans:	<i>Barnen, barnila, barnetik.</i>
Contre:	<i>Junto.</i>
Auprès:	<i>Kantin, kantila, kantutik.</i>
A l'égard de, vis-à-vis:	<i>Eretzin, eretzila, eretzetik, eretzeko.</i>
Derrière, de derrière:	<i>Gibelin, gibelila, gibeletik, gibeloko.</i>
Près de:	<i>Huillan, huillanila, huillanetik,</i>
Loin, de loin:	<i>Hürrün, hürrünila, hürrünetik, hürrüneko.</i>
Sous, de sous:	<i>Pian, piala, petik.</i>
Hors de:	<i>Kampo, kampoan, kampotik, kampo- poko avec l'ablatif de mouve- ment.</i>

Ces prépositions ne sont que les différents cas de substantifs.

Adjectif.

L'adjectif se décline exactement comme le nom commun.

On le met toujours après le substantif qu'il qualifie et l'adjectif prend seul le suffixe de déclinaison.

Si un substantif est qualifié par plusieurs adjectifs, c'est le dernier qui prend le suffixe. Exemple: L'homme pauvre, grand et beau: *gizun praube handi eta eder-a.*

L'adjectif employé comme attribut est toujours invariable (comme en anglais). Ex.: Les hommes sont méchants: *gizunak gaisto* (méchants) *dützü.*

Quand l'adjectif se rapporte à un nom d'être intelligent, il prend au datif de situation, de mouvement et à l'ablatif de mouvement, les prépositions *gana, ganat* et *ganik* après le génitif possessif. Ex.: Tout pouvoir vient du Dieu bon: *Jinko hunaren ganik photere güzia jiten düzü.*

DECLINAISON D'UN ADJECTIF: *Mehatx*: mince.

	Indéfini —	Défini —	Pluriel —
Nominatif ou accusatif simples	<i>Mehatx</i>	<i>Mehatxa</i>	<i>Mehatxak</i>
Nominatif ou accusatif dubitatives	<i>Mehatxik</i>		
Nominatif actif	<i>Mehatxek</i>	<i>Mehatxak</i>	<i>Mehatxek</i>
Génitif posses- sif	<i>Mehatxen</i>	<i>Mehatxaren</i>	<i>Mehatxen</i>
Génitif relatif	<i>Mehatxetako</i>	<i>Mehatxeko</i>	<i>Mehatxetako</i>
Datif simple	<i>Mehatxi</i>	<i>Mehatxari</i>	<i>Mehatxer</i>
Datif de situa- tion	<i>Mehatxetan</i>	<i>Mehatxin</i>	<i>Mehatxetan</i>
Datif de mou- vement	<i>Mehatxetara</i>	<i>Mehatxila</i>	<i>Mehatxetara</i>
Ablatif simple	<i>Mehatxez</i>	<i>Mehatxaz</i>	<i>Mehatxez</i>
Ablatif de mouvement	<i>Mehatxetarik</i>	<i>Mehatxetik</i>	<i>Mehatxetarik</i>

Le comparatif d'égalité « aussi... que » s'exprime par *bezan* placé après le substantif. Ex.: Aussi rouge que la cerise: *gezira bezañ gorri*.

Lorsqu'aussi, autant, ne sont pas suivis de que, ils s'expriment par *han* précédant l'adjectif. Il est aussi méchant: *han gaisto düzü*.

Aussi... que, autant de... que de, s'expriment par: *bezañ*, *bezañbeste* précédés du nom, de l'adjectif, du pronom ou du verbe qui suit le « que » français et suivis du nom, adjectif, pronom ou verbe qui précèdent en français.

Ex.: Mon automobile n'a pas autant de chevaux que la vôtre: *Ene beraebilak ez dizü zurik bezañ beste zamari*.

Il est aussi paresseux que niais: *Herabeste bezañ pek düzü*.

Il n'est pas aussi malade qu'il le croit: *ez düzü uste din bezañ eri*.

Autant, répété, se traduit par *hañbeste... hañ*.

Autant il est querelleur, autant il est malheureux: *hañbeste aharari bezañ dohakabe düzü*.

Comparatif.

Le comparatif s'exprime par le suffixe *ago*. Petit: *txipi*. Plus petit: *txipiago*.

Pour exprimer le comparatif français *meilleur*, on emploie le mot « *hobe* » ou « *hobeago* ». « *Que* » après « *plus* » s'exprime par « *beno* » placé après le mot qui sert de comparaison. Ex.: Plus clair que le jour: *Egüna beno argiago*. Il est plus riche qu'il ne croit: *Uste dian beno aberatzago düzü*.

Plus se rapportant à un verbe se rend par *haboro* ou *gehiago* et le « *que* » suivant par « *beno* » en faisant l'inversion, ou par « *eziez* » en conservant l'ordre de la phrase française. (Gèze.)

L'homme sage vaut plus que l'homme fort: *Haboro balio dizü gizun zühürak eziez gizun azkarak*, ou bien: *Gizun zühürak haboro balio dizü gizun azkarak beno*.

Lorsque plus est répété et qu'il se rapporte à des adjectifs même séparés de lui par le verbe, il se traduit en mettant les adjectifs au comparatif et les deux termes de la phrase sont réunis par la conjonction « *eta* ».

Plus ces automobiles sont rapides, plus elles sont dangereuses: *Beraebilak lasterago eta lanjerusago dützü*.

Quand plus répété se rapporte à l'action indiquée par le verbe, il se traduit par « *haboro* » ou « *gehiago* » répétés.

Plus vous vivrez, plus vous souffrirez: *Haboro biziren zira, haboro zofritüren düzü*. (Gèze.)

Plus vous aurez d'amis, plus vous aurez de satisfaction: *Haboro adiskide, haboro zatizfatzione ükhenen düzü*. (Gèze.)

Le comparatif d'infériorité « *moins* » placé devant un adjectif se tourne en basque par « *ne pas tant, ne pas aussi* ». Il est moins riche se traduit par « *il n'est pas aussi beau* »: *Ez düzü hañ eder*.

Lorsque « *moins* » n'a pas de complément ou a pour complément un substantif, il se rend par « *gütiago* » ou par « *aphürago* »; le substantif se place avant et « *que* » se rend par « *beno* ». Il a moins d'argent que vous: *Zük beno diharü gütiago dizü*. Moins, répété, se traduit par « *gütiago* ». Moins vous mangerez, moins vous dépenserez: *Gütiago janen düzü gütiago despendiatüko düzü*.

Gütiago s'emploie pour les idées intellectuelles, *aphürago* pour les choses matérielles. (Gèze.)

J'aime moins: *Gütiago maite dit*. Je souffre moins des dents: *Hortzetarik aphürago zofritzen dit*.

Superlatif.

Entre le radical et le suffixe casuel de l'adjectif, on met la syllabe « en ». Ex.: La meilleure nêfle: *Mizpira hob-en-a*. La meilleure des nêfles: *Mizpiratik* ou *mizpiraretako* ou *mizpiraretarik hunena* (ou *hobena*).

Quand le superlatif est suivi de « que » précédant un verbe, on met ce verbe à la forme pronominale.

C'est l'automobile la plus douce que je connaisse: *Nik ezagützen düdan beraebilik eztiena düzü*. (Automobile: *beraebil*. Doux: *ezti*. Que je connaisse: *ezagützen düdan*.) Trop s'exprime par « *egi* ». Trop grand: *Handi-egi*.

Nombres cardinaux.

Un	<i>Bat</i>	Onze	<i>Hameka</i>
Deux	<i>Biga</i>	Douze	<i>Hamabi</i>
Trois	<i>Hirur</i>	Treize	<i>Hamhirur</i>
Quatre	<i>Laur</i>	Quatorze	<i>Hamalaur</i>
Cinq	<i>Bost</i>	Quinze	<i>Hamabost</i>
Six	<i>Sei</i>	Seize	<i>Hamasei</i>
Sept	<i>Zazpi</i>	Dix-sept	<i>Hamazazpi</i>
Huit	<i>Zortzi</i>	Dix-huit	<i>Hamazortzi</i>
Neuf	<i>Bederatzü</i>	Dix-neuf	<i>Hemeretzü</i>
Dix	<i>Hamar</i>	Vingt	<i>Hogei</i>

Vingt et un: *Hogei'ta bat*.

Vingt-deux: *Hogei'ta biga* (*biga* quand il est seul, *bi* devant un mot).

Trente: *Hogei'ta hamar*. Quarante: *Berhogei*. Cinquante: *Berhogei'ta hamar*. Soixante: *Hiruretan-hogei*. Soixante-dix: *Hiruretan-hogei'ta-hamar*. Quatre-vingt: *Lauretan-hogei*. Quatre-vingt-dix: *Lauretan-hogei'ta-hamar*. Cent: *Ehün*. Cent cinq: *Ehün'ta bost*. Mille: *Mile*. Un million: *Miliu bat*. Deux millions: *Bi miliu*.

En basque, « *bat* » (un) est un suffixe. Un homme: *Gizunbat*. Les autres chiffres se mettent avant le substantif. Deux hommes: *Bi gizun*. (Après le chiffre, le substantif est à l'indéfini, à moins qu'il n'y ait un article avant le chiffre. Les deux hommes: *Bi gizunak*.)

Pour dire: Quelle heure est-il? on dit: *Zumbat orenak*

dira? Quatre heures et quart: *Laur orenak eta kuart* (ou *laurden*) ou plus simplement: *Laurak eta kuart*.

Moins se dit: *Menx*. Ex.: Deux heures moins vingt: *Biak hogei menx* ou *güti*.

Nombres ordinaux.

Premier: *Lehen* ou *lehenbizik*. Second: *Bigerren*. Troisième: *Heren*, *hirurgerren*. Quatrième: *Laurgerren*. Cinquième: *Bostgerren*. Etc., etc. Dernier: *Azken*.

Unité: *Battarzün*. Trinité: *Hirurtarzün*. Huitaine: *Zortzierrri*. Quinzaine: *Amostkerri*. Moitié: *Erdi*. Tiers: *Heren*. Quart: *Laurdün*.

Premièrement: *Lehenik* ou *lehenbizikoik*. Cinquièmement: *Bostgerrenekorik*. Etc., etc., etc.

Une fois: *Behin*. Deux fois: *Bietan*. Trois fois: *Hiruretan*. Cinq fois: *Bostetan*.

Chacun une fois: *bederatan*. Chacun trois fois: *Hirurnatan*. Etc., etc., etc.

Chacun une: *bedera*. Chacun deux: *bia*. Chacun trois: *hirurna*. Etc., etc., etc.

Un à un: *bederaka*. Deux à deux: *biaka*. Quatre à quatre: *laurnaka*.

N'oublions pas que les noms de nombres se placent, sauf le « un » avant le substantif et que celui-ci suit alors la déclinaison indéfinie.

Ex.: A six hommes: *Sei gizuni*.

Et si l'objet est déterminé par un article, le substantif placé après le nombre suit la déclinaison définie.

Ex.: Aux six hommes: *Sei gizuner*.

Quand les noms de nombres sont seuls, ils sont mis à la déclinaison indéfinie.

Si deux (*bi*) est seul, on emploie la forme « *biga* »; à la déclinaison définie, on emploie la forme « *bia* ».

Les adjectifs numériques ordinaux se placent avant le substantif mis à la forme définie.

Ex.: Le quatrième mouton: *Laurgerren aharia*.

Lorsque plusieurs adjectifs numériques ordinaux se suivent, les premiers peuvent s'exprimer par des nombres cardinaux et on peut donner au dernier seul la terminaison ordinale.

Ex.: La première, la deuxième et la troisième vitesse de

mon automobile: *Ene beraebilaren lehen, bigeren eta hirur-gerren laztertarzüna.*

Le millésime ou la date se rendent par le nombre ordinal.

Ex.: L'an 1888, le 18 juillet: *Mil zortzi ehün laur hogei'ta zortzigerren urthia, üztarilako hamazortzigerrena.*

Adjectifs démonstratifs.

Il y a en basque trois adjectifs démonstratifs: le premier, « *hau* », désigne un objet très rapproché; le second, « *hoi* », un objet moins rapproché mais qui est à portée; le troisième, « *hura* », un objet éloigné.

Comme les autres adjectifs, les démonstratifs se mettent après le substantif.

Ex.: Le sac de ce meunier: *Eiherazañ horren zakia.*

Nominatif ou accusatif simple:	<i>Hau</i>	<i>Hoi</i>	<i>Hura</i>
Nominatif ou accusatif actif:	<i>Hunek</i>	<i>Horrek</i>	<i>Harek</i>
Génitif possessif:	<i>Hunen</i>	<i>Horren</i>	<i>Haren</i>
— relatif:	<i>Huntako</i>	<i>Hortako</i>	<i>Hartako</i>
Datif simple:	<i>Huni</i>	<i>Horri</i>	<i>Hari</i>
— de situation:	<i>Huntan</i>	<i>Hortan</i>	<i>Hartan</i>
— de mouvement:	<i>Huntara</i>	<i>Hortara</i>	<i>Hartara</i>
	<i>Huntarat</i>	<i>Hortarat</i>	<i>Hartarat</i>
Ablatif simple:	<i>Huntzaz</i>	<i>Hortzaz</i>	<i>Hartzaz</i>
— de situation:	<i>Hunez</i>	<i>Horrez</i>	<i>Harez</i>
— de mouvement:	<i>Huntarik</i>	<i>Hortarik</i>	<i>Hartarik</i>

PLURIEL.

Nominatif ou accusatif simple:	<i>Hoik</i>	<i>Horik</i>	<i>Hurak</i>
Nominatif ou accusatif actif:	<i>Hoiek</i>	<i>Horiek</i>	<i>Hek</i>
Génitif possessif:	<i>Hoien</i>	<i>Horien</i>	<i>Hen</i>
— relatif:	<i>Hoietako</i>	<i>Horielako</i>	<i>Hetako</i>
Datif simple:	<i>Hoier</i>	<i>Horier</i>	<i>Her</i>
— de situation:	<i>Hoietan</i>	<i>Horielatan</i>	<i>Hetan</i>
— de mouvement:	<i>Hoietara</i>	<i>Horielara</i>	<i>Hetara</i>
	<i>Hoietarat</i>	<i>Horielarat</i>	<i>Hetarat</i>
Ablatif simple:	<i>Hoiez</i>	<i>Horielaz</i>	<i>Hez</i>
— de mouvement:	<i>Hoietarik</i>	<i>Horielarik</i>	<i>Hetarik</i>

Ama (mère).

Les adjectifs possessifs sont en basque des génitifs pos-

sessifs; mon, c'est: de moi, ils se mettent avant le substantif.

Mon, ma: *Ene*. Ton, ta, tes: *Hire*. Mon père: *Ene aita*. Votre, vos (s'adressant à une seule personne): *Zure*. Son, sa, ses, leur, leurs: *Bere*. Ses nêfles: *Bere mizpirak*. Notre, nos: *Gure*. Vos, votre, s'adressant à plusieurs personnes: *Zien*.

Après l'adjectif possessif, le mot doit se mettre à la déclinaison définie.

Mon ami (de moi l'ami): *Ene adiskidia*.

Adjectifs indéfinis.

Chaque: *Bakhotxa*. Se met après le substantif.

Chaque faucheur: *Ephaile bakotxa*.

Nul, aucun: *Batere*. Se met après le substantif mis au radical ou au dubitatif.

Je n'ai vu aucune vache: *Eztit ikhusi behi batere*, ou *behirik batere*.

Dans le mot *batere*, *bat* seul se décline. Ex.: Dans aucune ville: *Hirri batetan ere*.

Même: se traduit par « *ber* » placé avant ce qu'il qualifie.

Le même cheval: *Ber zamaria*. *Bera* à la déclinaison définie signifie soi-même, elle-même, lui-même.

Automobile (allant soi-même): *bera-ebil*.

Tout: se traduit par « *Güzia* » ou « *Oro* ».

Béni entre toutes les femmes: *Benedikatü emazte güzien artian*. *Oro* se met après le substantif qui continue à prendre le suffixe casuel de la déclinaison définie.

Je donne à tous les hommes: *Emaiten dit gizuner oro*.

Mais si je veux dire: A tout homme: *Gizun orori*.

Pour traduire: tout le jour, on met *oro* au datif de situation: *egün arotan*.

Pour traduire « tous les jours », on met *oro* à l'ablatif: *egün oroz*.

Quelque: *Zumbait* ou *zerbait*. Placé avant le substantif, il ne se décline pas; le contraire si on le place après.

Voici la déclinaison de *Zumbait*:

Nomin. ou accusatif simples:	<i>Zumbait.</i>
Nominatif actif:	<i>Zumbaitek.</i>
Génitif possessif:	<i>Zumbaiten.</i>
— relatif:	<i>Zumbaiteko.</i>
— simple:	<i>Zumbaiti.</i>
Datif de situation:	<i>Zumbaitetan.</i>
— de mouvement:	<i>Zumbaitetara, zumbaitetarat.</i>
Ablatif simple:	<i>Zumbaitez.</i>
— de mouvement:	<i>Zumbaitetarik.</i>

Quel s'exprime par « *Zuñ* » ou « *Nulako* » placés avant le substantif.

Tel par « *Halako* ». Ex.: Une telle femme: *Halako emazte bat.*

Tel (répété), par: *nulako... halako.*

Tel père, tel fils: *Nulako aita, halako semia.*

Quelques s'exprime par « *batüzü* » après le substantif et suit la déclinaison indéfinie.

Quel, interrogatif, s'exprime par « *Zuñ* » et « *Zer* » avant le substantif qui doit suivre la déclinaison indéfinie. Ex.: A quel homme l'avez-vous donné?: *Zuñ gizuni eman düzü?*

Quelconque, se rend par « *zuñ nahi* » avant le substantif. Ex.: Un cheval quelconque: *Zuñ nahi zamari.*

Plusieurs, se traduit par « *Hanitx* » après le substantif. Ex.: Plusieurs hommes: *Gizun hanitx.*

Du pronom.

Les pronoms prennent des suffixes comme les substantifs. Lorsqu'ils tiennent la place d'un nom propre ou d'un nom d'être intelligent, ils peuvent employer au datif de mouvement et à l'ablatif de mouvement les suffixes « *Gana, ganat, ganik* (vers). Les suffixes « *Gabe* (sans), *Gatik* (à cause), peuvent suivre le pronom. Ex.: Sans moi: *Nigabe*. A cause de moi: *Nigatik*.

Déclinaisons des pronoms personnels

<i>Première personne</i>	Singulier —	Pluriel —
Nominatif ou accusatif simple:	<i>Ni</i>	<i>Gü</i>
Nominatif actif:	<i>Nik</i>	<i>Gük</i>
Génitif (de moi ou mon):	<i>Ene</i>	
Notre:		<i>Gure</i>
Datif (simple):	<i>Eni</i>	<i>Guri</i>
Datif (de situation):	<i>Nitan</i>	<i>Gütan</i>
Datif (de mouvement):	<i>Nitara</i> <i>Nitarat</i> ou <i>ene ganat</i>	<i>Gütara</i> <i>Gütarat</i> ou <i>Gure ganat.</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel —
Nominatif ou accusatif:	Toi: <i>Hi</i>	Vous: <i>Zü. Ziek.</i>
Nominatif actif:	— <i>Hik</i>	— <i>Zük. Ziek.</i>
Génitif possessif:	— <i>Hire</i>	— <i>Zure. Zien.</i>
Datif simple:	— <i>Hiri</i>	— <i>Zuri. Zier.</i>
Datif de situation:	— <i>Hitan</i>	— <i>Zütan. Zietan.</i>
Datif de mouvement:	— <i>Hitara</i> — <i>Hitarat</i>	— <i>Zütara. Zietara.</i> — <i>Zütarat. Zietarat.</i>
Ablatif simple:	— <i>Hitzaz</i>	— <i>Zützaz. Ziez.</i>
Ablatif de mouvement:	— <i>Hitarik</i>	— <i>Zütarik. Zietarik.</i>

Troisième personne:

Les pronoms personnels de la troisième personne se rendent: « Ce, celui »: *Hau, Hoi, Hura.*

Pronoms personnels réfléchis:

Moi-même: *Nihaur.*

Toi-même: *Hihaur.*

Vous-même (singulier): *Zihaur*; (pluriel): *Zihaurek.*

Nous-même: *Gihaur.*

Déclinaisons de Zihaur (vous-même)

Pluriel

Nominatif ou accusatif:	<i>Zihaur.</i>	<i>Zihaurek.</i>
Nominatif actif:	<i>Zihaurk.</i>	<i>Zihauriek.</i>
Génitif possessif:	<i>Zihauren.</i>	<i>Zihaurien.</i>
Datif simple:	<i>Zihauri.</i>	<i>Zihaurer.</i>
Datif de situation:	<i>Zihaurtan.</i>	<i>Zihauretān.</i>
Datif de mouvement:	<i>Zihaurtara.</i>	<i>Zihauretara.</i>
—	<i>Zihaurtarat.</i>	<i>Zihauretarat.</i>
Ablatif simple:	<i>Zihaurtzaz.</i>	<i>Zihaurietzaz.</i>
Ablatif de mouvement:	<i>Zihaurtarik.</i>	<i>Zihaurietarik.</i>

Nihaur et *gihaur* se déclinent comme le singulier de *zihaur*.

Le pronom réfléchi « soi-même » (3^e personne) s'exprime par *bera* au génitif et il fait *Bere*, qui correspond à « son, sa, ses », le suffixe « a » du nominatif mis à *Bere* donne le sens de « le sien, la sienne ».

Au lieu de dire « soi-même », on peut dire en basque « sa tête »: *Bere büria*. Au lieu de *gihaur*, *zihaur*, on dit *Gure büria*, *zure büria*. Ex.: Il faut aimer son prochain comme nous-même: *Gure büria bezala behar da prolximoa maithatü.* (Gèze.)

Pronom démonstratif.

Le pronom démonstratif se traduit par l'adjectif démonstratif *Hau*, *Hoi*, *Hura*. Ex.: Celui-ci est bien, celui-là est mal: *hau hun düzü, hura gaisto.* *vient de: celui-ci est bon*

Celui de, celle de, ceux de, se traduisent par le génitif ~~je donne à ceux de Pierre~~: *A diskide zumbait badizügü*, possessif ou relatif auquel on ajoute le suffixe du nominatif ou d'un autre cas si cela est nécessaire.

Celui de Pierre: *Pethiren-a*. Nous avons quelques amis, je donne à ceux de Pierre: *Adiskide zumbait badizügü, Phetirener emaiten dit*. Les maisons des villes et celles des champs: *Hirrietako etxiak eta alhoretakoak*.

Cet exemple montre la grande différence qui existe entre les langues à déclinaisons et les langues à suffixes.

Ex.: Cette automobile est à Pierre se traduit par: Cette automobile est « la » de Pierre: *Beraebil hau Phetiren-a düzü.*

Pronom possessif.

Ces pronoms se traduisent par les génitifs des pronoms personnels auxquels on ajoute le suffixe du nominatif ou d'autres si cela est nécessaire.

Le mien, la mienne: *Enia*.

Le nôtre, la nôtre: *Guria*.

Le vôtre (singulier): *Zuria*.

Le vôtre (pluriel): *Ziena*.

Le sien propre: *Beria*.

Le sien, le leur: *Hunena, Horrena, Haena*.

Pronoms relatifs.

Qui: *Nur*. Lequel: *Zuñ*. Que, quoi: *Zer*.

Ex.: Qui est là? *Nur da hor?*

Déclinaisons de Nur, Zuñ, Zer

Nominatif ou accusatif:	<i>Nur.</i>	<i>Zuñ.</i>	<i>Zer.</i>
Nominatif actif:	<i>Nurk.</i>	<i>Zuñek.</i>	<i>Zerek.</i>
Génitif possessif:	<i>Nuren.</i>	<i>Zuñen.</i>	<i>Zeren.</i>
Génitif relatif:	pour qui <i>Nurtako.</i>	pour lequel <i>Zuñtako.</i>	pourquoi <i>Zertako</i>
Datif simple:	<i>Nuri.</i>	<i>Zuñi.</i>	<i>Zeri.</i>
Datif de situation:	<i>Nurtan.</i>	<i>Zuñtan.</i>	<i>Zertan.</i>
Datif de mouvement:	<i>Nurtara.</i>	<i>Zuñtara.</i>	<i>Zertara.</i>
	<i>Nurtarat.</i>	<i>Zuñtarat.</i>	<i>Zertarat.</i>
Ablatif simple:	<i>Nurtzaz.</i>	<i>Zuñez.</i>	<i>Zertzaz.</i>
Ablatif de mouvement:	<i>Nurtarik.</i>	<i>Zuñtarik.</i>	<i>Zertarik.</i>

« Qui » se rend souvent par la forme pronominale du verbe: L'homme qui est beau: *Eder den gizuna*. Cette forme du verbe peut prendre les suffixes casuels. L'homme qui est beau: *Gizun eder den-a*.

A l'homme qui est beau: *Gizun eder denari*. (Gèze.)

Pronoms définis.

Chacun: *Bakotxa, batbedera*.

Quelque chose: *Zerbait*.

Quelqu'un: *Nurbait*.

Quelques-uns: *Batzü, elibat, Zumbait*.

Plusieurs: *Hanitz*.

Personne: *Ihurere*.

Aucun: *Batere*.

L'un: *Bata*.

L'autre: *Bestia*.

L'un et l'autre: *Bata eta bestia*.

Ni l'un ni l'autre: *Bata ez bestia*.

L'un, l'autre: *Alkhar*.

Quiconque: *Zuñ ere, nur ere, nurbait*.

Quoi que ce soit: *Zer ere, zer nahi den*.

N'importe qui: *Edo zuñ, zuñ nahi, nur nahi*.

« On » n'existe pas en basque. « On dit » se traduit par: quelqu'un dit: *Nurbaitek erraiten dizü*.

On traduit aussi par « il se dit »: *Erraiten düzü* ou *dizie*.

Mots affixes modifiant le sens des mots (1)

Garri: Propre à, capable de. — *Eder-garri*: ornement; *Lotxa-garri*: effrayant.

Kor: Sujet à. — *Hautx-kor*: fragile; *Eror-kor*: qui tombe facilement.

Koi: Enclin à, amateur de. — *Hun-koi*: gourmand; *Eder-koi*: amateur de beau; *Jente-koi*: sociable.

Kari: amateur de.

Tiar et *tar*: Qui fréquente, qui habite. — *Jente-tiar*; *Etxe-tiar*; *Lapurtar*: Labourdin; *Züberutar*: Souletin. *Paristar*: Parisien.

Ehi: Facile. — *Egin-ehi*; *Jan-ehi*; *sinetx-ehi*.

Gaitx: Difficile à. — *Hez-gaitz*: difficile à dompter; *Sinhetz-gaitz*: difficile à croire.

Ari et *Zale*: Qui a le talent ou la charge de, ou la profession de. — *Kantari*: chanteur; *Elhestari*: orateur; *Begirari*: gardien; *Lagünt-zale*: guide.

Txü: Idée d'abondance, plein de, qui a beaucoup. — *Harri-txü*: fibreux; *Lohi-txü*: boueux; *Arhin-txü*: assez léger. *Bilhotxü*: poilu; *Urgüllüttxü*: orgueilleux.

Egile: qui fait ou qui aime faire. — *Emaile*, *erailc*, *edireile*, *Hunkigile*, *langile*.

Ti: Qui a le vice ou la vertu de. — *Gezürti*, menteur; *egiati*, véridique; *bekhaisti*, envieux.

(1) GÈZE.

Bera: qui est susceptible. — *Min-bera*, douloureux; *Hotzpera*, frileux.

Dün: Qui a, qui possède. — *Esküal-dün*, basque; *ükhen-dün*, propriétaire; *xahal-dün*, qui a un veau; *haurdün*, qui a un enfant.

Gabe: sans. — *Nahi-gabe*, sans volonté; *Esker-gabe*, sans reconnaissance; *Ahalke-gabe*, sans honte.

Zañ: Racine, qui garde. — *Art-zañ*, berger; *Itzañ*, gardien des bœufs; *Etxezañ*, qui garde la maison.

Gei: destiné à. — *Aphez-gei*, qui se destine à la prêtrise.

Tegi: demeure, abri. — *Aphez-tegi*, presbytère; *Mizpirat-zegi*, demeure du néflier; *Uhuñtegi*, abri pour des voleurs; *Urden-tegi*, porcherie.

Tarzün. — *Eder-tarzün*, beauté; *Hun-tarzün*, bonté; *Handi-tarzün*, grandeur.

Eria, terminaison romaine: *rie*.

Gua: Métier, office de (Lhande).

Gin: Agent, ouvrier.

Keria: terminaison romaine: *rie*, *erie*.

Gañ: dessus.

Gale: friand de. — *Lo-gale*, qui a sommeil.

Ka: Action de..., jour de. — *Egür-ka*: qui va chercher le bois.

Kal: Pour chaque (voir déclinaison).

Adverbes.

En français, le suffixe « ment » remplace l'adverbe « avec », en basque on ajoute à l'adjectif la particule *ki* ou *zki*. Ex.: Douloureusement: *Doloruzki*.

« Ment » après le substantif est traduit par *ka*.

Ex.: Cavalièrement: *Zamarika*.

En basque, les adverbes sont formés par des substantifs, des adjectifs et des pronoms et ils peuvent toujours se décliner quand cela est nécessaire. Nous avons les adverbes de temps, les adverbes de lieu, les adverbes de quantité et une quatrième catégorie d'adverbes.

Adverbes de temps:

Tout à l'heure (en parlant d'une chose passée): *Adeja*.
 Tout à l'heure (en parlant d'une chose future): *Sarri*.
 Quand: *Nuiz*. Souvent: *üxü*. Toujours: *Bethi*. Jamais: *seküla, behinere, egündano*. Bientôt: *Bertan, laster, labürski*.
 Devant: *Aitzinian*.
 Au-devant: *Aitziniala*.
 De devant: *Aitzinetik*. Qui suit: *ondotik*.
 Ensuite, après: *Gero*. Tôt: *Goizik*. Tard: *berant*.
 Maintenant: *Orai*. De suite: *Berhala*. Alors: *Ordin*.
 Autrefois: *Lehenago*. Aujourd'hui: *Egün*. Hier: *Atzo*.
 Avant-hier: *Herenegün*. Demain: *Bihar*. Le lendemain: *biharameña*. Après-demain: *Etzi*. Après l'après-demain: *Etziago*. Cette année: *Aurthen*. L'année dernière: *igaran urthin*.

Depuis longtemps: Aspaldi.

Adverbes de lieu:

Où (sans mouvement): *Nun*. Où (avec mouvement): *Nura, nurat*.

D'où: *Nuntik*. Où... que: *Nun... ere*. Ici: *Heben*. Là: *Hor*. Là (avec mouvement): *Horra*. Dedans: *Barnen*.

Adverbes de quantité:

Combien: *Zumbat*. Autant: *Hañbeste*. Assez: *Aski*. Trop: *Sobera*. Beaucoup: *Hanitx*. Plus, davantage: *Haboro*. Peu: *aphür, Güti*. Moins: *Gütiago*. Encore: *Orano*.

Autres adverbes:

Non: *ez*. Oui: *bai*. Ainsi: *Hula, hola, hala*. Comment: *Nula*. Aussi: *Ere*. Autrement: *Bestela*. Comme: *Bezala*. Ensemble: *Alkhareki*. Bien: *Untxa*. Mieux: *Hobeki*. Ne, non: *Ez*. Que... ne: *Ez etz*. Presque: *bezañ*. Fort, très: *Zinez, izigarri, hanitx*. Volontiers: *Gogotik*.

Locutions adverbiales:

Othe, omen, geroz, ber, bait, balimba, agin.
Balimba montre que l'on souhaite vivement quelque chose.

J'espère bien qu'il arrivera: *Balimba ^{zinen} joanen düzü*.

Omen et *Othe* se placent après le substantif verbal et indiquent une supposition.

Il paraît qu'il a pleuré: *Nigar egin omen dizü.*

Gero: après, et *Geroz*: d'après, se mettent après l'ablatif simple indéfini du nom verbal et signifient « *Depuis que* ». Ex.: Depuis qu'il a bu: *Edanez geroz*. Après l'ablatif de la forme pronominale, il signifie: Dès lors, puisque.

Ex.: Depuis que je l'aime: *Maite düdanez geroz*. Après avoir été: *Joanez geroz*. Puisque je suis allé: *Joan nizanez (geroz ou gañen)*.

De la conjonction (1)

Les conjonctions françaises se rendent en basque par des radicaux sans suffixes. Ex.: Mais: *bena*. Et: *eta*.

Par des substantifs avec différents suffixes.

Ex.: Quoique: *Nahiz*. Cependant: *Haregatik*.

En ajoutant certains suffixes à la forme pronominale.

Ex.: S'il est: *Denez*. Quand j'ai: *Düdanin*. En ajoutant certaines particules à la forme pronominale.

Ex.: Tandis que j'ai: *Düdalaik*. Tant que j'ai: *Düdano*.

Voici quelles sont les principales conjonctions:

Ainsi: *Hola, holatan*. Car: *zeren*. Et: *Eta*. Cependant, pourtant: *aeta*. Comme: *Halanula, bezala*. Enfin: *Azkenin*. Mais: *Bena*. Néanmoins: *Haregatik, zer nahi den*. Ni: *Ez*. Quoique: *Nahiz*. Sinon: *edo bestela*. A moins que: *Ber*. Donc: *Arren*. Ou: *Edo, ala*.

« Si » entre deux adverbes s'exprime par *eia* ou par l'ablatif simple indéfini de la forme pronominale du verbe.

Ex.: Dites-moi s'il déjeunera: *Erran ezadazü barazkaltüko denez*, ou bien: *Erran ezadazü eia barazkaltüko den*.

Quand « si » indique une supposition et qu'il n'est pas placé entre deux verbes, on l'exprime par le « suppositif », soit en mettant le préfixe « *Ba* » devant l'auxiliaire. Si *ba* est mis pour un autre motif, on ajoute « *Balim* ».

Ex.: S'il vient: *Jiten bada*, ou bien: *Jiten balim bada*.

Quand « si » veut dire « tellement... que », il se rend par *hañ* et que par *nun*.

Ex.: Cette automobile est si rapide qu'elle est dangereuse: *Hañ düzü zalhe beraebil hoi nun lanjeruz beita*.

(1) GÈZE.

« Parce que » se rend par *Zeren* avec la forme incidente de l'auxiliaire.

Ex.: Parce que je t'aime: *Zeren maite beitzütüt.*

On peut aussi l'exprimer par le suffixe « *Koz* » après la forme « régie ». Ex.: Parce que je l'aime: *Maite düdalakoz*, ou simplement par la forme incidente: *Maite beitüt.*

« Quand », dans l'interrogation, se traduit par *Nuiz*.

Lorsque, quand, se traduisent par la forme pronominale de l'auxiliaire au datif de situation.

Ex.: Lorsque je t'aime (dans le que je t'aime): *Maite zütüdanin.*

« Pour quand » se rend par le génitif relatif de la forme pronominale. Ex.: Pour quand je t'aime: *Maite zütüdaneko.*

« Tant que » par *o* ajouté au radical de la forme pronominale.

Ex.: Tant que je t'aime: *Maite zütüdano.*

« Tandis que » par la particule « *Rik* » après la forme « régie ».

Ex.: Tandis que je t'aime: *Maite zütüdalarik.*

« Sous prétexte de » par *Koan* après la forme « régie ».

Ex.: Sous prétexte de t'aimer: *Maite zütüdalakoan.*

« Ou » s'exprime par « *edo* ».

Ex.: Je boirai du vin ou de la bière: *Ardu edo biera edanen dit.*

Quand « ou » exprime des choses opposées, il se rend par « *ala* ».

Ex.: Sont-ils couchés ou debout: *Etzanik ala xüti dira?*

« Que » entre deux verbes se rend par la forme « régie ».

Ex.: Je pense que cette automobile est rapide: *Beraebil hoi laster dela pensatzen dit.*

« Aussi », après un comparatif d'égalité, se rend par *bezañ*.

Ex.: Il est aussi peureux que méchant: *Gaisto bezañ lotxor düzü.*

Après un superlatif, qui est devant un verbe, l'auxiliaire se met à la forme pronominale.

Ex.: C'est l'automobile la plus forte que je connaisse: *Nik ezagützen düdan beraebil azkarena düzü.*

La négation « ne », quand elle veut dire « seulement », se traduit par *Baizik*.

Ex.: Ce ne sont que les vieux chevaux: *Zamari zaharak beizik ez dützü.*

« Après que » se traduit par *Undoan*.

Ex.: Après que nous serons morts: *Gü hil undoan.*

« Jusqu'à ce que » se traduit par *Artio*, après le radical du verbe.

Ex.: Jusqu'à ce que je parte: *Ni joan artio.*

Au revoir (jusqu'au voir): *Ikhus artio.*

« Après que » peut se tourner par « lorsque » et on peut le rendre par le datif de situation défini de la forme pronominale.

Ex.: Après que nous serons morts: *Gü hil giratekianian* ou *Gü hil unduan.*

Interjections:

Ah!: *A.*

Allons: *Hotx.*

Oh!: *O.*

LE VERBE

A part cinq exceptions, dont nous parlerons plus tard, il n'y a en basque que deux verbes, l'un qui exprime l'état et l'autre l'action, et les ressemblances qui existent entre ces deux verbes prouveraient qu'il n'y en a qu'un.

Les autres verbes sont des substantifs qui se combinent et l'action verbale est exprimée par l'auxiliaire. Ex.: Je vais se dit: « Dans l'aller je suis »: *Joaiten nüzü*. Ex.: Le chien mange la poule: *Txakürak olloa jaten dizü*. En basque, il n'y a peut-être pas d'accusatif, et le nominatif actif serait simplement un ablatif après l'auxiliaire « être ». Le chien mange la poule serait traduit par: « Par le chien la poule dans le manger est ». Pour simplifier l'étude du basque, nous ferons comme s'il y avait deux auxiliaires, comme si l'accusatif était semblable au nominatif. Nous prendrons la forme suffixée par *ak* ou *ek* pour un nominatif actif et non pour un ablatif.

Le substantif verbal sera mis au datif de situation pour exprimer le présent. Le futur se traduira en mettant le substantif verbal au génitif possessif ou au génitif relatif. Le passé en mettant le substantif verbal au radical suivi d'un certain suffixe. Le caractère de substantif que prend le verbe fait qu'après un infinitif il faut mettre un génitif et non un complément direct comme en français. Pour expliquer cette conception de l'infinitif, nous citerons la phrase de Gèze: Je l'ai vu renvoyer le domestique. Tour-nons: Du domestique dans l'envoyer vu j'ai le: *Mithilaren igorten ikhusi dit*.

« Je vais manger » se traduira par: Dans l'aller je suis vers le manger (datif de mouvement): *Joaiten nüzü jatera*. Quand le loup répond au Petit Chaperon rouge: C'est pour mieux te manger: *Hire hobeki jateko*. La phrase basque serait mot à mot, en français: De toi mieux pour le manger.

Je vais voir ma grand'mère: *Joaiten nüzü ene amañien*

ikhuste(r)a. C'est-à-dire: Dans l'aller je suis de ma grand-mère vers le voir.

L'auxiliaire prend trois formes différentes quand il est dans une proposition principale, dans une proposition pronominale ou dans une proposition régie, ou dans une proposition incidente.

Ex.: C'est votre fille qui vous apporte une galette que ma mère vous envoie: C'est votre fille (proposition principale): *Zure alhaba düzü...* qui vous apporte (proposition incidente): *Ekharten beteizü*, une galette que ma mère vous envoie (pronominale): *Galeta bat ene amakigorten deizüna*.

Je vois « qu'il vient » (proposition régie): *ikhusten dit jiten dela*.

Autres exemples: La pauvre enfant ne savait pas qu'il est dangereux...

Proposition principale: La pauvre enfant ne savait pas: *Gaixo haurak ez beitzakin*.

...qu'il est dangereux (proposition régie): *Lanjeruz zela*.

Exemple de proposition pronominale: La poule que vous mangez: *Jaten düzün ollo-a*, ou bien: *Ollo jaten düzün-a*.
Ex.: La tête de la poule que vous mangez: *Jaten düzün ollo-aren büria*.

La forme appliquée à la proposition incidente donne aussi au verbe le sens d'être précédé de « parce que ».

Parce que je suis: *Beniz*.

Les modes.

Les verbes auxiliaires basques ont l'indicatif, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif et trois modes spéciaux: Le votif, le suppositif et le potentiel.

Le votif exprime l'idée d'un vœu.

Le suppositif a le sens de l'auxiliaire précédé de la conjonction « si ».

Le potentiel exprime l'idée de possibilité.

Il y a deux impératifs, l'un pour commander et l'autre pour défendre.

En basque, il n'est pas nécessaire d'exprimer un sujet par un pronom, mais par la forme même du verbe.

Je suis: *Nüzü*. J'ai: *Dit*. On peut cependant mettre un pronom pour affirmer le sujet.

Ex.: Moi, je suis: *Ni nüzü*. Moi j'ai: *Nik dit*.

Les différents compléments directs ou indirects: Moi, toi, lui, nous, vous, eux; à moi, à toi, à lui; à nous, à vous, à eux sont exprimés aussi par la forme du verbe.

Ex.: Je suis: *Nüzü*. Je suis à toi: *Nitzaizü*. J'ai: *Dit*. J'ai toi: *Zütüt*. Je viens (dans la venue je suis): *Jiten nüzü*. Je viens à toi: *Jiten nitzaizü*. J'aime: *Maite dit*. Je t'aime: *Maite zütüt*.

L'auxiliaire se place après le substantif verbal.

Mais quand l'auxiliaire est employé avec une négation (*ez*), il se met avant le substantif verbal. Après *ez*, le *d* devient *t*, le *g* devient *k* et le *b* devient *p*.

Ex.: Je n'ai pas: *Ez Tit*. Je ne l'aime pas: *Ez tit maite*.

Le *z* de *ez* se change en *t* devant *z*. Devant *n*, devant *h* et devant *l*, il disparaît.

Ez zütüt fait *etzütüt*. *Ez nüzü* fait *enuzu*. *Ezhiz* fait *ehiz*.

Ez zutut fait *etzutut*. *Ez nüzü* fait *enüzü*. *Ezhiz* fait *ehiz*. *Ez ledin* fait *eledin*.

Dans la même phrase, quand plusieurs adjectifs verbaux sont suivis du même auxiliaire, on ne met celui-ci qu'une seule fois. Ex.: J'ai vu, j'ai tué et j'ai mangé ce lapin: *Llapi hoi ikhusi dit, eho eta jan*.

Dans l'interrogation, on emploie la forme indéterminée pour l'auxiliaire, et on la fait suivre de la voyelle *a*, si elle doit être placée après *a*, cet *a* se change en *ei*; *da-a* devient *deia*. *Dü-a* devient *dia*.

Quand l'interrogation est marquée par un pronom ou un adverbe, le verbe est à la forme indéterminée, mais il ne prend pas *a*.

Ex.: Avez-vous bu le café? *Kafea edan düzia?* Que faites-vous? *Zer egiten düzü?* ou *zer ari zia*.

De l'infinitif (1).

Le radical du substantif verbal suivi de certains suffixes traduit l'infinitif français.

1° Lorsque cet infinitif est en français sujet de la proposition, on met le radical au nominatif défini.

(1) GÈZE.

Il est nécessaire à l'homme de manger, c'est-à-dire: Le manger est nécessaire à l'homme: *Gizunari beharesko düzü jati-a* (Le manger).

2° Si l'infinitif est le régime direct d'un verbe qui n'indique ni mouvement, ni transmission, ou est accompagné de la préposition « à », on met le suffixe du datif de situation. Je l'ai vu renvoyer le domestique: Je l'ai vu du domestique dans le renvoyer: *Ikhusi dit müthilaren igorten* (dans le renvoyer).

3° Quand l'infinitif est précédé d'un verbe indiquant le mouvement, la transmission, on le met au datif de mouvement. Il vient prendre le pain: *Jiten düzü ogiaren hartzera* (vers le prendre).

Si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger: *Zure etxaia gose bada* (s'il est affamé), *eman ezozü jatera*.

4° Quand l'infinitif est précédé de la préposition « de » ayant le sens de « pour », on met « ko » après le radical. Ex.: Le temps de manger: *Jateko dembora*. Nous sommes créés pour servir Dieu: *Kreatürrik gütüzü Jinkoaren zerbütatzeko* (de Dieu pour le servir).

5° Lorsque l'infinitif est régime d'un verbe dont il est séparé par la préposition « de », il se met à l'ablatif simple indéfini. Ex.: Dites à l'homme de venir: *Erran ezazü gizunari jitez*.

6° Lorsqu'en français l'infinitif peut être remplacé par le subjonctif, on met le subjonctif en basque. Ex.: Il est temps de partir (que nous partions): *Ordü düzü joan gitin*.

7° Lorsque l'infinitif est précédé d'un pronom relatif, il s'exprime par le radical du verbe. Ex.: Je ne sais à qui le demander: *Eztakit nuri galtha*. Il n'a pas de quoi manger: *Ez dizü zer jan*.

8° Après vouloir, devoir, falloir, il se rend par le radical du participe. Ex.: Il faut aimer ses ennemis: *Bere etxaiek maithatü behar dizie*.

9° Après sans, après, jusqu'à, avant de, il se rend par le radical du participe: Sans prendre: *Hartü-gabe*. Au revoir (jusqu'à voir): *Ikhus artio*.

Avant de faire: *Egin aitzinian*.

Du participe.

Le substantif verbal mis au radical traduit le participe passé français.

A l'un des deux génitifs, il a le sens du futur.
 Au nominatif dubitatif, le sens passif.

Le participe présent.

Le participe présent français se rend par:

- 1° Le datif de situation de l'infinitif. Ex.: En voyant cela: *Haren ikhustin.*
- 2° Avec le suffixe *ki*, après le génitif du substantif verbal. En voyant cela: *Haren ikhustiareki.*
- 3° Par le datif de l'infinitif.
 En voyant cela: *Haren ikhustiarri.*
- 4° En tournant par « tandis que ».
 Tandis qu'il disait: *Erraiten zialarik.*
- 5° Par le nominatif dubitatif du participe.
 Ayant vu qu'il perdait son travail: *Ikhusirik bere lana galtzen ziala.*
- 6° Par l'ablatif de l'infinitif. En voyant: *Ikhustez.*
 (D'après l'abbé Inchauspé.)

Participe passé:

- 1° Par le nominatif dubitatif du participe.
 Ex.: Ayant vu: *Ikhusirik.*
- 2° Par l'ablatif simple indéfini du participe.
 Ex.: Ayant vu: *Ikhusiz.*
- 3° En tournant par « tandis que ».
 Ayant dit: Tandis qu'il avait dit: *Erran zialarik.*
- 4° En tournant par « après que », après le radical à l'ablatif indéterminé. Ex.: *Erran-ez gheroz* ou au radical avant *undoan*. Ex.: *Erran undoan.*

**

La forme de substantif verbal permet à tous les mots (substantifs, adjectifs, adverbes), de prendre la forme verbale (Gèze). Exemples: Il a commencé à grandir et à devenir homme: *Handitzen eta gizuntzen hasi düzü.* Ex.: pour l'adverbe: Il s'est éloigné: *Hürrüntü düzü.*

Cette règle peut s'appliquer aux comparatifs, aux diminutifs et aux superlatifs. Ex.: Il est devenu plus gros: *Lodi-agotü düzü.* On peut appliquer cette règle aux datifs de mouvement. Ex.: Où s'est-il dirigé?: *Nuratü da?*

Certains verbes basques ne correspondent pas à des verbes français qui ne peuvent avoir de compléments.

Pleuvoir se traduit par « faire pluie »: *Ebi egin*. Tonner: *ühülgü egin*. Rire: *Erri egin*. Pleurer: *Nigar egin*. Soupirer: *Hasperen egin*. Eternuer: *ürsañ egin*. Bâiller: *Aharausi egin*. Tousser: *Eztül egin*. Mentir: *Gezür erran*. Regarder (faire regard à): *So egin*. Ex.: Je regarde l'homme: *Gizunari so egiten dit*. Fuir: faire fuite à. Ex.: Fuyez les mauvaises compagnies: *Ihes egin ezazie lagün gaistoer*.

Certains verbes, au lieu d'employer le datif de situation du nom verbal au présent, emploient le radical sans suffixe. Ex.: Je me souviens: *Orhit nüzü*. Je parle: *mintzo nüzü* (au lieu de *mintzitzen nüzü*).

J'aime (je puis aimer depuis longtemps): *Maite dit*. On pourrait employer: *maithitzen dit*, mais cela voudrait dire: je suis en train d'aimer.

Nahi dit: Je veux. *Nahitzen dit*: Je forme le désir.

Le verbe pouvoir peut se rendre par le verbe « Ahal » ou en mettant simplement l'auxiliaire au « potentiel ».

Vouloir se rend par *nahi*; s'il est suivi d'un infinitif en français, cet infinitif se traduit en basque par le substantif verbal au radical. Ex.: Je veux manger: *Jan nahi dit*. Je veux partir: *Joan nahi nüzü*. (*Joan* étant un verbe passif, on emploie l'auxiliaire « être ».)

Falloir se rend par *behar*. Si la personne n'est pas déterminée par le verbe qui suit, on emploie la forme impersonnelle. Ex.: Il faut partir: *Behar düzü joan*.

Mais si je dis: Il faut que les hommes partent: *Behar dizie gizunek joan*.

Les mots: *Ahal*, *nahi*, *behar*, *lo* et *bizi* sont substantifs ou adjectifs. Ex.: Je dors: *Lo egiten dit* ou *lo nüzü*.

Le verbe « préférer » s'exprime par un comparatif, « vouloir plus »: *Nahiago ükhen*, ou *izan*. Préférer, dans le sens d'aimer plus, se dit *maithiago ükhen*.

Ex.: Je préfère l'été à l'hiver: *Negia beno üda* (été) *maithiago dit*. Je ressemble se rend par *üdüri dit* (transitif). Ex.: Il ressemble à un homme: *Gizun bat üdüri dizü*.

Le verbe « parler » est intransitif en basque. Ex.: Je parle basque: *isküaraz mintzitzen nüzü*. On peut dire: *mintzo nüzü*.

Avant le nom verbal « manger », on peut mettre le génitif

ou à l'ablatif de mouvement. Ex.: Ils commencent à manger les épis de blé: *Hasten dützü ogien bürietarik* (ou *bürien*) *jaten*.

Les verbes de mouvement exigent que le lieu vers lequel se fait le mouvement soit au datif de mouvement, excepté le verbe « entrer », *Sar*, qui est suivi d'un arrêt. Ex.: J'entre dans la maison: *Sartzen nüzü etxian* (datif de situation).

« Il est temps que » s'exprime par *ordü dit, düzü, dizü*, etc., etc., et le verbe qui suit en français s'exprime par le radical. Ex.: Il est temps que nous arrivions: *Hel ordü dizügü*.

Le verbe: *Jar, jarte, jarri*, veut dire « s'asseoir ». Ex.: Asseyez-vous: *Jar zite*.

Accompagné d'un participe au nominatif dubitatif, il signifie: « Se mettre à », « devenir ».

Ex.: Il devint tout intimidé: *Lotxatürrik jarri züzün*.

Le verbe: *eraz, erazte, erazi* signifie « faire », placé devant un infinitif: Faire boire, faire manger, etc. On le met après le radical du verbe qui, en basque, traduit le second verbe français. Ex.: Faire manger: *Janeraz*.

Le verbe *eraz* peut également s'ajouter aux noms et aux adjectifs. Faire grandir: *Handi-eraz*. Faire devenir homme: *Gizunteraz* (*t* euphonique). Quelquefois, *eraz* peut se mettre avant le radical sous la forme *era* et même dans le radical sous la forme *ra*.

Edan fait *eradan*: faire boire.

Ikhas *eraz*: faire apprendre, fait *erakhas*.

Ari (se prononce souvent « ai ») signifie: s'occuper à; il s'emploie avec le datif de situation du nom verbal ou, quand c'est un substantif, avec celui-ci à l'ablatif. Ex.: il est à manger: *Jaten ari düzü*. Il est dans les pleurs: *nigarrez ari düzü*.

Au passé, on emploie *erauntsi*. Hier, il a fait du piano: *atzo pianoïn erauntsi dizü*.

« Croire » en Dieu se traduit par *zinheta*; « croire », dans le sens de « avoir opinion », par *uste ükhen*. « A ce que je crois » se traduit par: De moi par opinion: *Ene ustez*. A ce qu'il croit: *Haren ustez*.

Des traitements.

Le traitement indéfini s'emploie surtout dans une interrogation. Autrement, on emploie le traitement respectueux. Pour parler à un homme que l'on tutoierait, on emploie le

traitement masculin et pour une femme le traitement féminin.

Quand les verbes « avoir » et « être » ne sont pas employés comme auxiliaires, on les fait précéder de la particule *Ba*. Ex.: Il était une fois: *Behin ba-züzün*. J'ai un chien: *Txakhür bat ba-dit*.

Redisons que dans le verbe basque, le degré d'intimité est indiqué non seulement à la deuxième personne, mais aux autres personnes. Dans les propositions régies, incidentes et pronominales, on emploie le traitement indéfini.

Pour bien faire comprendre les combinaisons de la deuxième personne avec les pronoms au datif, au nominatif et à l'accusatif. Donnons un exemple:

Tu parles (dans l'action de parler tu es):	<i>Mintzo zia.</i>
Tu parles à moi:	<i>Mintzo zitzait.</i>
Tu parles à lui:	<i>Mintzo zitzaio.</i>
Tu parles à nous.	<i>Mintzo zitzaikü.</i>
Tu parles à eux:	<i>Mintzo zitzaie.</i>
Vous parlez:	<i>Mintzo ziraie.</i>
Vous parlez à moi:	<i>Mintzo zitzaitade.</i>
Vous parlez à lui:	<i>Mintzo zitzaioe.</i>
Vous parlez à nous:	<i>Mintzo zitzaikie.</i>
Vous parlez à eux:	<i>Mintzo zitzaie.</i>

Le « tu » correspond au « vous » français (singulier).

Le vous est au pluriel.

Exemple de verbe actif (présent, 2^e personne):

Tu prends (dans l'action de prendre, tu es):	<i>Hartzen düzü.</i>
Tu prends à lui:	<i>Hartzen deiozü.</i>
Tu les prends à lui:	<i>Hartzen deitzozü.</i>
Tu le prends à moi:	<i>Hartzen deitazü.</i>
Tu les prends à moi:	<i>Hartzen deiztatzü.</i>
Tu le prends à nous:	<i>Hartzen deiküzü.</i>
Tu les prends à nous:	<i>Hartzen deizkützü.</i>
Tu le prends à eux:	<i>Hartzen deiezü.</i>
Tu les prends à eux:	<i>Hartzen deitzezü.</i>
Tu prends moi:	<i>Hartzen naizü.</i>
Tu prends nous:	<i>Hartzen gütüzü.</i>

Si le substantif est à l'indéfini, comme un mot précédé d'un chiffre par exemple, on doit employer la forme verbale exprimant le complément au singulier. Ex.: Tu donnes les livres: *Libriak emaiten dütüzü*. Tu donnes dix livres: *Hamar librü emaiten düzü*.

Lorsque le verbe transitif a pour régime indirect un substantif, on peut employer la forme du verbe qui n'exprime pas le régime indirect.

Ex.: Je donne la poule à l'homme: *Gizunari olloa emaiten diot* ou bien: *emaiten dit*.

Le présent s'exprime par le radical du substantif verbal au datif de situation. Ex.: Je viens (en venue je suis): *Jiten nüzü*. Je donne (en don j'ai): *Emaiten dit*.

On emploie dans quelques verbes le radical du nom verbal. Ex.: J'aime: *Maite dit*.

Le passé se traduit en mettant le radical du nom verbal ou bien avec un certain suffixe après ce radical (*atü*). Ex.: J'ai aimé Pierre: *Pheti maithatü dit*.

Je suis venu: *Jin nüzü*. L'auxiliaire est au présent.

Le futur s'exprime en mettant le nom verbal au génitif possessif ou relatif, l'auxiliaire au présent. Ex.: Je verrai: *Iklusiko dit*. Je viendrai: *Jinen nüzü*. Je mange du pain: *Ogi jaten dit*. Je suis parti: *Joan nüzü*. J'irai à Bayonne: *Baiunarat joanen nüzü*.

Nous allons d'abord donner le présent de l'indicatif de l'auxiliaire passif qui a sept formes différentes par personnes et celui de l'auxiliaire actif qui a dix-huit formes différentes par personnes; quand l'élève connaîtra parfaitement ces deux présents, il lui sera facile de conjuguer les autres temps qui ont des analogies en dehors de leurs voyelles finales.

Le verbe basque n'est pas si compliqué qu'il le paraît. Quand on connaît les verbes *être* et *avoir*, on sait conjuguer tous les verbes. Les cinq verbes irréguliers peuvent aussi se conjuguer avec l'auxiliaire. *Les formes familières n'étant employées qu'entre camarades, il est inutile de les apprendre.* Quand celui qui veut parler basque connaît bien, dans l'auxiliaire, le présent de l'indicatif et l'imparfait, il peut, avec deux formes du substantif verbal, former le présent, le passé, l'imparfait et le plus-que-parfait.

Après cela, nous lui conseillons d'étudier la forme régie, pronominale et incidente, du présent et de l'imparfait. Les autres temps, grâce aux analogies des suffixes représentant les pronoms compléments directs ou indirects, sont faciles à retenir.

En apprenant par cœur le comte de Perrault, l'esprit se familiarisera à la forme de la phrase basque et à l'utilisation du substantif verbal.

Auxiliaire passif.

Abréviations :

Singulier: S. Pluriel: P. Indéfini ou interrogatif: I. Respectueux: R.

<i>Première personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Je suis	<i>I : Niz</i> <i>R: Nüzü</i>	<i>I : Gira</i> <i>R: Gütüzü</i>
Je suis à toi	<i>R: Nitzaizü</i>	<i>R: Gitzaitzü</i>
Je suis à lui	<i>I : Nitzaio</i> <i>R: Nitzozü</i>	<i>I : Gitzaio</i> <i>R: Gitzotzü</i>
Je suis à vous	<i>I : Nitzaizie</i>	<i>I : Gitzaizie</i>
Je suis à eux	<i>I : Nitzaie</i> <i>R: Nitzezü</i>	<i>I : Gitzaie</i> <i>R: Gitzezü</i>

<i>Deuxième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Tu es	<i>I : Hiz</i>	
Tu es à moi	<i>I : Hitzait</i>	
Tu es à lui	<i>I : Hitzaio</i>	
Tu es à nous	<i>I : Hitzaikü</i>	
Tu es à eux	<i>I : Hitzaie</i>	
Vous êtes	<i>S: Zia</i>	<i>P: Ziraie</i>
Vous êtes à moi	<i>S: Zitzait</i>	<i>P: Zitzaitade</i>
Vous êtes à lui	<i>S: Zitzaio</i>	<i>P: Zitzaioe</i>
Vous êtes à eux	<i>S: Zitzaie</i>	<i>P: Zitzaie</i>
Vous êtes à nous	<i>S: Zitzaikü</i>	<i>P: Zitzaizkie</i>

Auxiliaire actif.

Abréviations.

Singulier: S. Pluriel: P. Indéfini ou interrogatif: I. Respectueux: R.

<i>Première personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
J'ai, j'ai le	<i>I: Düt</i>	<i>I: Dügü</i>
Nous avons	<i>R: Dit</i>	<i>R: Dizügü</i>
J'ai les	<i>I: Dütüt</i>	<i>I: Dütügü</i>
	<i>R: Ditit</i>	<i>R: Ditzügü</i>
J'ai toi	<i>I: Hait</i>	
	<i>R: Zütüt</i>	<i>R: Zütügü</i>
J'ai vous (P)	<i>I: Zütiet</i>	<i>Zütiegü</i>
J'ai le à toi	<i>R: Deizüt</i>	<i>Deizügü</i>
J'ai les à toi	<i>R: Deitzüt</i>	<i>Deitzügü</i>
J'ai le à lui	<i>I: Deiot</i>	<i>I: Deiogü</i>
	<i>R: Dio</i>	<i>R: Diozügü</i>
J'ai les à lui	<i>I: Deitzot</i>	<i>I: Deitzogü</i>
	<i>R: Ditzot</i>	<i>R: Diotzügü</i>
J'ai le à vous	<i>I: Deiziet</i>	<i>I: Deiziegü</i>
J'ai les à vous	<i>I: Deiziet</i>	<i>I: Deiziegü</i>
J'ai le à eux	<i>I: Deiet</i>	<i>I: Deiegü</i>
	<i>R: Diet</i>	<i>R: Diezügü</i>
J'ai les à eux	<i>I: Deitzet</i>	<i>I: Deitzegü</i>
	<i>R: Ditzet</i>	<i>R: Ditzezügü</i>

<i>Deuxième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Vous avez (S) le	<i>R: Düzü</i>	<i>Düzie</i>
Vous avez les	<i>R: Dütüzü</i>	<i>Dütüzie</i>
Vous avez moi	<i>R: Naizü</i>	<i>Naizie</i>
Vous avez le à moi	<i>R: Deitazü</i>	<i>Deitazie</i>
Vous avez les à moi	<i>R: Deiztatzü</i>	<i>Deiztatzie</i>
Vous avez le à lui	<i>R: Deiozü</i>	<i>Deiozie</i>
Vous avez les à lui	<i>R: Deitzozü</i>	<i>Deitzozie</i>
Vous avez nous	<i>R: Gütüzü</i>	<i>Gütüzie</i>
Vous avez à nous	<i>R: Deiküzü</i>	<i>Deiküzie</i>
Vous avez les à nous	<i>R: Deizkützü</i>	<i>Deizkützie</i>
Vous avez le à eux	<i>R: Deiezü</i>	<i>Deiezie</i>
Vous avez les à eux	<i>R: Deitzezü</i>	<i>Deitzezie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Il est	<i>I : Da</i> <i>R : Düzü</i>	<i>I : Dira</i> <i>R : Dütüzü</i>
Il est à moi	<i>I : Zait</i> <i>R : Zilazü</i>	<i>I : Zaitzat</i> <i>R : Ziztatzü</i>
Il est à toi	<i>R : Zaizü</i>	<i>Zaitzü</i>
Il est à lui	<i>I : Zaio</i> <i>R : Ziozü</i>	<i>I : Zaitzo</i> <i>R : Zitzotzü</i>
Il est à nous	<i>I : Zaikü</i> <i>R : Ziküzü</i>	<i>I : Zaizkü</i> <i>R : Zizkützü</i>
Il est à vous	<i>Zaizie</i>	<i>Zaitzie</i>
Il est à eux	<i>I : Zaie</i> <i>R : Ziezü</i>	<i>I : Zaitze</i> <i>R : Zitzetzü</i>

Imparfait de l'auxiliaire passif.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
J'étais	<i>I : Nintzan</i> <i>R : Nündüzün</i>	<i>I : Ginen</i> <i>R : Güntüzün</i>
J'étais à toi	<i>I : Nintzeion</i>	<i>R : Gintzeizün</i>
J'étais à lui	<i>R : Nintzozü</i> <i>R : Nintzeizün</i>	<i>I : Gintzeion</i> <i>R : Gintzozü</i>
J'étais à vous (P)	<i>I : Nintzeizien</i>	<i>I : Gintzeizien</i>
J'étais à eux	<i>I : Nintzeien</i> <i>R : Nintzezün</i>	<i>I : Gintzeien</i> <i>R : Gintzezün</i>

<i>Troisième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Il a, il a le	<i>I : Dü</i> <i>R : Dizü</i>	<i>I : Die</i> <i>R : Dizie</i>
Ils ont le Il a les	<i>I : Dütü</i> <i>R : Ditizü</i>	<i>I : Dütie</i> <i>R : Ditizie</i>
Il a moi	<i>I : Nai</i> <i>R : Nizü</i>	<i>I : Naie</i> <i>R : Nizie</i>
Il a le à moi	<i>I : Deit</i> <i>R : Ditazü</i>	<i>I : Deitade</i> <i>R : Ditazie</i>
Il a les à moi	<i>I : Deizt</i> <i>R : Diztatzü</i>	<i>I : Deiztade</i> <i>R : Diztatzie</i>
Il a toi	<i>R : Zütü</i>	<i>R : Zütie</i>
Il a le à toi	<i>R : Deizü</i>	<i>R : Deizie</i>
Il a les à toi	<i>R : Deitzü</i>	<i>R : Deitzie</i>

Imparfait.

<i>Première personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
J'avais le	<i>I : Nian</i> <i>R : Nizün</i>	<i>I : Günian</i> <i>R : Ginizün</i>
Nous avions le J'avais les	<i>I : Nütian</i> <i>R : Nitizün</i>	<i>I : Güntian</i> <i>R : Gintizün</i>
J'avais vous (S) J'avais toi	<i>R : Züntüdan</i> <i>Hündüdan</i>	<i>R : Zütügün</i> <i>Hündügün</i>
J'avais à vous (S) J'avais les à vous	<i>R : Neizün</i> <i>R : Neitzün</i>	<i>Geneizün</i> <i>Geneitzün</i>
Nous avions à vous J'avais le à lui	<i>I : Neion</i> <i>R : Niozün</i>	<i>I : Geneion</i> <i>R : Giniozün</i>
J'avais les à lui	<i>I : Neitzon</i> <i>R : Nitzozün</i>	<i>I : Geneitzon</i> <i>R : Gintzozün</i>
J'avais vous (P) J'avais le à vous (P)	<i>I : Züntiedan</i> <i>I : Neizien</i>	<i>I : Züntiegün</i> <i>I : Geneizien</i>
J'avais les à vous J'avais le à eux	<i>I : Neitzien</i> <i>I : Neien</i> <i>R : Niezün</i>	<i>I : Geneitzie</i> <i>I : Geneien</i> <i>R : Giniezün</i>
J'avais les à eux	<i>I : Neitzen</i> <i>R : Nitzezün</i>	<i>I : Geneitzen</i> <i>R : Ginitzezün</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous étiez (S)	R: Zinen	R: Zinden
Vous étiez à moi	R: Zinzeitan	I: Zintzeitaien
Vous étiez à lui	Zintzeion	I: Zintzeioen
Vous étiez à nous	R: Zintzeikün	I: Zintzeiküien
Vous étiez à eux	R: Zintzeien	I: Zintzeien

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il était	I: Zen R: Züzün	I: Ziren R: Zütüzün
Il était à moi	I: Zeitan R: Zitazün	I: Zeiztan R: Ziztazün
Il était à toi	R: Zeizün	R: Zeitzün
Il était à lui	I: Zeion R: Ziozün	I: Zeitzon R: Zitzozün
Il était à nous	I: Zeikün R: Ziküzün	I: Zeizkün R: Zizkützün
Il était à vous	I: Zeizien	I: Zeitzien
Il était à eux	I: Zeien R: Ziezün	I: Zeitzen R: Zitzezün
Il a le à lui	I: Deio R: Dio, Diozü	I: Deioe R: Diozie
Il a les à lui	I: Deitzo R: Diotzü	I: Deitzoie R: Diozie
Il a nous	I: Gütü R: Gitizü	I: Gütie R: Gitizie
Il a le à nous	R: Diküzü I: Deikü	I: Deiküie R: Diküzie
Il a les à nous	I: Deizkü R: Dizkützü	I: Deizküzie R: Dizkützie
Il a vous (P)	I: Zütie	I: Zütie
Il a le à vous	I: Deizie	I: Deizie
Il a les à vous	I: Deitzie	I: Deitzie
Il a le à eux	I: Deie R: Diezü	I: Deie R: Diezie
Il a les à eux	I: Deitze R: Ditzezü	I: Deitzeie R: Ditzezie

Première et troisième personne du singulier familières:

J'ai toi
Il a toi

Hait

Hai

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous aviez (S)	Zünian	Zünien
Vous aviez les	Züntian	Züntien
Vous aviez (S) moi	Nündüzün	Nündüzien
Vous aviez le à moi	Zeneitan	Zeneitaie
Vous aviez les à moi	Zeneiztan	Zeineiztaien
Vous aviez (S) le à lui	Zeneion	Zenozien
Vous aviez les à lui	Zeneitzon	Zenotzien
Vous aviez (S) nous	Güntüzün	Güntüzien
Vous aviez (S) à nous	Zeneikün	Zeneiküien
Vous aviez les à nous	Zeneizkün	Zeneizküien
V. aviez (S) le à eux	Zeneien	Zenezien
V. aviez (S) les à eux	Zeneitzen	Zeneitzien

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il avait le	I : Zian R : Zizün	Zien R : Zizien
Il avait les	I : Zütian R : Zitizün	I : Zütien R : Zitizien
Il avait moi	I : Nündian R : Nindizün	I : Nündien R : Nindizien
Il avait le à moi	I : Zeitan R : Zitazün	I : Zeitaien R : Zitazien
Il avait les à moi	I : Zeiztan R : Ziztazün	I : Zeiztaien R : Ziztatzien
Il avait toi	I : Hündian	
Il avait vous (S)	Züntian	Züntien
Il avait le à vous (S)	Zeizün	Zeizien
Il avait les à vous (S)	Zeitziün	Zeitzien
Il avait le à lui	I : Zeion R : Ziozün	I : Zeioen R : Ziozien
Il avait les à lui	I : Zeitzon R : Zitzoziün	I : Zeitzoen R : Zitzozien
Il avait nous	I : Güntian R : Gintizün	I : Güntien R : Gintizien
Il avait le à nous	I : Zeikün R : Ziküzün	I : Zeiküien R : Ziküzien
Il avait les à nous	I : Zeizkün R : Zizkütziün	I : Zeizküien R : Zizkützien
Il avait vous (P)	Züntien	Züntien
Il avait le à vous	Zeizien	Zeitzien
Il avait les à vous	Zeitzien	Zeizien
Il avait le à eux	I : Zeien R : Ziezün	I : Zeien R : Ziezien
Il avait les à eux	I : Zeitzen R : Zitzezien	I : Zeitzeien R : Zitzezün

Auxiliaire passif.*Conditionnel présent.*

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je serais	<i>I : Nintzate</i> <i>R : Nündükezü</i>	<i>I : Ginate</i> <i>R : Güntükezü</i>
Je serais à vous (S)	<i>Nintzeikezü</i>	<i>R : Gintzeikezü</i>
Je serais à lui	<i>I : Nintzeiko</i> <i>R : Nintzikozü</i>	<i>I : Gintzeiko</i> <i>R : Ginizkozü</i>
Je serais à vous (P)	<i>I : Nintzeikezie</i>	<i>I : Gintzeikezie</i>
Je serais à eux	<i>I : Nintzeike</i> <i>R : Nintzeikezü</i>	<i>I : Gintzeike</i> <i>R : Gintzeikezü</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous seriez (S)	<i>R : Zinate</i>	<i>I : Zinatekie</i>
Vous seriez à moi	<i>R : Zintzeiket</i>	<i>I : Zintzeizkede</i>
Vous seriez à lui	<i>R : Zintzeiko</i>	<i>I : Zintzeikoe</i>
Vous seriez à nous	<i>R : Zintzeikegü</i>	<i>I : Zintzeikegie</i>
Vous seriez à eux	<i>R : Zintzeike</i>	<i>I : Zintzeikeie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il serait	<i>I : Lizate</i> <i>R : Lükezü</i>	<i>I : Lirate</i> <i>R : Lütükezü</i>
Il serait à moi	<i>I : Litzeiket</i> <i>R : Litzikedazü</i>	<i>I : Litzeizket</i> <i>R : Litziokedatzü</i>
Il serait à toi	<i>R : Litzeikezü</i>	<i>R : Litzeioketzü</i>

Auxiliaire actif.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'aurais le	<i>I : Nüke</i> <i>R : Nikezü</i>	<i>I : Günüke</i> <i>R : Ginikezü</i>
J'aurais les	<i>I : Nütüke</i> <i>R : Nitikezü</i>	<i>R : Gintikezü</i> <i>R : Züntükegü</i>
J'aurais vous (S)	<i>R : Züntüket</i>	<i>R : Geneikezü</i>
Le à vous (S)	<i>R : Neikezü</i>	<i>R : Geneizketzü</i>
Les à vous (S)	<i>R : Neizketzü</i>	<i>I : Geneiko</i>
Le à lui	<i>I : Neiko</i> <i>R : Nikozü</i>	<i>I : Ginikozü</i> <i>R : Geneizko</i>
Les à lui	<i>I : Neizko</i> <i>R : Nizkotzü</i>	<i>R : Ginizkotzü</i>
J'aurais vous (P)	<i>I : Züntüket</i>	<i>I : Geneikezie</i>
Le à vous	<i>I : Neikezie</i>	<i>I : Geneizketzie</i>
Les à vous	<i>I : Neizketzie</i>	<i>I : Geneike</i>
Le à eux	<i>I : Neike</i> <i>R : Nikezü</i>	<i>R : Ginikezü</i> <i>I : Güntüke</i>
Les à eux	<i>I : Neizke</i> <i>R : Nizketzü</i>	<i>I : Geneizke</i> <i>R : Ginizketzü.</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous auriez (S)	<i>R : Zünüke</i>	<i>I : Züntükeie</i>
Vous auriez (S) les	<i>R : Züntüke</i>	<i>I : Zündükezie</i>
Vous auriez (S) moi	<i>R : Nündükezü</i>	<i>I : Zeneikedazie</i>
Le à moi	<i>R : Zeneiket</i>	<i>I : Zeneizkedatzie</i>
Les à moi	<i>R : Zeneizket</i>	<i>I : Zeneikoie</i>
Le à lui	<i>R : Zeneiko</i>	<i>I : Zeneizkoie</i>
Les à lui	<i>R : Zeneizko</i>	<i>I : Güntükezie</i>
Vous auriez nous	<i>R : Güntükezü</i>	<i>I : Zeneikegie</i>
Le à nous	<i>R : Zeneikegü</i>	<i>I : Zeneizkegie</i>
Les à nous	<i>R : Zeneizkegü</i>	<i>I : Geneike</i>
Le à eux	<i>R : Zeneike</i>	<i>I : Zünükeie</i>
Les à eux	<i>R : Zeneizke</i>	<i>I : Zeneizkeie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il aurait le	<i>I : Lüke</i> <i>R : Likezü</i>	<i>I : Lükeie</i> <i>R : Likezie</i>
Il aurait les	<i>I : Lütüke</i> <i>R : Litikezü</i>	<i>I : Lütükie</i> <i>R : Litikezie</i>
Il aurait moi	<i>I : Nündüke</i> <i>R : Nindikezü</i>	<i>I : Nündükeie</i> <i>R : Nindikezie</i>

<i>Troisième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Il serait à lui	<i>I : Litzeizko</i> <i>R : Litzikozü</i>	<i>I : Litzeiko</i> <i>R : Litzizkotzü</i>
Il serait à nous	<i>I : Litzikegü</i> <i>R : Litzikegüzü</i>	<i>I : Litzeizkegü</i> <i>R : Litzizkegützü</i>
Il serait à vous	<i>I : Litzeikezie</i>	<i>I : Litzeizketzie</i>
Il serait à eux	<i>I : Litzeike</i> <i>R : Litzikezü</i>	<i>I : Litzeizke</i> <i>R : Litzizketzü</i>

<i>Troisième personne</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
—	—	—
Le à moi	<i>I : Leiket</i>	<i>I : Leikede</i>
	<i>R : Likedazü</i>	<i>R : Likedazie</i>
Les à moi	<i>I : Leizket</i>	<i>I : Leizkede</i>
	<i>R : Lizkedatzü</i>	<i>R : Lizkedatzie</i>
Il aurait toi	<i>R : Züntüke</i>	<i>R : Züntükie</i>
Le à toi	<i>R : Leikezü</i>	<i>R : Leikezie</i>
Les à toi	<i>R : Leizketzü</i>	<i>R : Leizketzie</i>
Le à lui	<i>R : Leizketzü</i>	<i>I : Leikoie</i>
	<i>I : Leiko</i>	<i>I : Leizkoie</i>
Les à lui	<i>R : Likozü</i>	<i>R : Likozie</i>
Il aurait nous	<i>R : Gintikezü</i>	<i>R : Gintikezie</i>
Le à nous	<i>I : Leikegü</i>	<i>I : Leikegie</i>
Il aurait été à lui	<i>I : Zitzeikon</i>	<i>I : Zitzeizkon</i>
	<i>R : Zitzikiozün</i>	<i>R : Zitzizkiotzün</i>
A nous	<i>I : Zitzeikegün</i>	<i>I : Zitzeizkegün</i>
	<i>R : Zikegüzün</i>	<i>R : Zitzizkegützün</i>
A vous	<i>I : Zeikezien</i>	<i>I : Zitzeizketzien</i>
A eux	<i>I : Zeiken</i>	<i>I : Zitzeizken</i>
	<i>R : Zikezün</i>	<i>R : Zizketzün</i>
Il aurait le à nous	<i>R : Likegüzü</i>	<i>R : Likegüzie</i>
Les à nous	<i>I : Leizkegü</i>	<i>I : Leizkegie</i>
	<i>R : Lizkegützü</i>	<i>R : Lizkegützie</i>
Il aurait vous (P)	<i>I : Züntükie</i>	<i>I : Züntükeie</i>
Le à vous (P)	<i>I : Leikezie</i>	<i>I : Leikezie</i>
Les à vous	<i>I : Leizketzie</i>	<i>I : Leiketzie</i>
Le à eux	<i>I : Leike</i>	<i>I : Leikeie</i>
	<i>R : Likezü</i>	<i>R : Likezie</i>
Les à eux	<i>I : Leizke</i>	<i>I : Leizkeie</i>
	<i>R : Lizketzü</i>	<i>R : Litziketzie</i>

Conditionnel passé.

<i>Première personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
J'aurais été	<i>I : Nintzatian</i> <i>R : Nintzeikezün</i>	<i>I : Ginatian</i> <i>R : Güntükezün</i>
A vous (S)	<i>R : Nündükezün</i>	<i>R : Gintzeikezün</i>
A lui	<i>I : Nintzeikon</i> <i>R : Nintzikiozün</i>	<i>I : Gintzeikon</i> <i>R : Gintzikiozün</i>
A vous (P)	<i>I : Nintzekezien</i>	<i>I : Gintzeiken</i>
A eux	<i>I : Nintzeiken</i> <i>R : Nintzikiezün</i>	<i>I : Gintzekezien</i> <i>R : Gintzikiezün</i>

<i>Deuxième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Vous auriez (S) été	<i>R : Zinatian</i>	<i>I : Zinatekien</i>
A moi	<i>R : Zintzeikedan</i>	<i>I : Zintzeizkeden</i>
A lui	<i>R : Zintzeikon</i>	<i>I : Zintzeiokoen</i>
A nous	<i>R : Zintzeikegün</i>	<i>I : Zintzeikegien</i>
A eux	<i>R : Zintzeiken</i>	<i>I : Zintzeiokeien</i>

<i>Troisième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Il aurait été	<i>I : Zatian</i> <i>R : Zükezün</i>	<i>I : Ziratian</i> <i>R : Zütükezün</i>
A moi	<i>I : Zitzeikedan</i> <i>R : Zikedazün</i>	<i>I : Zitzeizkedan</i> <i>R : Zitzizkedatzün</i>
A vous (S)	<i>R : Zeikezün</i>	<i>R : Zitzeizketzün</i>

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'aurais eu le	<i>I : Nükian</i> <i>R : Nikezün</i>	<i>I : Günükian</i> <i>R : Ginikezün</i>
J'aurais eu les	<i>I : Nütükian</i> <i>R : Nitikezün</i>	<i>I : Güntükian</i> <i>R : Gintikezün</i>
Vous (S)	<i>R : Züntükedan</i>	<i>R : Züntükegün</i>
Le à vous (S)	<i>R : Neikezün</i>	<i>R : Geneiketüzün</i>
Les à vous (S)	<i>R : Neizketüzün</i>	<i>I : Geneikon</i>
Le à lui	<i>I : Neikon</i> <i>R : Nikiozün</i>	<i>R : Geneizketüzün</i> <i>R : Ginikiozün</i>
Les à lui	<i>I : Neizkon</i> <i>R : Nizkiozün</i>	<i>R : Ginigkiozün</i> <i>I : Geneizkon</i>
Le à vous	<i>I : Neikezien</i>	<i>I : Züntükiegün</i>
Vous (P)	<i>I : Züntükiedan</i>	<i>I : Genekiezien</i>
Les à vous	<i>I : Neizketzien</i>	<i>I : Geneizketzien</i>
Le à eux	<i>I : Neiken</i> <i>R : Nikezün</i>	<i>I : Geneiken</i> <i>R : Ginikezün</i>
Les à eux	<i>I : Neizken</i> <i>R : Nitikezün</i>	<i>I : Geneizken</i> <i>R : Gintikezün</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous auriez (S) eu 1	<i>R : Zünükian</i>	<i>I : Zünükeien</i>
Les	<i>R : Züntükian</i>	<i>I : Züntükeien</i>
Vs aur. (S) eu moi	<i>R : Nündükezün</i>	<i>R : Nündükezien</i>
Le à moi	<i>R : Zeneikedan</i>	<i>I : Zeneikedazün</i>
Les à moi	<i>R : Zeneizkedan</i>	<i>I : Zeneizkedatzien</i>
Le à lui	<i>R : Zeneikon</i>	<i>I : Zeneikotzen</i>
Les à lui	<i>R : Zeneizkon</i>	<i>I : Zeneizkotzün</i>
Nous	<i>R : Güntükezün</i>	<i>I : Güntükezien</i>
Le à nous	<i>R : Zeneikegün</i>	<i>I : Zeneikegüzien</i>
Les à nous	<i>R : Zeneiken</i>	<i>I : Zeneizkegüzien</i>
Le à eux	<i>R : Zeneizkegün</i>	<i>I : Zeneikeien</i>
Les à eux	<i>R : Zeneizken</i>	<i>I : Zeneizkeien</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il aurait eu le	<i>I : Zükian</i> <i>R : Zikezün</i>	<i>I : Zükien</i> <i>R : Zikezien</i>
Les	<i>I : Zütükian</i> <i>I : Zitikezün</i>	<i>I : Zütükien</i> <i>R : Zitikezien</i>
Moi	<i>I : Nündükian</i> <i>R : Nindikezün</i>	<i>I : Nündükien</i> <i>R : Nindikezien</i>
Le à moi	<i>I : Zeikedan</i> <i>R : Zikedazün</i>	<i>I : Zeikeden</i> <i>R : Zikedazien</i>

Auxiliaire passif.*Potentiel présent ou futur.*

<i>Première personne</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
Je peux	<i>I : Naite</i> <i>R : Nitezü</i>	<i>I : Gintake</i> <i>R : Gitezü</i>
A vous (S)	<i>R : Nitakizü</i>	<i>R : Gitakezü</i>
A lui	<i>I : Nitakio</i> <i>R : Nitakiozü</i>	<i>I : Gitakio</i> <i>R : Gitakiozü</i>
A vous (P)	<i>I : Nitakizie</i>	<i>I : Gitakizie</i>
A eux	<i>I : Nitakie</i> <i>R : Nitakiezü</i>	<i>I : Gitakie</i> <i>R : Gitakiezü</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il aurait eu		
Les à moi	<i>I : Zeizkedan</i>	<i>I : Zeiekeden</i>
Toi	<i>R : Zitizkedazün</i>	<i>R : Zitikedazien</i>
Le à toi	<i>R : Züntükian</i>	<i>R : Züntükien</i>
Les à toi	<i>R : Zeikezün</i>	<i>R : Zeikezien</i>
Le à lui	<i>R : Zeizketzün</i>	<i>R : Zeizketzien</i>
	<i>I : Zeikon</i>	<i>I : Zeikoien</i>
Les à lui	<i>R : Zikiozün</i>	<i>R : Zikozien</i>
	<i>I : Zeizkon</i>	<i>I : Zeizkoien</i>
Nous	<i>R : Zitikiozün</i>	<i>R : Zitikotzien</i>
	<i>I : Güntükian</i>	<i>I : Güntükien</i>
Le à nous	<i>R : Gintikezün</i>	<i>R : Gintikezien</i>
	<i>I : Zeikegün</i>	<i>I : Zeikegien</i>
Les à nous	<i>R : Zikegüzün</i>	<i>R : Zikegüzien</i>
	<i>I : Zeizkegün</i>	<i>I : Zeizkegien</i>
Vous (P)	<i>R : Zizkegützün</i>	<i>R : Zizkegützien</i>
Le à vous	<i>I : Züntüken</i>	<i>I : Züntükeien</i>
Les à vous	<i>I : Zeikezien</i>	<i>I : Zeiketzien</i>
Le à eux	<i>I : Zeizketzien</i>	<i>I : Zeizketzien</i>
	<i>I : Zeiken</i>	<i>I : Zeikeien</i>
Les à eux	<i>R : Zikezün</i>	<i>R : Zikezien</i>
	<i>I : Zeizken</i>	<i>I : Zeizkeien</i>

Potentiel.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je peux	<i>I : Dezaket</i>	<i>I : Dezakegü</i>
	<i>R : Dezakezüt</i>	<i>R : Dezakezügü</i>
Toi	<i>I : Hitzaket</i>	<i>I : Hitzakegü</i>
Vous (S)	<i>R : Zitzaket</i>	<i>R : Zitzakegü</i>
Le à toi	<i>R : Dizakezüt</i>	<i>R : Dizakezügü</i>
Le à lui	<i>I : Dizakiot</i>	<i>I : Dizakiozü</i>
	<i>R : Dizakiozüt</i>	<i>R : Dizakiozügü</i>
Vous (P)	<i>I : Zitzakiet</i>	<i>I : Zitzakiegü</i>
Le à vous	<i>I : Dizakeziet</i>	<i>I : Dizakeziegü</i>
Les à eux	<i>I : Dizakiet</i>	<i>I : Dizakiegü</i>
	<i>R : Dizakiezüt</i>	<i>R : Dizakiezügü</i>

<i>Deuxième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Vous pouvez (S) le	R: <i>Dezakezü</i>	R: <i>Dezakezie</i>
Moi	R: <i>Nezakezü</i>	R: <i>Nezakezie</i>
Le à moi	R: <i>Dizakedazüt</i>	I: <i>Dizakedaziet</i>
Le à lui	R: <i>Dizakozü</i>	R: <i>Dizakozie</i>
Nous	R: <i>Dezakezü</i>	I: <i>Gitzaketzie</i>
Le à nous	R: <i>Dizakegüzü</i>	I: <i>Dizakegüzie</i>
Le à eux	R: <i>Dizakezü</i>	I: <i>Dizakezie</i>
<i>Troisième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Il peut le	I: <i>Dezake</i> R: <i>Dizakezü</i>	I: <i>Dezakeie</i> R: <i>Dizakezie</i>
Moi à eux	I: <i>Nitzake</i> R: <i>Nitzakezu</i>	I: <i>Nüzkeie</i> R: <i>Nizketzü</i>
Le à moi	I: <i>Dizaket</i> R: <i>Dizakedazüt</i>	I: <i>Dizakede</i> R: <i>Dizakedaziet</i>
Toi	I: <i>Hitzake</i>	I: <i>Hitzakeie</i>
Vous (S)	R: <i>Zitzake</i>	R: <i>Zitzakie</i>
Le à vous (S)	R: <i>Dizakezü</i>	R: <i>Dizakezie</i>
Il aurait pu		
A vous (P)	I: <i>Zitakeizien</i>	I: <i>Zitzaizkeitzen</i>
A eux	I: <i>Zitakien</i> R: <i>Zitakiezün</i>	I: <i>Zitzaizkien</i> R: <i>Zitzaizkietzün</i>

*Deuxième personne**Singulier**Pluriel*

Vous pouvez (S)
A moi
A lui
A nous
A eux

R: *Zaite*
R: *Zitakit*
R: *Zitakio*
R: *Zitakigü*
R: *Zitakie*

R: *Zaiteie*
I: *Zitakidaie*
I: *Zitakioie*
I: *Zitakigüie*
I: *Zitakieie*

*Troisième personne**Singulier**Pluriel*

Il peut
A moi
A toi
A lui
A nous
A vous (P)
A eux

I: *Daite*
R: *Ditezü*
I: *Ditakidat*
R: *Ditakidazü*
R: *Ditakizü*
I: *Ditakio*
R: *Ditakiozü*
I: *Ditakigü*
R: *Ditakigüzü*
I: *Ditakizie*
I: *Ditakie*
R: *Ditakiezü*

I: *Dite, ditake*
R: *Ditakezü*
I: *Ditazkidat*
R: *Ditakiztatzü*
R: *Ditakitzü*
I: *Ditakitzo*
R: *Ditakitzozü*
I: *Ditakizkü*
R: *Ditakizkützü*
I: *Ditakitzie*
I: *Ditakitze*
R: *Ditakitzezü*

Potentiel passé.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
	—	—
J'aurais pu	<i>I : Nintakian</i>	<i>I : Gintakian</i>
	<i>R : Nintakezün</i>	<i>R : Gintakezün</i>
A vous (S)	<i>R : Nintakeizün</i>	<i>R : Gintakeizün</i>
A lui	<i>I : Nintakion</i>	<i>I : Gintakion</i>
	<i>R : Nintakiozün</i>	<i>R : Gintakezün</i>
A vous (P)	<i>I : Nintakeizien</i>	<i>I : Gintakeizien</i>
A eux	<i>I : Nintakien</i>	<i>I : Gintakien</i>
	<i>R : Nintakiezün</i>	<i>R : Gintakiezün</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
	—	—
Vous auriez (S) pu	<i>R : Zintakian</i>	<i>I : Zintakeien</i>
A moi	<i>R : Zintakedan</i>	<i>I : Zintakeden</i>
A lui	<i>R : Zintakion</i>	<i>I : Zintakioien</i>
A nous	<i>R : Zintakegün</i>	<i>I : Zintakegien</i>
A eux	<i>R : Zintakien</i>	<i>I : Zintakieien</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
	—	—
Il aurait pu	<i>I : Zaitekian</i>	<i>I : Zitakien</i>
	<i>R : Zitakezün</i>	<i>R : Zitakezün</i>
A moi	<i>I : Zitakedan</i>	<i>I : Zitazkedan</i>
	<i>R : Zitakedazün</i>	<i>R : Zitazkedatzün</i>
A vous (S)	<i>R : Zitakeizün</i>	<i>R : Zitazkeitzün</i>
A lui	<i>I : Zitakion</i>	<i>I : Zitazkion</i>
	<i>R : Zitakiozün</i>	<i>R : Zitazkiotzün</i>
A nous	<i>I : Zitakegün</i>	<i>I : Zitazkegün</i>
	<i>R : Zitakegüzün</i>	<i>R : Zitazkegützün</i>

Potentiel passé.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'aurais pu le	<i>I : Nezakian</i> <i>R : Nezakezün</i>	<i>Genezakian</i> <i>R : Genezakezün</i>
Toi	<i>I : Hentzakedan</i>	<i>Günükiğün</i>
Vous (S)	<i>R : Zentzakedan</i>	<i>R : Zentzakegün</i>
A vous (S)	<i>R : Nezakeizün</i>	<i>R : Genezakeizün</i>
A lui	<i>I : Nezakion</i> <i>R : Nizakiozün</i>	<i>I : Genezakion</i> <i>R : Ginizakiozün</i>
Vous (P)	<i>I : Zentzakiedan</i>	<i>I : Zentzakegün</i>
Le à vous	<i>I : Nezakeizen</i>	<i>I : Ginizakezien</i>
Le à nous	<i>I : Nezakien</i> <i>R : Nizakiezün</i>	<i>I : Genezakien</i> <i>R : Ginizakiezün</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous auriez (S) pu	<i>R : Zenezakian</i>	<i>I : Zenezakeien</i>
Moi	<i>R : Nentzakezün</i>	<i>I : Nentzakezien</i>
Le à moi	<i>R : Zinizakedan</i>	<i>I : Zinitzakedazien</i>
Le à lui	<i>R : Zinizakion</i>	<i>I : Zinizakioen</i>
Nous	<i>R : Gentzakezün</i>	<i>R : Gentzakezien</i>
A nous	<i>R : Zinizakegün</i>	<i>R : Zinizakegien</i>
A eux	<i>R : Zeneztakien</i>	<i>I : Ziniztakeien</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il aurait pu le	<i>I : Zezakian</i> <i>R : Zezakezün</i>	<i>I : Zezakeien</i> <i>R : Zezakezien</i>
Moi	<i>I : Nentzakian</i> <i>R : Nentzakezün</i>	<i>I : Nentzakeien</i> <i>R : Nentzakezien</i>
Le à moi	<i>I : Zizakedan</i> <i>R : Zizakedazün</i>	<i>I : Zizakeden</i> <i>R : Zizakedazien</i>
Toi	<i>I : Hentzakian</i>	
Vous (S)	<i>R : Zintzakian</i>	<i>R : Zentzakien</i>
Le à toi	<i>R : Zezakeizün</i>	<i>R : Zizakiezien</i>
Nous	<i>I : Gentzakian</i> <i>R : Gintzakezün</i>	<i>I : Gentzakeien</i> <i>R : Gintzakezien</i>
Le à lui	<i>I : Zizakion</i> <i>R : Zezakiozün</i>	<i>I : Zizakioen</i> <i>R : Zizakiozien</i>
Le à nous	<i>I : Zizakegün</i> <i>R : Zizakegüzün</i>	<i>I : Zizakegien</i> <i>R : Zizakegüzien</i>
Vous	<i>I : Zintzaken</i>	<i>I : Zintiokeien</i>
Le à vous	<i>I : Zizakeizien</i>	<i>I : Zizakeizieien</i>
Le à eux	<i>I : Zezakien</i> <i>R : Zizakiezün</i>	<i>I : Zezakeien</i> <i>R : Zezakezien</i>

Auxiliaire passif.*Impératif.**Première personne**Pluriel*

Soyons

A vous (S)

A lui

A vous (P)

A eux

R: *Gitin*R: *Gitzakizün*R: *Gitzakin*R: *Gitzakizien*I: *Gitzakien**Deuxième personne**Singulier*

Sois

A moi

A lui

A nous

A eux

Soyez (S)

A moi

A lui

A nous

Soyez (S) à nous

A eux

*Hadi**Hakit**Hakio**Hakigü**Hakie*R: *Zite*R: *Zakitzat*R: *Zakitzo**Zakigü*R: *Zakizkü*R: *Zakitze*R: *Ziteie*R: *Zakitzadela*R: *Zakitsoe**Zizkigie*R: *Zakizküie*R: *Zakitzeie**Troisième personne**Singulier**Pluriel*

Qu'il soit

A moi

A vous (S)

A lui

A nous

A vous

A eux

I: *Bedi*I: *Bekit*R: *Bekizü*I: *Bekio*I: *Bekigü*I: *Bekizie*I: *Bekie*I: *Bite*I: *Bekitzat*R: *Bekizü*I: *Bekitso*R: *Bekio.*R: *Bekizie.*I: *Bekie.*

Auxiliaire actif.**Impératif actif.***Première personne*
—Pluriel
—

Ayons

R: Dügün

Vous (S)

R: Zitzagün

Le à vous (S)

R: Dizazügün

Le à lui

R: Dizogün

Vous (P)

I: Zitzegün

Le à vous

I: Dizaziegün

Le à eux

I: Dizegün

Deuxième personne
—Singulier
—Pluriel
—

Ayez

R: Ezazü

I: Ezazie

Aie moi

R: Nezazü

I: Nezazie

Moi

R: Izadazü

I: Izadazie

Le à lui

R: Izozü

I: Izozie

Le à moi

R: Ezadazüt

I: Ezadaziet

Nous

R: Izagüzü

I: Izagüzie

Le à nous

R: Izezü

I: Izezie

Troisième personne
—Singulier
—Pluriel
—

Qu'il ait

I: Dezan

I: Dezen

Le à moi

I: Bizat

I: Bizade

Le à toi

I: Bizazü

I: Bizazie

Le à lui

I: Bizo

I: Bitzeie

Le à nous

I: Bizagü

I: Bizagie

Le à vous

I: Bizazie

I: Bizazie

Le à eux

I: Bize

I: Bizeie

Impératif négatif.

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Ne sois pas	<i>I : Ehadila</i>	
Ne soyez pas (S)	<i>R : Etsizila</i>	<i>R : Etsiziteiela</i>
A moi	<i>R : Etsakitadala</i>	<i>R : Etsakitadela</i>
A lui	<i>R : Etsakitola</i>	<i>R : Etsakitola</i>
A nous	<i>R : Etsakizküla</i>	<i>R : Etsakitagiela</i>
Ne soyons pas		<i>R : Ezkitin</i>
A vous (S)		<i>R : Ezkitzakizün</i>
A lui		<i>R : Ezkitzakion</i>
A vous (P)		<i>R : Ezkitzakizien</i>
A eux		<i>R : Ezkitzakien</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il ne soit pas	<i>I : Eztadila</i>	<i>I : Eztitiela</i>
A moi	<i>I : Eztakidala</i>	<i>I : Etsakitadala</i>
A vous (S)	<i>R : Etsakizüla</i>	<i>R : Etsakitzüla</i>
A lui	<i>I : Etsakiola</i>	<i>I : Etsakitola</i>
A nous	<i>I : Etsakigüla</i>	<i>I : Etsakizagüla</i>
A vous	<i>I : Etsakizela</i>	<i>I : Etsakitziela</i>
A eux	<i>I : Etsakiela</i>	<i>I : Etsakitzela</i>

*Impératif négatif.**Première personne*

Pluriel

—
 N'ayons pas le
 Toi
 A toi
 Le à lui
 Vous
 Le à vous
 Le à eux

—
 I : Eztügün
 I : Ezkitzagün
 I : Eztezagün
 I : Eztizogün
 I : Eztitzegün
 I : Eztizaziegün
 I : Eztizegün

Deuxième personne

Singulier

Pluriel

—
 N'aie pas le
 Moi
 Le à moi
 Le à lui
 Nous
 Le à nous
 Le à eux

—
 R : Eztezazüla
 R : Enezazüla
 R : Eztizadazüla
 R : Eztizozüla
 R : Ezkitzatzüla
 R : Eztizagüzüla
 R : Eztizezüla

—
 I : Eztezaziela
 I : Enezaziela
 I : Eztizadaziela
 I : Eztezoziela
 I : Ezkitzaziela
 I : Eztizagüziela
 I : Eztizeziela

Troisième personne

Singulier

Pluriel

—
 Qu'il n'ait pas
 Moi
 Le à moi
 Toi
 Vous (S)
 Le à vous (S)
 Le à lui
 Nous
 Le à nous
 Vous
 Le à vous
 Le à eux

—
 I : Eztezala
 I : Enezala
 I : Eztizadala
 I : Ehezala
 R : Etsizala
 R : Eztiza züla
 I : Etsizola
 I : Etsizala
 I : Etsizagüla
 I : Etsizela
 I : Etsizaziela
 I : Etsizela

—
 I : Eztezela
 I : Enezala
 I : Eztizadedala
 I : Ehezela
 I : Etsizela
 I : Etsizazuiela
 I : Etsizola
 I : Etsizela
 I : Etsizagiela
 I : Etsizaziela
 I : Etsizatziela
 I : Etsizela

Subjonctif présent.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que je sois	<i>I : Nadin</i>	<i>I : Gitin</i>
A vous (S)	<i>R : Nakizün</i>	<i>R : Gitzakezün</i>
A lui	<i>I : Nakion</i>	<i>I : Gitzakion</i>
A vous (P)	<i>I : Nakizien</i>	<i>I : Gitzakezien</i>
A eux	<i>I : Nakien</i>	<i>I : Gitzakien</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que vous soyez (S)	<i>R : Zitin</i>	<i>R : Ziteien</i>
A moi	<i>R : Zakiztan</i>	<i>R : Zakiztaien</i>
A lui	<i>I : Zakitzon</i>	<i>I : Zakitzoen</i>
A nous	<i>R : Zakizkün</i>	<i>R : Zakizkien</i>
A eux	<i>R : Zakitzen</i>	<i>R : Zakitzeien</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il soit	<i>I : Dadin</i>	<i>I : Ditin</i>
A moi	<i>I : Dakidan</i>	<i>I : Dakiztadan</i>
A vous (S)	<i>R : Dakizün</i>	<i>R : Dakitzün</i>
A lui	<i>I : Dakion</i>	<i>I : Dakitzon</i>
A nous	<i>I : Dakigün</i>	<i>I : Dakizkün</i>
A vous (P)	<i>I : Dakizien</i>	<i>I : Dakitzien</i>
A eux	<i>I : Dakien</i>	<i>I : Dakitzen</i>

Subjonctif présent.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'aie le	<i>I : Dezadan</i>	<i>I : Dezagün</i>
Toi	<i>I : Hezadan</i>	<i>I : Hezagün</i>
Vous (S)	<i>R : Zitzadan</i>	<i>R : Zitzagün</i>
Le à vous (S)	<i>R : Dizazüdan</i>	<i>R : Dizazügün</i>
Le à lui	<i>I : Dizodan</i>	<i>I : Dizogün</i>
Vous	<i>I : Zitzedan</i>	<i>I : Zitzegün</i>
Le à vous	<i>I : Dizazieda</i>	<i>I : Dizaziegün</i>
Le à eux	<i>I : Dizedan</i>	<i>I : Dizegün</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que vous ayez (S)	<i>R : Dezazün</i>	<i>I : Dezazien</i>
Moi	<i>R : Nezazün</i>	<i>I : Nezazien</i>
Le à moi	<i>R : Dizadazün</i>	<i>I : Dizadazien</i>
Le à lui	<i>R : Dizozün</i>	<i>I : Dizozien</i>
Nous	<i>R : Gitzatzün</i>	<i>I : Gitzazien</i>
Le à nous	<i>R : Dizagüzün</i>	<i>I : Dizagüzien</i>
Le à eux	<i>R : Dizezün</i>	<i>I : Dizezien</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il ait	<i>I : Dezan</i>	<i>I : Dezen</i>
Moi	<i>I : Nezan</i>	<i>I : Nezen</i>
Le à moi	<i>I : Dizadan</i>	<i>I : Dizaden</i>
Toi	<i>I : Hezan</i>	<i>I : Hezen</i>
Vous (S)	<i>R : Zitzan</i>	<i>I : Zitzen</i>
Le à vous	<i>R : Dizazün</i>	<i>I : Dizazien</i>
Le à lui	<i>I : Dizon</i>	<i>I : Dizoen</i>
Nous	<i>I : Gitzan</i>	<i>I : Gitzen</i>
Le à nous	<i>I : Dizagün</i>	<i>I : Dizagien</i>
Vous	<i>I : Zitzen</i>	<i>I : Zitzeen</i>
Le à vous	<i>I : Dizazien</i>	<i>I : Dizazien</i>
Le à eux	<i>I : Dizen</i>	<i>I : Diezen</i>

*Imparfait du subjonctif.**Première personne**Singulier**Pluriel*

—

—

—

Que je fusse
A vous (S)
A lui
A vous (P)
A eux

I : *Nendin*
R : *Nenkizün*
I : *Nenkion*
I : *Nenkizien*
I : *Nenkien*

I : *Gintin*
I : *Gintzakizün*
I : *Gintzakion*
I : *Gintzakizien*
I : *Gintzakien*

*Deuxième personne**Singulier**Pluriel*

—

—

—

Que tu fusses
A moi
A lui
A nous
A eux

R : *Zintin*
R : *Zintzakidan*
R : *Zintzakion*
R : *Zintzakigün*
R : *Zintzakien*

I : *Zinteien*
I : *Zintzakiden*
I : *Zintzakioen*
I : *Zintzakigien*
I : *Zintzakeien*

*Troisième personne**Singulier**Pluriel*

—

—

—

Qu'il fût
A moi
A toi
A lui
A nous
A vous
A eux

I : *Ledin*
I : *Lekidan*
R : *Lekizün*
I : *Lekion*
I : *Lekigün*
I : *Lekizien*
I : *Lekien*

I : *Litin*
I : *Lekiztan*
R : *Lekitzün*
I : *Lekitzon*
I : *Lekizgün*
I : *Lekitzien*
I : *Lekitzen*

Imparfait du subjonctif.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'eusse	<i>I : Nezan</i>	<i>I : Genezan</i>
Toi	<i>I : Hentzadan</i>	<i>I : Hentzagün</i>
Vous (S)	<i>R : Zintzadan</i>	<i>I : Zintzagün</i>
Le à vous (S)	<i>R : Nizazün</i>	<i>I : Ginizazün</i>
Le à lui	<i>I : Nizon</i>	<i>I : Ginizon</i>
Vous	<i>I : Zintzedan</i>	<i>I : Zintzegün</i>
Le à vous	<i>I : Nizazien</i>	<i>I : Lizazien</i>
Le à eux	<i>I : Nizen</i>	<i>I : Ginizen</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que tu eusses le	<i>I : Hezan</i>	<i>I : Hentzen</i>
Que vous eussiez (S)	<i>R : Zenezan</i>	<i>I : Zenezen</i>
Moi	<i>R : Nentzazün</i>	<i>I : Nentzazien</i>
Le à moi	<i>R : Zinizadan</i>	<i>I : Zinizaden</i>
Le à lui	<i>R : Zinizon</i>	<i>I : Zinizoen</i>
Nous	<i>R : Gintzazün</i>	<i>I : Gintzazien</i>
Le à nous	<i>R : Zinizagün</i>	<i>I : Zinizagien</i>
Le à eux	<i>R : Zinizen</i>	<i>I : Zinizeien</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il eût le	<i>I : Lezan</i>	<i>I : Lezen</i>
Moi	<i>I : Nentzan</i>	<i>I : Nentzen</i>
Le à moi	<i>I : Lizadan</i>	<i>I : Lizaden</i>
Toi	<i>I : Hentzan</i>	<i>I : Hentzen</i>
Vous (S)	<i>R : Zintzan</i>	<i>I : Zintzen</i>
Le à vous (S)	<i>R : Lizazün</i>	<i>I : Lizazien</i>
Qu'il eut le à lui	<i>I : Lizon</i>	<i>I : Lizoen</i>
Nous	<i>I : Gintzan</i>	<i>I : Gintzen</i>
Le à nous	<i>I : Lizagün</i>	<i>I : Lizagien</i>
Vous (P)	<i>I : Zintzen</i>	<i>I : Zintzaien</i>
Le à vous	<i>I : Lizazien</i>	<i>I : Lizazien</i>
Le à eux	<i>I : Litzen</i>	<i>I : Lietzen</i>

Votif présent:

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Plût au ciel que je fusse	<i>I : Ainintz</i>	<i>I : Aikina</i>
A vous (S)	<i>R : Ainintzeizü</i>	<i>I : Aikintzeizü</i>
A lui	<i>I : Ainitzeio</i>	<i>I : Aikintzeio</i>
A vous (P)	<i>I : Ainitzeizie</i>	<i>I : Aikintzeizie</i>
A eux	<i>I : Ainintzeie</i>	<i>I : Aikintzeie</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Plût au ciel que vous eussiez (S)	<i>R : Aitzina</i>	<i>I : Aitzinie</i>
A moi	<i>R : Aitzinzeit</i>	<i>I : Aitzinzeitade</i>
A lui	<i>R : Litzintzeio</i>	<i>I : Aitzintzeioe</i>
A nous	<i>R : Aitzinzeikü</i>	<i>I : Aitzinzeiküie</i>
A eux	<i>R : Aitzinzeie</i>	<i>I : Aitzinzeiie</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Plût au ciel qu'il fût	<i>I : Ailitz</i>	<i>I : Ailira</i>
A moi	<i>I : Ailitzeit</i>	<i>I : Ailitzeit</i>
A vous (S)	<i>R : Ailitzeizü</i>	<i>R : Ailitzeitzü</i>
A lui	<i>I : Alitzeio</i>	<i>I : Alitzeitzo</i>
A nous	<i>Alitzeikü</i>	<i>I : Alitzeizkü</i>
A vous (P)	<i>I : Alitzeizie</i>	<i>I : Alitzeitzie</i>
A eux	<i>I : Alitzeie</i>	<i>I : Alitzeitzie</i>

Votif présent.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Plût au ciel que j'eusse	<i>I : Ainü</i>	<i>I : Aikünü</i>
Toi	<i>I : Aihündüt</i>	<i>I : Aihündügü</i>
Vous (S)	<i>R : Aitzüntüt</i>	<i>I : Aitzüntügü</i>
Le à vous (S)	<i>R : Aineizü</i>	<i>I : Aikeneizü</i>
Le à lui	<i>I : Aineio</i>	<i>I : Aikeneio</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Plût au ciel que tu eusses	<i>R : Aitzünü</i>	<i>I : Aitzünie</i>
Moi	<i>R : Ainündüzü</i>	<i>I : Ainündüzie</i>
Le à moi	<i>R : Aitzeneit</i>	<i>I : Aitzeneitade</i>
Les à moi	<i>R : Aitzeneitzat</i>	<i>I : Aitzeneiztade</i>
Le à lui	<i>R : Aitzeneio</i>	<i>I : Aitzenozie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il eût le à moi	<i>I : Aileit</i>	<i>I : Aileitade</i>
Les à moi	<i>I : Aileitzat</i>	<i>I^e : Aileiztade</i>
Toi	<i>I : Ahündü</i>	<i>I : Ahündie</i>
Vous (S)	<i>R : Aitzüntü</i>	<i>I : Aitzüntie</i>
Le à vous	<i>R : Aileizü</i>	<i>I : Aileizie</i>
Le à lui	<i>I : Aileio</i>	<i>I : Aileioe</i>
Nous	<i>I : Aiküntü</i>	<i>I : Aikuntie</i>
Le à nous	<i>I : Aileikü</i>	<i>I : Aileiküie</i>
Vous (P)	<i>I : Aitzüntie</i>	<i>I : Aitzunteie</i>
Le à vous	<i>I : Aileizie</i>	<i>I : Aileizie</i>
Le à eux	<i>I : Aileie</i>	<i>I : Aileiie</i>

Après le votif, on met le substantif verbal au radical.

Ex.: Puissé-je gagner à la loterie: *Ainera irabaz loterian.*

Plût au ciel que vous chantiez mieux: *Aizünü kanta hobeki.*

Plût au ciel que nous partions à Tardetz: *Aikina joan ahal Atharatzeat.*

Votif futur:

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Puissè-je avoir	<i>I : Aineza</i>	<i>I : Aikeneza</i>
Toi	<i>I : Ahentzat</i>	<i>I : Ahentzagü</i>
Vous (S)	<i>R : Aitzintzat</i>	<i>I : Aitzintzagü</i>
Le à vous (S)	<i>R : Ainizazü</i>	<i>I : Aikinizazü</i>
Le à lui	<i>I : Ainizo</i>	<i>I : Aikinizo</i>
Vous (P)	<i>I : Aitzintzet</i>	<i>I : Aitzintzegü</i>
Le à vous (P)	<i>I : Ainizazie</i>	<i>I : Aikinizazie</i>
Le à eux	<i>I : Ainize</i>	<i>I : Aikinize</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Puisses-tu avoir	<i>R : Aitzeneza</i>	<i>I : Aitzeneze</i>
Moi	<i>R : Ainentzazü</i>	<i>I : Ainentzazie</i>
Le à moi	<i>R : Aitzinizat</i>	<i>I : Aitzinizade</i>
Le à lui	<i>R : Aitzinizo</i>	<i>I : Aitzinizo</i>
Nous	<i>R : Aikintzazü</i>	<i>I : Aikintzazie</i>
Le à nous	<i>R : Aitzinizagü</i>	<i>I : Aitzinizagie</i>
Le à eux	<i>R : Aitzinize</i>	<i>I : Aitzinize</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Puisse-t-il avoir	<i>I : Aileza</i>	<i>I : Aileze</i>
Moi	<i>I : Ainentza</i>	<i>I : Ainentze</i>
Le à moi	<i>I : Ailizat</i>	<i>I : Ailizade</i>
Toi	<i>I : Aihentza</i>	<i>I : Aihentze</i>
Vous (S)	<i>R : Aitzintza</i>	<i>I : Aitzintze</i>
Le à vous (S)	<i>R : Ailizazü</i>	<i>I : Ailizazie</i>
Le à lui	<i>I : Ailizo</i>	<i>I : Ailizoe</i>
Nous	<i>I : Aikintza</i>	<i>I : Aikintze</i>
Le à nous	<i>I : Ailizagü</i>	<i>I : Ailizagie</i>
Vous (P)	<i>I : Aitzintze</i>	<i>I : Aitzintzaie</i>
Le à vous	<i>I : Ailizazie</i>	<i>I : Ailizazie</i>
Le à eux	<i>I : Ailize</i>	<i>I : Ailizeie</i>

Suppositif de l'auxiliaire passif présent.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si j'étais	<i>I : Banintz</i>	<i>I : Bagina</i>
A vous (S)	<i>R : Banintzeizü</i>	<i>R : Bagintzeizü</i>
A lui	<i>I : Banintzeio</i>	<i>I : Bagintzeio</i>
A vous (P)	<i>I : Banintzeizie</i>	<i>I : Bagintzeizie</i>
A eux	<i>I : Banintzeie</i>	<i>I : Bagintzeie</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si vous étiez (S)	<i>R : Bazina</i>	<i>I : Bazinie</i>
A moi	<i>R : Bazintzeit</i>	<i>I : Bazintzeistade</i>
A lui	<i>R : Bazintzeio</i>	<i>I : Bazintzeioe</i>
A nous	<i>R : Bazintzeikü</i>	<i>I : Bazintzeiküie</i>
A eux	<i>R : Bazintzeie</i>	<i>I : Bazintzeie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
S'il était	<i>I : Balitz</i>	<i>I : Balira</i>
A moi	<i>I : Balizeit</i>	<i>I : Balitzeizt</i>
A vous (S)	<i>R : Balitzeizü</i>	<i>I : Balizeitzü</i>
A lui	<i>I : Balitzeio</i>	<i>I : Balizeitzo</i>
A nous	<i>I : Balitzeikü</i>	<i>I : Balitzeizkü</i>
A vous	<i>I : Balitzeizie</i>	<i>I : Balizeitzie</i>
A eux	<i>I : Balitzeie</i>	<i>I : Balizeitze</i>

Suppositif présent.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si j'avais le	<i>I : Banü</i>	<i>I : Bagünü</i>
Si j'avais les	<i>I : Banütü</i>	<i>I : Bagüntü</i>
Vous (S)	<i>R : Bazüntüt</i>	<i>R : Bazüntügü</i>
Le à vous (S)	<i>R : Baneizü</i>	<i>I : Bageneizü</i>
Le à lui	<i>I : Baneio</i>	<i>I : Bageneio</i>
Vous (P)	<i>I : Bazüntiet</i>	<i>I : Bazüntiegü</i>
Le à vous	<i>I : Baneizie</i>	<i>I : Bageneizie</i>
Le à eux	<i>I : Baneie</i>	<i>I : Bageneie</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si vous aviez (S)	<i>R : Bazünü</i>	<i>I : Bazünie</i>
Les	<i>R : Bazüntü</i>	<i>I : Bazüntie</i>
Moi	<i>R : Banündüzü</i>	<i>I : Banündüzie</i>
Le à moi	<i>R : Bazeneit</i>	<i>I : Bazeneitazie</i>
Le à lui	<i>R : Bazeneio</i>	<i>I : Bazenzioe</i>
Nous	<i>R : Bagüntüzü</i>	<i>I : Bagüntüzie</i>
Le à nous	<i>R : Bazeneikü</i>	<i>I : Bazeneikügie</i>
Le à eux	<i>R : Bazeneie</i>	<i>I : Bazenezie</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
S'il avait le	<i>Balu</i>	<i>Balie</i>
Les	<i>Balütü</i>	<i>Balütie</i>
Moi	<i>Banündü</i>	<i>Banündie</i>
A moi	<i>Baneit</i>	<i>Baleitade</i>
Vous (S)	<i>Bazüntü</i>	<i>Bazüntie</i>
Le à vous (S)	<i>Baleizü</i>	<i>Baleizie</i>
Le à lui	<i>Baleio</i>	<i>Baleie</i>
Nous	<i>Bagüntü</i>	<i>Bagüntie</i>
Le à nous	<i>Baleikü</i>	<i>Baleikie</i>
Vous (P)	<i>Bazüntie</i>	<i>Bazüntie</i>
Le à vous (P)	<i>Baleizie</i>	<i>Baleizie</i>
Le à eux	<i>Baleie</i>	<i>Baleie</i>

Futur.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si j'étais	<i>I : Banendi</i>	<i>I : Baginte</i>
A vous (S)	<i>R : Banenkizü</i>	<i>R : Bagenenkizü</i>
A lui	<i>I : Banenkio</i>	<i>I : Bagenenkio</i>
A vous (P)	<i>I : Banenkizie</i>	<i>I : Bagintzeitzie</i>
A eux	<i>I : Banenkie</i>	<i>I : Bagenenkie</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si vous étiez (S)	<i>R : Bazinte</i>	<i>I : Bazinteie</i>
A moi	<i>R : Bazenenkit</i>	<i>I : Bazenenenkidet</i>
A lui	<i>R : Bazenenkio</i>	<i>I : Bazenenkioie</i>
A nous	<i>R : Bazenenkigü</i>	<i>I : Bazenenkigie</i>
A eux	<i>R : Bazenenkie</i>	<i>I : Bazenenkieie</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Singulier
—	—	—
S'il était	<i>I : Baledi</i>	<i>I : Balite</i>
A moi	<i>I : Balekit</i>	<i>I : Balezkit</i>
A vous (S)	<i>R : Balekizü</i>	<i>R : Balezkitzü</i>
A vous (P)	<i>I : Balekizie</i>	<i>I : Balezkitzie</i>
A eux	<i>I : Balekie</i>	<i>I : Balezkie</i>

Futur (suppositif).

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si j'avais le	<i>I^o: Baneza</i>	<i>I : Bageneza</i>
— les	<i>I : Banitza</i>	<i>I : Bagintza</i>
Vous (S)	<i>R: Bazintzat</i>	<i>R: Bazintzagü</i>
A vous (S)	<i>R: Banizazü</i>	<i>R: Baginizazü</i>
Le à lui	<i>I : Banitzo</i>	<i>I : Baginizo</i>
Vous (P)	<i>I : Bazintzet</i>	<i>I : Bazintzagie</i>
Le à vous	<i>I : Banizazie</i>	<i>I : Baginizazie</i>
Le à eux	<i>I : Banize</i>	<i>I : Baginize</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Si vous aviez (S)	<i>R: Bazeneza</i>	<i>I : Bazinize</i>
— les	<i>R: Bazintza</i>	<i>I : Bazintze</i>
Moi	<i>R: Banentzazü</i>	<i>I : Banentzazie</i>
A moi	<i>R: Bazinizat</i>	<i>I : Bazinizadet</i>
A lui	<i>R: Bazinizo</i>	<i>I : Bazinizoe</i>
Nous	<i>R: Bagintzazü</i>	<i>I : Bagintzazie</i>
A nous	<i>R: Bazinizagü</i>	<i>I : Bazinizagie</i>
A eux	<i>R: Bazinize</i>	<i>I : Bazinizeie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
S'il avait le	<i>I : Baleza</i>	<i>I : Baleze</i>
— les	<i>I : Balitza</i>	<i>I : Balitze</i>
Moi	<i>I^o: Banentza</i>	<i>I : Banentze</i>
Le à moi	<i>I : Balizat</i>	<i>I : Balizadet</i>
Vous (S)	<i>I : Bazintza</i>	<i>I : Bazintze</i>
Le à vous (S)	<i>I^o: Balizazü</i>	<i>I : Balizazüie</i>
Le à lui	<i>I : Balizo</i>	<i>I : Balizoe</i>
Nous	<i>I : Bagintza</i>	<i>I : Bagintze</i>
Le à nous	<i>I : Balizagü</i>	<i>I : Balizagie</i>
Vous (P)	<i>I : Bazintze</i>	<i>I : Bazintzaie</i>
Le à vous (P)	<i>I : Balizazie</i>	<i>I : Balizazie</i>
Le à eux	<i>I^o: Balize</i>	<i>I : Balizeie</i>

Auxiliaire passif: forme régie.*Présent de l'indicatif.*

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que je suis	<i>I : Nizala</i>	<i>I : Girela</i>
A vous (S)	<i>R : Nitzaizüla</i>	<i>I : Gitzaizüla</i>
A lui	<i>I : Nitzaiola</i>	<i>I : Gitzaiola</i>
A vous (P)	<i>I : Nitzaiziela</i>	<i>I : Gitzaiziela</i>
A eux (P)	<i>I : Nitzaiela</i>	<i>I : Gitzaiela</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que vous êtes (S)	<i>R : Zirela</i>	<i>I : Ziraiela</i>
A moi	<i>R : Zitzaitala</i>	<i>I : Zitzaitadela</i>
A lui	<i>R : Zitzaiola</i>	<i>I : Zitzaiola</i>
A nous	<i>R : Zitzaiküla</i>	<i>I : Zitzaizküiela</i>
A eux	<i>R : Zitzaiela</i>	<i>I : Zitzaiela</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il est	<i>I : Dela</i>	<i>I : Direla</i>
A moi	<i>I : Zaitala</i>	<i>I : Zaitala</i>
A vous (S)	<i>R : Zaizüla</i>	<i>R : Zaitzüla</i>
A lui	<i>I : Zaiola</i>	<i>I : Zaitzola</i>
A nous	<i>I : Zaiküla</i>	<i>I : Zaitzüla</i>
A vous (P)	<i>I : Zaiziela</i>	<i>I : Zaitziela</i>
A eux	<i>I : Zaiela</i>	<i>I : Zaitzela</i>

Auxiliaire actif: forme régie.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'ai le	<i>I : Dūdala</i>	<i>I : Dügüla</i>
— les	<i>I : Dütüdala</i>	<i>I : Dütügüla</i>
Vous (S)	<i>R : Zütüdala</i>	<i>R : Zütügüla</i>
A vous (S)	<i>R : Deizüdala</i>	<i>R : Deizügüla</i>
A lui	<i>I^o : Deiodala</i>	<i>I : Deiogüla</i>
Vous (P)	<i>I : Zütiedala</i>	<i>I : Zütiegüla</i>
Le à vous	<i>I : Deiziedala</i>	<i>I : Deiziegüla</i>
Le à eux	<i>I : Deiedala</i>	<i>I : Deiegüla</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que tu as	<i>R : Düzüla</i>	<i>I : Düziela</i>
Moi	<i>R : Naizüla</i>	<i>I : Naiziela</i>
Le à moi	<i>R : Deitazüla</i>	<i>I : Deitaziela</i>
Le à lui	<i>R : Deiozüla</i>	<i>I : Deioziela</i>
Nous	<i>R : Gütüzüla</i>	<i>I : Gütüziela</i>
Le à nous	<i>R : Deiküzüla</i>	<i>I : Deiküziela</i>
Le à eux	<i>R : Deiezüla</i>	<i>I : Deieziela</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il a le	<i>I : Diala</i>	<i>I : Diela</i>
Moi	<i>I : Naiala</i>	<i>I : Naiela</i>
Le à moi	<i>I : Deitala</i>	<i>I : Deitadela</i>
Vous (S)	<i>I : Zütiala</i>	<i>I : Zütiela</i>
Le à vous (S)	<i>I : Deizüla</i>	<i>I : Deiziela</i>
Le à lui	<i>I : Deiola</i>	<i>I : Deioela</i>
Nous	<i>I : Gütiala</i>	<i>I : Gütütiela</i>
Le à nous	<i>I : Deiküla</i>	<i>I : Deikütiela</i>
Vous (P)	<i>I : Zütiela</i>	<i>I : Zütiela</i>
Le à vous (P)	<i>I : Deiziela</i>	<i>I : Deiziela</i>
Le à eux	<i>I : Deiela</i>	<i>I : Deiela</i>

Imparfait.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'étais	<i>I : Nintzala</i>	<i>I : Ginela</i>
A vous (S)	<i>R : Nintzeizüla</i>	<i>R : Gintzeitzüla</i>
A lui	<i>I : Nintzeiola</i>	<i>R : Gintzeiola</i>
A vous (P)	<i>I : Nintzeiziela</i>	<i>I : Gitzaiziela</i>
A eux	<i>I : Nintzeiela</i>	<i>I : Gitzaiela</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'étais	<i>R : Zinela</i>	<i>I : Ziniela</i>
A moi	<i>R : Zintzeitala</i>	<i>I : Zintzaiztadela</i>
A lui	<i>R : Zintzeiola</i>	<i>I : Zintzeioela</i>
A nous	<i>R : Zintzeiküla</i>	<i>I : Zintzeizküiela</i>
A eux	<i>R : Zintzeiela</i>	<i>I : Zintzeiela</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il était	<i>I : Zela</i>	<i>I : Zirela</i>
A moi	<i>I : Zeitala</i>	<i>I : Zeiztala</i>
A vous (S)	<i>I : Zeizüla</i>	<i>I : Zeitzüla</i>
A lui	<i>I : Zeiola</i>	<i>I : Zeitzola</i>
A nous	<i>I : Zeiküla</i>	<i>I : Zeizküla</i>
A vous	<i>I : Zeiziela</i>	<i>I : Zeitziela</i>
A eux	<i>I : Zeiela</i>	<i>I : Zeitzela</i>

Imparfait.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'avais le	<i>I : Niala</i>	<i>I : Güniala</i>
— les	<i>I : Nütiala</i>	<i>I : Güntiala</i>
Vous (S)	<i>R : Züntüdala</i>	<i>I : Züntügüla</i>
Le à vous (S)	<i>R : Neizüla</i>	<i>I : Geneizüla</i>
Le à lui	<i>I : Neiola</i>	<i>I : Geneiola</i>
Vous (P)	<i>I : Züntiedala</i>	<i>I : Züntiegüla</i>
Le à vous	<i>I : Neiziela</i>	<i>I : Geneiziela</i>
Le à eux	<i>I : Neiela</i>	<i>I : Geneiela</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que vous aviez (S)		
— le	<i>R : Zünila</i>	<i>I : Züntiela</i>
— les	<i>R : Züntila</i>	<i>I : Züntiela</i>
Moi	<i>R : Nündüzüla</i>	<i>I : Nündüziela</i>
Le à moi	<i>R : Zeneitala</i>	<i>I : Zeneitadela</i>
Le à lui	<i>R : Zeneiola</i>	<i>I : Zeneioela</i>
Nous	<i>R : Güntüzüla</i>	<i>I : Güntüziela</i>
Le à nous	<i>R : Zeneiküla</i>	<i>I : Zeneiküziela</i>
Le à eux	<i>R : Zeneiela</i>	<i>I : Zeneiela</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il avait le	<i>I : Zila</i>	<i>I : Ziela</i>
— les	<i>I : Zütüla</i>	<i>I : Zütiela</i>
Moi	<i>I : Nündila</i>	<i>I : Nündiela</i>
Le à moi	<i>I : Zeitala</i>	<i>I : Zeitadela</i>
Vous (S)	<i>R : Züntüla</i>	<i>I : Züntiela</i>
Le à vous (S)	<i>R : Zeizüla</i>	<i>I : Zeiziela</i>
Le à lui	<i>I : Zeiola</i>	<i>I : Zeioela</i>
Nous	<i>I : Güntüla</i>	<i>I : Güntiela</i>
Le à nous	<i>I : Zeiküla</i>	<i>I : Zeiküiela</i>
Les à nous	<i>I : Zeneikützüla</i>	<i>Zeneiztatzüla</i>
Vous (P)	<i>I : Züntiela</i>	<i>I : Zeiziela</i>
Le à vous	<i>I : Zeiziela</i>	<i>I : Zeiela</i>
Le à eux	<i>I : Zeiela</i>	<i>I : Zeiela</i>

Auxiliaire passif: forme pronominale.*Présent.*

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que je suis	<i>I : Nizan</i>	<i>I : Giren</i>
A vous (S)	<i>R : Nitzaizün</i>	<i>R : Gitzaizün</i>
A lui	<i>I : Nitzaion</i>	<i>I : Gitzaion</i>
A vous (P)	<i>I : Nitzaizien</i>	<i>I : Gitzaizien</i>
A eux	<i>I : Nitzaïen</i>	<i>I : Gitzaïen</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que vous êtes (S)	<i>R : Ziren</i>	<i>I : Ziraien</i>
A moi	<i>R : Zitzaitan</i>	<i>I : Zitzaioen</i>
A lui	<i>R : Zitzaion</i>	<i>I : Zitzaiküien</i>
A nous	<i>R : Zitzaikün</i>	<i>I : Zitzaiien</i>
A eux	<i>R : Zitzaien</i>	

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il est	<i>I : Den</i>	<i>I : Diren</i>
A moi	<i>I : Zeitan</i>	<i>I : Zeiztan</i>
A vous (S)	<i>I : Zeizün</i>	<i>I : Zeitzün</i>
A lui	<i>I : Zeion</i>	<i>I : Zeitzon</i>
A nous	<i>I : Zeikün</i>	<i>I : Zeizkün</i>
A vous (P)	<i>I : Zeizien</i>	<i>I : Zeitzien</i>
A eux	<i>I : Zeïen</i>	<i>I : Zeitzen</i>

Imparfait.

Singulier

Que j'étais *I : Nintzan*

(Comme l'imparfait ordinaire.)

Auxiliaire actif: forme pronominale.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que j'ai	<i>I : Düdan</i>	<i>I : Dügün</i>
Les	<i>I : Dütüdan</i>	<i>I : Dütügün</i>
Vous (S)	<i>R : Zütüdan</i>	<i>R : Zütügün</i>
Le à vous (S)	<i>R : Deizüdan</i>	<i>I : Deizügün</i>
Le à lui	<i>I : Deiodan</i>	<i>I : Deiogün</i>
Les à lui	<i>I : Deitzodan</i>	<i>I : Deitzogün</i>
Vous	<i>I : Zütiedan</i>	<i>I : Zütiegün</i>
Le à vous	<i>I : Deiziedan</i>	<i>I : Deiziegün</i>
Le à eux	<i>I : Deiedan</i>	<i>I : Deiegün</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Que vous avez (S)	<i>R : Düzün</i>	<i>R : Düzien</i>
Les	<i>R : Dütüzün</i>	<i>R : Dütüzien</i>
Moi	<i>R : Naizün</i>	<i>I : Naizien</i>
Le à moi	<i>R : Deitazün</i>	<i>I : Deitazien</i>
Le à lui	<i>R : Deiozün</i>	<i>I : Deiozien</i>
Nous	<i>R : Gütüzün</i>	<i>I : Gütüzien</i>
Le à nous	<i>R : Deiküzün</i>	<i>I : Deiküzien</i>
Le à eux	<i>R : Deiezün</i>	<i>I : Deiezien</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Qu'il a	<i>I : Dian</i>	<i>I : Dien</i>
Les	<i>I : Dütian</i>	<i>I : Dütien</i>
Moi	<i>I : Naian</i>	<i>I : Naien</i>
Le à moi	<i>I : Deitan</i>	<i>I : Deitaden</i>
Vous (S)	<i>R : Zütian</i>	<i>I : Zütien</i>
Le à vous	<i>R : Deizün</i>	<i>I : Deizien</i>
Le à lui	<i>I : Deion</i>	<i>I : Deioen</i>
Nous	<i>I : Gütian</i>	<i>I : Gütien</i>
Le à nous	<i>I : Deikün</i>	<i>I : Deiküien</i>
Vous (P)	<i>I : Zütien</i>	<i>I : Zütien</i>
Le à vous	<i>I : Deizien</i>	<i>I : Deizen</i>
Le à eux	<i>I : Deien</i>	<i>I : Deizen</i>

Forme incidente.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Je suis	<i>I : Beniz</i>	<i>I : Beikira.</i>
A vous (S)	<i>R : Benitzaizü</i>	<i>I : Beikitzaizü</i>
A lui	<i>I : Benitzaio</i>	<i>I : Beikitzaio</i>
A vous (P)	<i>I : Benitzaizie</i>	<i>I : Beikitzaizie</i>
A eux	<i>I : Beitzaiie</i>	<i>I : Beikitzaie</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Vous êtes (S)	<i>R : Bietzira</i>	<i>I : Beitziraie</i>
A moi	<i>R : Beitzizait</i>	<i>I : Beitzizaitaie</i>
A lui	<i>R : Beitzitzaio</i>	<i>I : Beitzitzaioe</i>
A nous	<i>R : Beitzitzaikü</i>	<i>I : Beitzitzaiküie</i>
A eux	<i>R : Beitzitzaie</i>	<i>I : Beitzitzaie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Il est	<i>I : Beita</i>	<i>I : Beitira</i>
Ils sont	<i>I : Beitzait</i>	<i>I : Beitzaitz</i>
A moi	<i>I : Beitzaitz</i>	<i>I : Beitzaitz</i>
A vous (S)	<i>I : Beitzaitz</i>	<i>I : Beitzaitz</i>
A lui	<i>I : Beitzaitz</i>	<i>I : Beitzaitz</i>
A nous	<i>I : Beitzaitz</i>	<i>I : Beitzaitz</i>
A vous (P)	<i>I : Beitzaitz</i>	<i>I : Beitzaitz</i>

Auxiliaire actif: forme incidente.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
J'ai le	<i>I : Beitüt</i>	<i>I : Beitügü</i>
Les	<i>I : Beitütüt</i>	<i>I : Beitütügü</i>
Vous (S)	<i>R : Beitzütüt</i>	<i>I : Beitzütügü</i>
Le à vous (S)	<i>R : Beiteizüt</i>	<i>I : Beiteizügü</i>
Les à vous (S)	<i>R : Beiteitzüt</i>	<i>I : Beiteitzügü</i>
Le à lui	<i>I : Beiteiot</i>	<i>I : Beiteiogü</i>
Vous	<i>I : Beitzütiet</i>	<i>I : Beitzütiegü</i>
Le à vous	<i>I : Beiteiziet</i>	<i>I : Beiteiegü</i>
Le à eux	<i>I : Beiteiet</i>	

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Vous avez (S) le	<i>R : Beitüzü</i>	<i>I : Beitüzie</i>
— les	<i>R : Beitütüzü</i>	<i>I : Beitütüzie</i>
Moi	<i>R : Benaizü</i>	<i>I : Benaizie</i>
Le à moi	<i>R : Beiteitazü</i>	<i>I : Beiteitazie</i>
Le à lui	<i>R : Beiteiozü</i>	<i>I : Beiteiozie</i>
Nous	<i>R : Beikütüzü</i>	<i>I : Beikütüzie</i>
Le à nous	<i>R : Beiteiküzü</i>	<i>I : Beiteiküzie</i>
Le à eux	<i>R : Beiteiezü</i>	<i>I : Beiteiezie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Il a le	<i>I : Beitü</i>	<i>I : Beitie</i>
— les	<i>I : Beitütü</i>	<i>I : Beitütie</i>
Moi	<i>I : Benai</i>	<i>I : Benaie</i>
Le à moi	<i>I : Beiteit</i>	<i>I : Beiteitade</i>
Vous (S)	<i>I : Beitzütü</i>	<i>I : Beitzütie</i>
Le à vous (S)	<i>I : Beiteizü</i>	<i>I : Beiteizie</i>
Le à eux	<i>I : Beiteie</i>	<i>I : Beiteie</i>

Imparfait.

<i>Première personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
J'étais	<i>I : Benintzan</i>	<i>I : Beikinen</i>
A vous (S)	<i>R : Benintzeizün</i>	<i>I : Bekintzeizün</i>
A lui	<i>I : Benintzaion</i>	<i>I : Bekintzeion</i>
A vous (P)	<i>I : Benintzoizien</i>	<i>I : Bekintzeizien</i>
A eux	<i>I : Benintzeien</i>	<i>I : Bekintzeien</i>

<i>Deuxième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Vous étiez (S)	<i>R : Beitzinen</i>	<i>I : Beitzinien</i>
A moi	<i>R : Beitzintzeitān</i>	<i>I : Beitzintzeitāden</i>
A lui	<i>I : Beitzintzeion</i>	<i>I : Beitzintzeioen</i>
A nous	<i>R : Beitzintzeikün</i>	<i>I : Beitzintzeiküien</i>
A eux	<i>R : Beitzintzeien</i>	<i>I : Beitzintzeien</i>

<i>Troisième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Il était	<i>I : Beitzen</i>	<i>I : Beitziren</i>
A moi	<i>I : Beitzeitan</i>	<i>I : Beitzeiztan</i>
A vous (S)	<i>I : Beitzeizün</i>	<i>I : Beizeitzün</i>
A lui	<i>I : Beitzeion</i>	<i>I : Beizeitzon</i>
A nous	<i>I : Beitzeikün</i>	<i>I : Beizeizkün</i>
A vous (P)	<i>I : Beitzeizien</i>	<i>I : Beizeitzien</i>
A eux	<i>I : Beitzeien</i>	<i>I : Beizeitzen</i>

*Imparfait.**Première personne*
—*Singulier*
—*Pluriel*
—

J'avais le	<i>I : Benin</i>	<i>I : Beikünin</i>
— les	<i>I : Beinütin</i>	<i>I : Beiküntin</i>
Vous (S)	<i>R : Beitzüntüdan</i>	<i>I : Beitzüntügün</i>
Le à vous (S)	<i>R : Beneizün</i>	<i>I : Beikeneizün</i>
Le à lui	<i>I : Beneion</i>	<i>I : Beikeneion</i>
Vous (P)	<i>I : Beitzüntiedan</i>	<i>I : Beitzüntiegün</i>
Le à vous	<i>I : Beneizien</i>	<i>I : Beitzünien</i>
Le à eux	<i>I : Beneien</i>	<i>I : Beikeneizien</i>

Deuxième personne
—*Singulier*
—*Pluriel*
—

Vous aviez (S) le	<i>R : Beitzünin</i>	<i>I : Beikeneien</i>
— les	<i>R : Beitzüntin</i>	<i>I : Beitzüntien</i>
Moi	<i>R : Benündüzün</i>	<i>I : Benündüzien</i>
Le à moi	<i>R : Beitzeneitan</i>	<i>I : Beitzeneitazien</i>
Le à lui	<i>R : Beitzeneion</i>	<i>I : Beitzeneioen</i>
Nous	<i>R : Beiküntüzün</i>	<i>I : Beiküntüzien</i>
Le à nous	<i>R : Beitzeneikün</i>	<i>I : Beitzeneiküzien</i>
Le à eux	<i>R : Beitzeneien</i>	<i>I : Beitzeneizien</i>

Troisième personne
—*Singulier*
—*Pluriel*
—

Il avait le	<i>I : Beitzin</i>	<i>I : Beitzien</i>
— les	<i>I : Beitzüntin</i>	<i>I : Beitzüntien</i>
Moi	<i>I : Benündin</i>	<i>I : Benündien</i>
Le à moi	<i>I : Beitzaitan</i>	<i>I : Beitzaitaien</i>
Vous (S)	<i>I : Beitzüntin</i>	<i>I : Beitzüntien</i>
Le à vous (S)	<i>I : Beitzeizün</i>	<i>I : Beitzeizien</i>
Le à lui	<i>I : Beitzeion</i>	<i>I : Beitzeioen</i>
Nous	<i>I : Beiküntin</i>	<i>I : Beiküntien</i>
Le à nous	<i>I : Beitzeikün</i>	<i>I : Beitzeiküien</i>
Vous	<i>I : Beitzüntien</i>	<i>I : Beitzüntien</i>
Le à vous	<i>I : Beitzeizien</i>	<i>I : Beitzeizien</i>
Le à eux	<i>I : Beitzeien</i>	<i>I : Beitzeieen</i>
Les à eux	<i>I : Beitzaitzen</i>	<i>I : Beitzaitzeen</i>

Traitements familiers.*Indicatif présent.*

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je suis	M: Nük F: Nün	M: Gütük F: Gütün
A toi	M: Nitzaik F: Nitzaiñ	M: Gitzaik F: Gitzaiñ
A lui	M: Nitzok F: Nitzon	M: Gitzok F: Gitzon
A eux	M: Nitzek F: Nitzen	M: Gitzek F: Gitzen

<i>Deuxième personne</i>	Singulier
Tu es	MF: Hiz
A moi	MF: Hitzait
A lui	MF: Hitzaiio
A nous	MF: Hitzaikü
A eux	MF: Hitzaiie

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il est	M: Dük	M: Dütük
Elle est	F: Dün	F: Dütün
A moi	M: Zitak F: Zitan	M: Ziztak F: Ziztan
A toi	M: Zaik F: Zaiñ	M: Zaitzak F: Zaitzan
A lui	M: Ziok F: Zion	M: Zitzok F: Zitzon
A nous	M: Zikük F: Zikün	M: Zizkük F: Zizkün
A eux	M: Ziek	M: Zitzek
A elles	F: Zien	F: Zitzen

Imparfait.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'étais	M: Nündian F: Nündünan	Güntian Güntüñan
A toi	M: Nintzeian F: Nintzeiñan	Gintzeian Gintzeñan
A lui	M: Nintzoan F: Nintzoñan	Gintzoian Gintzoñan
A eux	M: Nintzeiian F: Nintzeñan	Gintzeian Gintzeiñan

*Deuxième personne**Singulier*

Tu étais	MF: <i>Hintzan</i>
A moi	MF: <i>Hintzeitan</i>
A lui	MF: <i>Hintzeion</i>
A nous	MF: <i>Hintzeikün</i>
A eux	MF: <i>Hintzeien</i>

*Troisième personne**Singulier**Pluriel*

Il était	M: <i>Zian</i>	M: <i>Zütian</i>
	F: <i>Zünin</i>	F: <i>Zütüñan</i>
A moi	M: <i>Zitadan</i>	M: <i>Ziztaian</i>
	F: <i>Zitañan</i>	F: <i>Ziztañan</i>
A toi	M: <i>Zeian</i>	M: <i>Zeitzan</i>
	F: <i>Zeñan</i>	F: <i>Zeitzañan</i>
A lui	M: <i>Zioan</i>	M: <i>Zitzoian</i>
	F: <i>Zioñan</i>	F: <i>Zitzoñan</i>
A nous	M: <i>Zikian</i>	M: <i>Zizküian</i>
	F: <i>Ziküñan</i>	F: <i>Zizküñan</i>
A eux	M: <i>Ziean</i>	M: <i>Zitzeian</i>
	F: <i>Zitzeñan</i>	F: <i>Zitzeñan</i>

*Conditionnel présent.**Première personne**Singulier**Pluriel*

Je serais	M: <i>Nündükek</i>	M: <i>Güntükek</i>
	F: <i>Nündüken</i>	F: <i>Güntüken</i>
A toi	M: <i>Nintzeikkek</i>	M: <i>Gintzeikkek</i>
	F: <i>Nintzeiken</i>	F: <i>Gintzeiken</i>

*Première personne**Singulier**Pluriel*

Je serais à lui	M: <i>Nintzikok</i>	M: <i>Gintzikok</i>
	F: <i>Nintzikon</i>	F: <i>Gintzikon</i>
A eux	M: <i>Nintzikek</i>	M: <i>Gintzikek</i>
	F: <i>Nintziken</i>	F: <i>Gintziken</i>

Auxiliaire actif: traitements familiers.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'ai	M: <i>Diat</i> F: <i>Diñat</i>	<i>Diagü</i> <i>Diñagü</i>
Toi	MF: <i>Hait</i>	<i>Haigü</i>
Le à toi	M: <i>Deiat</i> F: <i>Deñat</i>	<i>Deiagü</i> <i>Deñagü</i>
Le à lui	M: <i>Dioat</i> F: <i>Dioñat</i>	<i>Dioagü</i> <i>Dioñagü</i>
Le à eux	M: <i>Dieat</i> F: <i>Dieñat</i>	<i>Dieagü</i> <i>Dieñagü</i>

<i>Deuxième personne</i>	Masculin	Féminin
Tu as	<i>Dük</i>	<i>Dün</i>
Moi	<i>Naik</i>	<i>Naiñ</i>
Le à moi	<i>Deitak</i>	<i>Deitan</i>
Le à lui	<i>Deiok</i>	<i>Deion</i>
Nous	<i>Gütük</i>	<i>Gütün</i>
Tu as le à nous	<i>Deikük</i>	<i>Deikün</i>
Le à eux	<i>Deiek</i>	<i>Deien</i>

<i>Troisième personne</i>	Masculin	Féminin
Il a	<i>Dik</i>	<i>Din</i>
Moi	<i>Nik</i>	<i>Nin</i>
Il a toi	<i>Hai</i>	<i>Hai</i>
A toi	<i>Deik</i>	<i>Deiñ</i>
Nous	<i>Gitik</i>	<i>Gitin</i>
Le à eux	<i>Diek</i>	<i>Dien</i>
Il a le à moi	<i>Ditak</i>	<i>Ditan</i>
A lui	<i>Diok</i>	<i>Dion</i>
Le à nous	<i>Dikük</i>	<i>Dikün</i>
Ils ont	<i>Die</i>	<i>Diñe</i>
A moi	<i>Ditaie</i>	<i>Ditañe</i>
A toi	<i>Deie</i>	<i>Deñe</i>
Nous	<i>Gitie</i>	<i>Gitiñe</i>
Le à eux	<i>Dieie</i>	<i>Dieñe</i>
Ils ont moi	<i>Nie</i>	<i>Niñe</i>
Toi	<i>Haie</i>	<i>Haie</i>
A lui	<i>Dioie</i>	<i>Dioñe</i>
A nous	<i>Dikie</i>	<i>Diküñe</i>

Imparfait.

<i>Deuxième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Tu serais	<i>MF: Hintzate</i>	
Tu serais à moi	<i>MF: Hintzeiket</i>	
Tu serais à lui	<i>MF: Hintzeiko</i>	
Tu serais à nous		<i>MF: Hintzeikegü</i>
Tu serais à eux		<i>MF: Hintzeike</i>

<i>Troisième personne</i> —	<i>Singulier</i> —	<i>Pluriel</i> —
Il serait	<i>M: Lükek</i> <i>F: Lüken</i>	<i>M: Lütükek</i> <i>F: Lütüken</i>
A moi	<i>M: Litzikedak</i> <i>F: Litzikedan</i>	<i>M: Litzizkedak</i> <i>F: Litzizkedan</i>
A toi	<i>M: Litzeikek</i> <i>F: Litzeiken</i>	<i>M: Litzeizkek</i> <i>F: Litzeizken</i>
A lui	<i>M: Litzikok</i> <i>F: Litzikon</i>	<i>M: Litzizkok</i> <i>F: Litzizkon</i>
A nous	<i>M: Litzikegük</i> <i>F: Litzikegün</i>	<i>M: Litzizkegük</i> <i>F: Litzizkegün</i>
A eux	<i>M: Litzikek</i> <i>F: Litziken</i>	<i>M: Litzizkek</i> <i>F: Litzizken</i>

Impératif de l'auxiliaire passif.

<i>Deuxième personne</i> —	<i>Deuxième personne</i> —
Sois: <i>MF: Hadi, hiz</i>	Ne sois pas: <i>MF: Ehadila</i>
A moi: <i>MF: Hakit</i>	A moi: <i>MF: Ehakidala</i>
A lui: <i>MF: Hakio</i>	A lui: <i>MF: Ehakiola</i>
A nous: <i>MF: Hakigü</i>	A nous: <i>MF: Ehakigüla</i>
A eux: <i>MF: Hakiela</i>	A eux: <i>MF: Ehakiela</i>

Troisième personne
—

Qu'il soit à toi:	<i>M: Bekik, Dakiala, Bekitzak</i> <i>F: Bekin, Dakiñala, Bekitzan</i>
Soyons à toi	<i>M: Gitzakeian</i> <i>F: Gitzakeñan</i>
Qu'il ne soit pas à toi	<i>M: Eztakiala, Eztakizaiala</i>
Ne soyons pas à toi	<i>M: Ezkitzaikiala</i> <i>F: Ezkitzakeñala</i>

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
J'avais	M: <i>Nian</i> F: <i>Niñan</i>	M: <i>Ginian</i> F: <i>Giniñan</i>
Toi	MF: <i>Hündüdan</i>	MF: <i>Hündügün</i>
Le à toi	M: <i>Neian</i> F: <i>Neñan</i>	M: <i>Geneian</i> F: <i>Geñenan</i>
Le à lui	M: <i>Nioian</i> F: <i>Nioñan</i>	M: <i>Ginioan</i> F: <i>Ginioñan</i>
Le à eux	M: <i>Nieian</i> F: <i>Nieñan</i>	M: <i>Ginieian</i> F: <i>Ginieñan</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Tu avais	MF: <i>Hütian</i>	M: <i>Nündian</i> F: <i>Nündüñan</i>
Le à moi	MF: <i>Heitan</i>	M: <i>Güntian</i>
Le à lui	MF: <i>Heion</i>	F: <i>Güntüñan</i>
Le à eux	MF: <i>Heien</i>	MF: <i>Heikün</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Il avait le	M: <i>Zian</i> F: <i>Ziñan</i>	M: <i>Zieian</i> F: <i>Zieñan</i>
Moi	M: <i>Nündian</i> F: <i>Nündiñan</i>	M: <i>Nindieian</i> F: <i>Nindieñan</i>
Il avait le à moi	M: <i>Zitadan</i> F: <i>Zitañan</i>	M: <i>Zitadeien</i> F: <i>Zitadieñan</i>
Toi	MF: <i>Hündian</i>	MF: <i>Hündien</i>
Le à toi	M: <i>Zeian</i> F: <i>Zeñan</i>	M: <i>Zeiean</i> F: <i>Zeieñan</i>
Le à lui	M: <i>Zioan</i> F: <i>Zioñan</i>	M: <i>Zioeian</i> F: <i>Zioeñan</i>
Nous	M: <i>Gintian</i> F: <i>Gintiñan</i>	M: <i>Gintieian</i> F: <i>Gintieñan</i>
A nous	M: <i>Ziküian</i> F: <i>Ziküñan</i>	M: <i>Zikieian</i> F: <i>Zikieñan</i>
A eux	M: <i>Zieian</i> F: <i>Zieñan</i>	M: <i>Zieeian</i> F: <i>Zieeñan</i>

Impératif affirmatif.

<i>Deuxième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Aie le	M: Ezak	F: Ezan
Aie moi	M: Nezak	F: Nezan
Le à nous	M: Izagük	F: Izagün
Le à eux	M: Izek	F: Izen
Aie le à moi	M: Izadak	F: Izadan
Le à lui	M: Izok	F: Izon
Nous	M: Gitzak	F: Gitzan
Ayons toi	MF: Hezagün	

Troisième personne
—

Qu'il ait le à toi	M: Bizak F: Bizan	M: Bizaiie F: Bizañe
--------------------	----------------------	-------------------------

Première personne
—

Ayons le à toi	M: Dizaiagün F: Dizañagün
----------------	------------------------------

*Impératif négatif.**Deuxième personne*
—

N'aies pas le	M: Eztezaiala	F: Eztezañala
Le à moi	M: Eztizadaiala	F: Eztizadañala
Nous	M: Ezkitzaiala	F: Ezkitzañala
Le à eux	M: Eztizeiala	F: Eztizeñala
N'aies pas moi	M: Enezaiala	F: Enezañala
Le à lui	M: Eztizoala	F: Eztizoñala
Le à nous	M: Eztizagiala	F: Eztizagüñala
Qu'il n'ait pas toi	MF: Ehezañala	

*Conjugaisons des substantifs verbaux
avec les auxiliaires être et avoir. Exemples:*

Radical du verbe: Tomber: *Eror* (intransitif).
 Radical de l'infinitif: Tomber: *Erorte*.
 Radical du participe: Tombé: *Erori*.
 Indicatif présent: Je tombe: *Erorten nüzü*.
 Imparfait: Je tombais: *Erorten nündüzün*.
 Passé indéfini: Je suis tombé: *Erori nüzü*.
 Futur: Je tomberai: *Eroriko nüzü*.
 Imperatif affirmatif: Tombe: *Eror zite*.
 Imperatif négatif: Ne tombe pas: *Etzitiala eror*.
 Subjonctif: Que je tombe: *Eror nadin*.
 Votif: Plût au ciel que je tombasse: *Eror banendi*.
 Suppositif: Si je tombais: *Erorten banintz*.
 Conditionnel: Je tomberais: *Erorten nündükezü*.
 Votif futur: Plût au ciel que je tombasse: *Ainendi eror*.
 Potentiel: Je pourrai tomber: *Eror nintezü*.

Radical du verbe prendre: *Har* (actif).
 Radical de l'infinitif: *Hartze*.
 Radical du participe: *Hartü*.
 Indicatif présent: Je prends: *Hartzen dit*.
 Imparfait: Je prenais: *Hartzen nizün*.
 Passé indéfini: J'ai pris: *Hartü dit*.
 Futur: Je prendrai: *Hartüko dit*.
 Impératif: Prenez (S): *Har ezazü*.
 Impératif négatif: Ne prenez pas: *Eztezazüla har*.
 Subjonctif: Que je prenne: *Har dezadan*.
 Votif: Plût au ciel que je prisse: *Ainü har*.
 Votif futur: *Aineza har*.
 Suppositif: Si je le prenais: *Hartzen banü*.
 Conditionnel: Je le prendrais: *Hartzen nikezü*.
 Potentiel: Je peux prendre: *Har nezakezüt*.

Forme réfléchie (Gèze):

Radical du verbe: S'offrir (réfléchi): *Eskent*.
 Radical de l'infinitif: *Eskentzen*.
 Radical du participe: *Eskentü*.

<i>Deuxième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Tu allais	<i>I : Hindoan</i>	<i>I : Zindoaien</i>
Vous alliez (S)	<i>R : Zindoan</i>	
A moi	<i>I : Zindoakidan</i> <i>R : Zindoakidan</i>	<i>I : Zindoakiden</i>
A lui	<i>I : Hindoakon</i> <i>R : Zindoakon</i>	<i>I : Zindoakoen</i>
A nous	<i>I : Hindoakigün</i> <i>R : Zindoakigün</i>	<i>I : Zindoakigien</i>
A eux	<i>I : Hindoaken</i> <i>R : Zindoaken</i>	<i>I : Zindoakeien</i>

Quand la préposition est affirmative, les temps irréguliers de *joan* doivent être précédés de la particule *ba*.
Ex.: Je vais: *Banoa*.

<i>Troisième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Il allait	<i>I : Zoan</i> <i>R : Zoazün</i>	<i>I : Zoatzan</i> <i>R : Zoatzün</i>
A moi	<i>I : Zoakidan</i> <i>R : Zoakidazün</i>	<i>I : Zoazkidan</i> <i>R : Zoazkidatzün</i>
A vous (S)	<i>R : Zoakizün</i>	<i>R : Zoazkitzün</i>
A lui	<i>I : Zoakon</i> <i>R : Zoakoazün</i>	<i>I : Zoazkon</i> <i>R : Zoazkotzün</i>
A nous	<i>I : Zoakigün</i> <i>R : Zoakigüzün</i>	<i>I : Zoazkigün</i> <i>R : Zoazkigützün</i>
A vous (P)	<i>I : Zoakizien</i>	<i>I : Zoazkitzien</i>
A eux	<i>I : Zoaken</i> <i>R : Zoakezün</i>	<i>I : Zoazken</i> <i>R : Zoazketzün</i>

Impératif:

<i>Deuxième personne</i> —	Singulier —	Pluriel —
Va	<i>I : Hoa</i>	<i>I : Zoazte</i>
Allez (S)	<i>R : Zoaza</i>	
A moi	<i>I : Hoakit</i> <i>R : Zoazkit</i>	<i>I : Zoazkitet</i>
A lui	<i>I : Hoako</i> <i>R : Zoazko</i>	<i>I : Zoazkoie</i>
A nous	<i>I : Hoakigü</i> <i>R : Zoazkigü</i>	<i>I : Zoazkigüie</i>
A eux	<i>I : Hoake</i> <i>R : Zoazke</i>	<i>I : Zoazkeie</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Tu vas	<i>I : Zoa</i>	<i>R : Zoazte</i>
Vous allez (S)	<i>R : Zoaza</i>	<i>I : Zoazkitet</i>
A moi	<i>I : Hoakit</i>	<i>R : Zoazkitzüt</i>
	<i>R : Zoazkit</i>	<i>I : Goazkitzü</i>
A toi	<i>R : Noakizü</i>	<i>I : Goazko</i>
A lui	<i>I : Noako</i>	
	<i>R : Zoazko</i>	<i>I : Zoazkeie</i>
A nous	<i>I : Hoakigü</i>	
	<i>R : Zoazkigü</i>	<i>I : Zoazkigie</i>
A eux	<i>I : Hoake</i>	
	<i>R : Zoazke</i>	<i>I : Zoazkeie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
Il va	<i>I : Doa</i>	<i>I : Doatza</i>
	<i>R : Doazü</i>	<i>R : Doatzü</i>
A moi	<i>I : Doakit</i>	<i>R : Doazkidatzü</i>
	<i>R : Doakidazü</i>	<i>I : Doazkit</i>
A vous (S)	<i>R : Doakizü</i>	<i>I : Doazko</i>
A lui	<i>I : Doako</i>	<i>R : Doazkitzü</i>
	<i>R : Doakozü</i>	<i>R : Doazkotzü</i>
A nous	<i>I : Doakigü</i>	<i>I : Doazkigü</i>
	<i>R : Doakigüzü</i>	<i>R : Doazkigützü</i>
A vous (P)	<i>I : Doakizie</i>	<i>I : Doazkitzie</i>
A eux	<i>I : Doake</i>	<i>I : Doazke</i>
	<i>R : Doakezü</i>	<i>R : Doazketzü</i>

Imparfait:

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
—	—	—
J'allais	<i>I : Nindoan</i>	<i>I : Gindoatzen</i>
	<i>R : Nindoazün</i>	<i>R : Gindoatzün</i>
A vous (S)	<i>R : Nindoakizün</i>	<i>R : Gindoakitzün</i>
A lui	<i>I : Nindoakon</i>	<i>I : Gindoazkon</i>
	<i>R : Nindoakozün</i>	<i>R : Gindoazkotzün</i>
A vous (P)	<i>I : Nindoakizien</i>	<i>I : Gindoazkitzien</i>
A eux	<i>I : Nindoaken</i>	<i>I : Gindoazken</i>
	<i>R : Nindoakezün</i>	<i>R : Gindoazketzün</i>

A moi	R: Zauzkit I: Hagokit	I: Zauzkide
A lui	R: Niagokizü	Giakotzü
A nous	R: Zaizkigü I: Hagokigü	R: Zaizkigie
A eux	R: Zauzke I: Hagoke	R: Zauzkeie I: Hagokie

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il reste	I: Dago R: Diagozü	I: Dagotza R: Daudetzü
A moi	I: Diagokidat R: Diagokidazü	I: Dauzkidat R: Diauzkidatzü
A vous (S)	R: Diagokizü	R: Diauzkitzü
A lui	I: Dagoko R: Diagokozü	I: Dauko R: Diaukotzü
A nous	I: Dagokigü R: Diagokigüzü	I: Diauzkigü R: Diauzkigützü
A vous	I: Dagokizie	I: Dia ukitzie
A eux	I: Dagoke R: Diagokezü	I: Diagozke R: Diagokitzü

Impératif:

	Singulier	Pluriel
Restez (S)	R: Zauze	I: Zauzte
Reste	I: Hago	I: Egon zitie
Qu'il reste	I: Egon dadin	

Aller, se promener: *Ebil*, présent.

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je me promène	I: Nabila R: Nabilazü	I: Gabiltza R: Gabiltzatzü

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Tu te promènes	R: Zabiltza I: Habila	I: Zabiltze

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il se promène	I: Dabila R: Dabilazü	I: Dabilitza R: Dabiltzatzü

Première personne

Pluriel

Allons
A lui
A eux

R: Goatzan
R: Goazkon
I: Goazken

Troisième personne

Singulier

Pluriel

Qu'il aille

I: Bihoa

I: Bihoatza

A moi

I: Bihoakit

I: Bihoazkit

A vous (S)

R: Bihoakizü

R: Bihoazkitzü

A lui

I: Bihoako

I: Bihoazko

A nous

I: Bihoakigü

I: Bihoazkigü

A vous (P)

I: Bihoakizie

I: Bihoazkitzie

A eux

I: Bihoake

I: Bihoazke

Impératif négatif:

Singulier

Pluriel

Ne va pas

I: Ehoala

N'allez pas (S)

R: Etzoazala

I: Etzoaztela

Etc...

Temps irréguliers du verbe « rester »: *egon*.

Indicatif présent:Première personne

Singulier

Pluriel

Je reste

I: Nago

I: Gaude

A vous (S)

R: Niagokizü

R: Giaudetzü

A lui

R: Niagozü

R: Giauzkitzü

A vous (P)

I: Nagoko

I: Gauzko

A eux

R: Niagokozü

R: Giauzkotzü

I: Niagokizie

I: Giauzkitzie

I: Nagoke

I: Gauzke

R: Niagikezü

R: Giauzketzü

Deuxième personne

Singulier

Pluriel

Vous restez (S)

R: Zaude

I: Zauzte

Tu restes

I: Hago

Tu restes à moi

I: Hagokit

Zauzkide

Vous restez (S) à

moi

Zaizkit

Tu restes à lui

I: Hagoko

I: Gauzkoie

Vous restez (S) à

lui

Zaizko

Conditionnel présent:

Je saurais	<i>I : Nakike</i>	<i>I : Ganakike</i>
	<i>R : Nakikezü</i>	<i>Zanakikien</i>
Vous sauriez (S)	<i>R : Zenakikin</i>	<i>R : Ganakikezü</i>
Il saurait	<i>I : Lakike</i>	<i>I : Lakikeie</i>
	<i>R : Lakikezü</i>	<i>R : Lakikezie</i>

Conditionnel passé:

J'aurais su	<i>I : Nakikin</i>	<i>I : Ganakikin</i>
	<i>R : Nakikezün</i>	<i>R : Ganakikezün</i>
Vous auriez su	<i>R : Zanakikin</i>	<i>I : Zanakikien</i>
Il aurait su	<i>I : Zakikin</i>	<i>I : Zakikien</i>
	<i>R : Zakikezün</i>	<i>R : Zakikezien</i>

Suppositif:

Si je savais	<i>I : Banaki</i>	<i>I : Bageneki</i>
Si vous saviez (S)	<i>Bazenaki</i>	<i>I : Bazenekie</i>
Si tu savais	<i>Baheki</i>	
S'il savait	<i>I : Baleki</i>	<i>I : Balekie</i>

Temps irréguliers du verbe « dire »: *Erran*.

Indicatif présent:

	Singulier	Pluriel
Je dis	<i>Diot</i>	<i>Diogü</i>
	<i>R : Diozüt</i>	
Vous dites (S)	<i>Diozü</i>	<i>Diozügü</i>
Il dit	<i>I : Dio</i>	

Imparfait:

	<i>R : Diozü</i>	<i>Diozie</i>
Je dis	<i>I : Nioan</i>	<i>Ginioan</i>
	<i>R : Niozün</i>	<i>Giniozü</i>
Vous dites	<i>Diozü</i>	<i>Deiozie</i>
Il dit	<i>I : Dio</i>	
	<i>R : Diozü</i>	<i>Dioize</i>

Impératif:

Deuxième personne	Singulier	Pluriel
Dites (S)	<i>R : Errazü</i>	<i>Errazie</i>
Dis	<i>I : Erran</i>	
A moi	<i>R : Erradazü</i>	<i>I : Erradazie</i>
A lui	<i>R : Errozü</i>	<i>I : Erragüie</i>
A nous	<i>R : Erragüzü</i>	<i>I : Errozie</i>
A eux	<i>R : Errezü</i>	<i>I : Errezie</i>

Imparfait:

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je me promenais	<i>I : Nabilan</i> <i>R : Nabilazün</i>	<i>I : Gabiltzan</i> <i>R : Gabiltzatzün</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Tu te promenais	<i>R : Zabiltzan</i>	<i>R : Zabiltzen</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il se promenait	<i>I : Zabilan</i> <i>R : Zabilazün</i>	<i>I : Zabiltzan</i> <i>R : Zabiltzatzün</i>

	Singulier	Pluriel
Va	<i>R : Abilua</i> <i>I : Abil</i>	
	Singulier	Pluriel
Ne t'en va pas	<i>R : Etzabiltzala</i> <i>I : Ehabilala</i>	<i>I : Etzabiltzela</i>

Temps irréguliers du verbe « savoir »: *jakin*.

Présent:

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je sais	<i>Dakit</i>	<i>Dakigü</i>
Vous savez (S)	<i>Dakizü</i>	<i>Dakizie</i>
Il sait	<i>Daki</i>	<i>Dakie</i>
Je ne sais pas	<i>Eztakit</i>	<i>Eztakigü</i>

Imparfait:

	Singulier	Pluriel
Je savais	<i>I : Nakin</i> <i>R : Nakizün</i>	<i>I : Ganakin</i> <i>R : Ganakizün</i>
Tu savais	<i>R : Zanakin</i>	<i>I : Zanakien</i>
Il savait	<i>I : Zakin</i> <i>R : Zakizün</i>	<i>I : Zakien</i> <i>R : Zakizien</i>

Futur:

Je saurai	<i>I : Dakiket</i>	<i>I : Dakikegü</i>
Tu sauras	<i>R : Dakikezü</i> <i>R : Dakikezüt</i>	<i>R : Dakikegüzü</i> <i>I : Dakikezie</i>
Il saura	<i>I : Dakike</i> <i>R : Dakikezü</i>	<i>I : Dakikeie</i> <i>R : Dakikezie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il sera	<i>I : Date</i> <i>R : Dükezü</i>	<i>I : Dirate</i> <i>R : Tüketzü</i>
A moi	<i>I : Zaiket</i> <i>R : Zikedazü</i>	<i>I : Zaizket</i> <i>R : Zizkedatzü</i>
A vous (S)	<i>R : Zaikezü</i>	<i>R : Zaizketzü</i>
A lui	<i>I : Zaiko</i> <i>R : Zikozü</i>	<i>I : Zaizko</i> <i>R : Zizkotzü</i>
A nous	<i>I : Zaikegü</i> <i>R : Zikegüzü</i>	<i>I : Zaizkegü</i> <i>R : Zizkegützü</i>
A vous	<i>I : Zaikezie</i>	<i>I : Zaizketzie</i>
A eux	<i>I : Zaike</i> <i>R : Zikezü</i>	<i>I : Zaizke</i> <i>R : Zizketzü</i>

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'aurai	<i>I : Düket</i> <i>R : Dikezüt</i>	<i>I : Dükegü</i> <i>R : Dikezügü</i>
Vous (S)	<i>R : Zütüket</i>	<i>R : Zütükegü</i>
A toi	<i>R : Deikezüt</i>	<i>R : Deikeagü</i>
A lui	<i>I : Deikot</i> <i>R : Dikiozüt</i>	<i>I : Deikogü</i> <i>R : Dikiozügü</i>
Vous (P)	<i>I : Zütükiet</i>	<i>I : Zütükiegü</i>
A vous	<i>I : Deikeziet</i>	<i>I : Deikeziegü</i>
A eux	<i>I : Deiket</i> <i>R : Dikiezüt</i>	<i>I : Deikegü</i> <i>R : Dikiezügü</i>

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous aurez (S)	<i>R : Dükezü</i>	<i>I : Dükezie</i>
Moi	<i>R : Naikezü</i>	<i>R : Naikezie</i>
A moi	<i>R : Deikedazü</i>	<i>R : Deikedazie</i>
A lui	<i>R : Deikozü</i>	<i>R : Deikozie</i>

<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il aura	<i>I : Düke</i> <i>R : Dikezü</i>	<i>R : Dükeie</i> <i>R : Dikezie</i>
Moi	<i>I : Naike</i> <i>R : Nikezü</i>	<i>I : Naikeie</i> <i>R : Nikezie</i>
A moi	<i>I : Deiket</i> <i>R : Dikedazü</i>	<i>I : Deikedaie</i> <i>R : Dikedazie</i>
Vous (S)	<i>R : Zütüke</i>	<i>R : Zütükeie</i>
A vous (S)	<i>R : Deikezü</i>	<i>R : Deikezie</i>
A lui	<i>I : Deiko</i> <i>R : Dikiozü</i>	<i>I : Deikoie</i> <i>R : Dikiozie</i>

Impératif irrégulier de « faire »: Egin.

	Singulier	Pluriel
Faites (S)	R: Egizü	I: Egizie
A moi	R: Egidazü	I: Egidazie
A lui	R: Egiozü	I: Egiozie
A eux	R: Egiezü	I: Egiezie

Impératif irrégulier du verbe « donner »: Eman:

	Singulier	Pluriel
Donnez (S) à moi	Emadazü	I: Emadazie
A lui	Emozü	I: Emozie
A nous	Emagüzü	I: Emagüzie
A eux	Emezü	I: Emezie

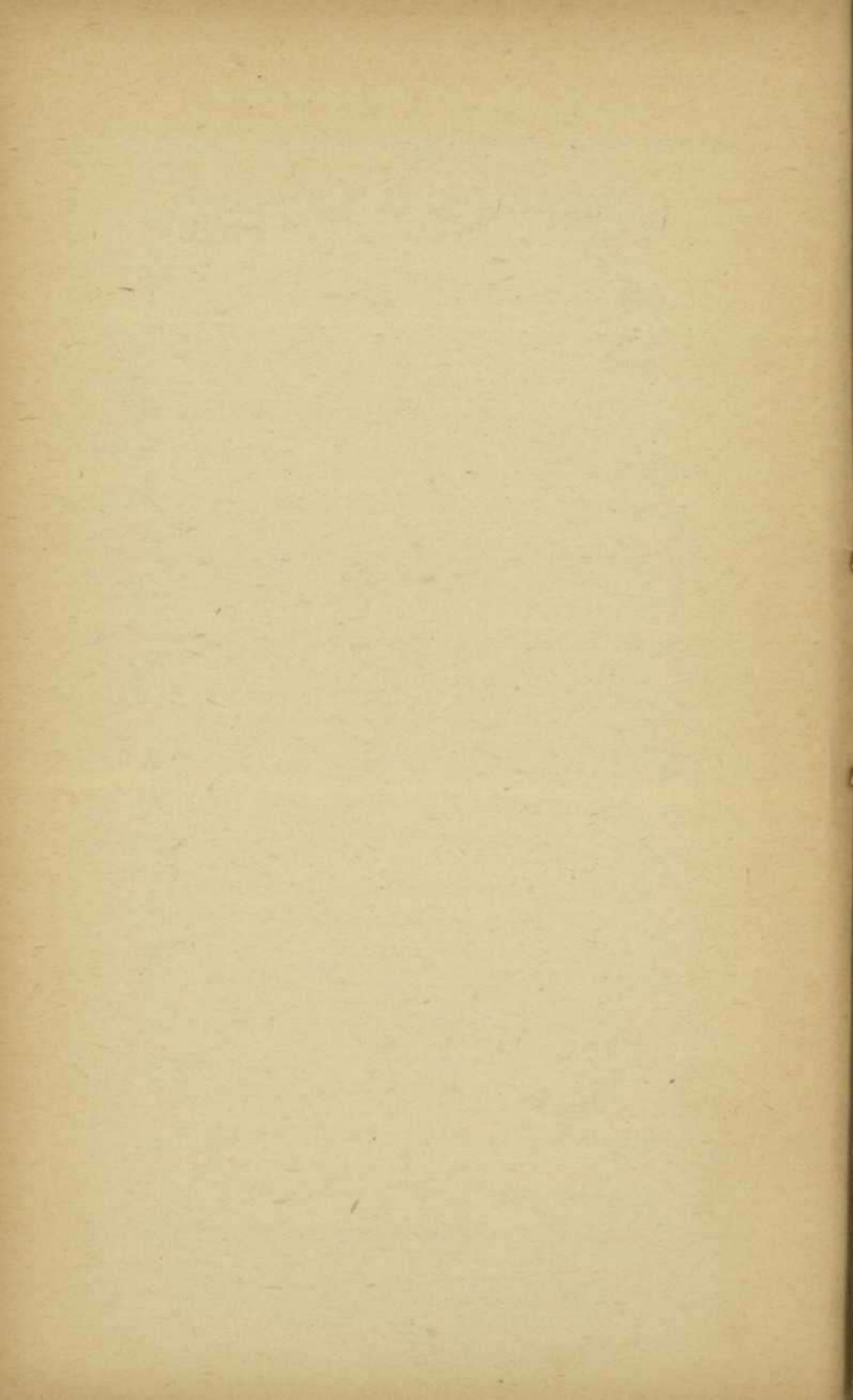
Quand la proposition est négative, on peut à l'impératif ne pas employer l'auxiliaire en faisant suivre la négation du radical du verbe:

N'aimez (S ou P) pas: *Ez maite*. Ne soyez pas: *Ez izan*.

Quand les verbes « être » et « avoir » ne sont pas employés comme auxiliaires, on peut, pour exprimer le futur, se servir du radical de ces verbes au génitif suivi du présent: Je serai: *Izanen nüzü*; j'aurai: *ükhenen dit* ou (ce qui est plus rapide) des futurs sans auxiliaires suivants:

<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
Je serai	I: Nizate	I: Girate
	R: Nükezü	R: Gütükezü
A vous (S)	R: Nitzaikezü	R: Gitzikezü
A lui	I: Nitzaiko	I: Gitzaiko
	R: Nitzikozü	R: Gitzikozü
A vous	I: Nitzaikezie	I: Gitzaikezie
A eux	I: Nitzaike	I: Gitzaike
	R: Nitzikezü	R: Gitzikezü

<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous serez (S)	R: Zirate	I: Zirateie
A moi	R: Zitzaiket	I: Zitzaikede
A lui	R: Zitzaiko	I: Zitzaikoe
A eux	R: Zitzaike	I: Zitzaikeie

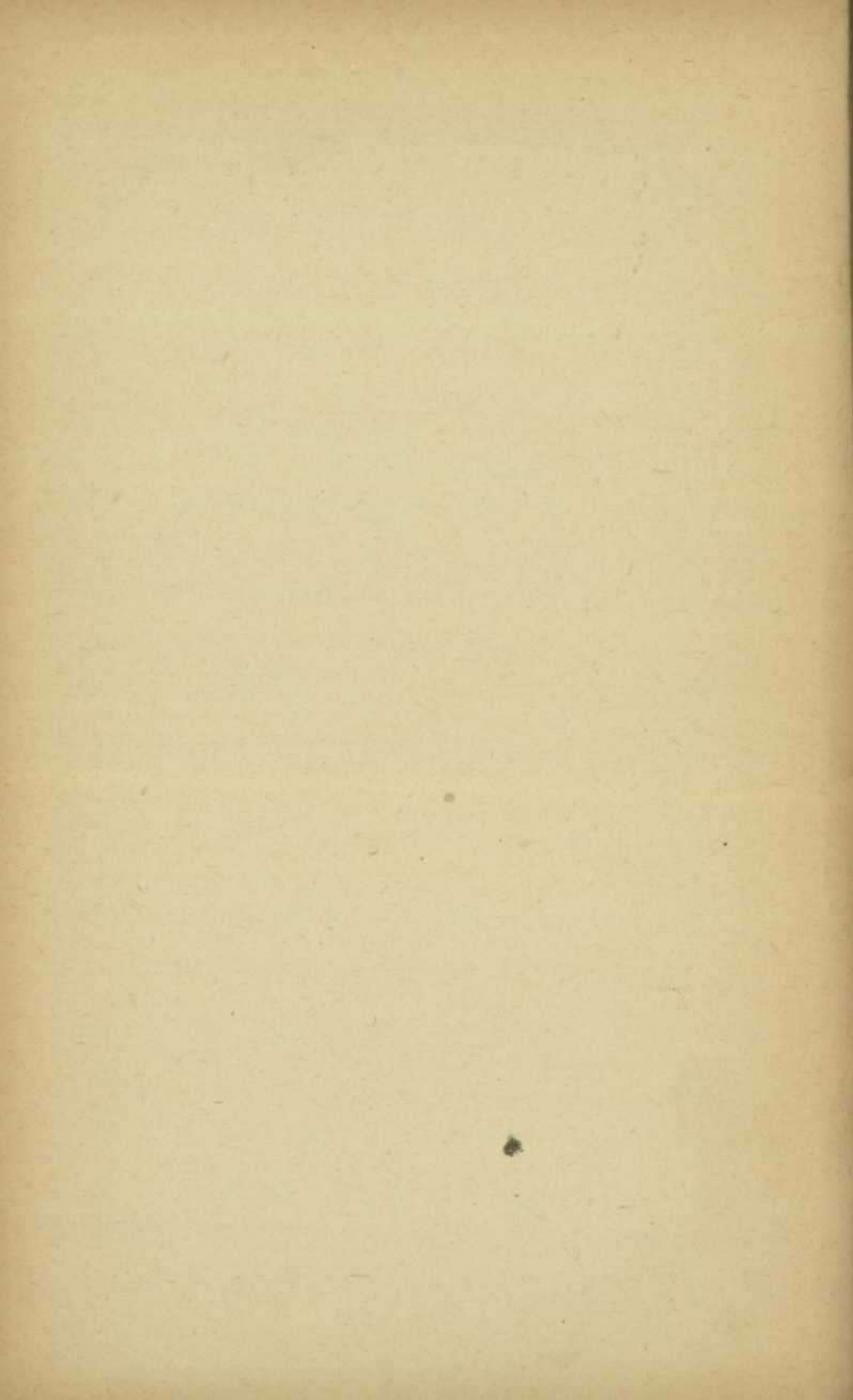


<i>Première personne</i>	Singulier	Pluriel
J'aurai vous (P)	<i>I : Zütükiet</i>	<i>I : Zütukiegü</i>
A vous	<i>I : Deikeziet</i>	<i>I : Deikezegü</i>
A eux	<i>I : Deiket</i> <i>R : Dikiezüt</i>	<i>I : Deikegü</i> <i>R : Dikiezügü</i>
<i>Deuxième personne</i>	Singulier	Pluriel
Vous aurez (S) nous	<i>R : Gütükezü</i>	<i>I : Gütükezie</i>
A nous	<i>R : Deikegüzü</i>	<i>R : Deikegüzie</i>
A eux	<i>R : Deikezü</i>	<i>I : Deikezie</i>
<i>Troisième personne</i>	Singulier	Pluriel
Il aura nous	<i>I : Gütüke</i> <i>R : Gitikezü</i>	<i>I : Gütükeie</i> <i>R : Gitikezie</i>
A nous	<i>I : Deikegü</i> <i>R : Deikegüzü</i>	<i>I : Deikegie</i> <i>R : Deikegüzie</i>
Vous (P)	<i>I : Zütükie</i>	<i>I : Zütükieie</i>
A vous	<i>I : Deikezie</i>	<i>I : Deikeezie</i>
A eux	<i>I : Deike</i> <i>R : Dikiezü</i>	<i>I : Deikeie</i> <i>R : Dikiezie</i>

L'auxiliaire actif sous-entend toujours l'article le ou les. Par exemple: *Maite dit* veut dire « Je l'aime ». *Emaiten dit libria*: Je le donne le livre. Si je disais: Je les donne, l'auxiliaire change: *Düt* devient *dütüt*, *dit* *ditit*, *düzü* *dütüzü*, *dü* *dütü*, *dizü* *ditizü*, *dügü* *dütügü*, *dizügü* *ditizügü*, *düzie* *dütüzie*, *die* *dütie*. Je les aime: *Maite ditit*.

A l'imparfait: *nin* devient *nütin*, *zünin* *züntin*, *zian* *zütian*, *zizün* *zitizün*. Aux autres temps, on ajoute entre la première syllabe et la seconde de la première forme, la même syllabe qu'au présent.

J'aurais le: *Nikezü* devient *nitikezü*, je les aurais.



QUELQUES PHRASES

USUELLES

Bonjour:	<i>Egün hun.</i>
Bonsoir:	<i>Gai hun.</i>
Au revoir:	<i>Ikhus artio (ou artino).</i>
Je vous salue:	<i>Agur.</i>
Comment allez-vous?	<i>Nula zia?</i>
Bien et vous?	<i>Untxa eta Zü?</i>
Mal.	<i>Gaiski.</i>
Le temps est beau:	<i>Dembora eder düzü.</i>
Il pleut:	<i>Ebia ai düzü.</i>
Il neige:	<i>Elhüra ai düzü.</i>
Il fait froid:	<i>Hotz düzü.</i>
Il fait chaud:	<i>Beho düzü.</i>
Il fait du vent:	<i>Aize badüzü.</i>
Il fait du brouillard:	<i>Lanhu badüzü.</i>
S'il vous plaît:	<i>Plazer badüzü.</i>
A demain:	<i>Bihar artino.</i>
Donnez-moi du pain:	<i>Ogi eman ezadazü.</i>
Merci bien:	<i>Eskerrik hanitx.</i>

Entre deux voyelles, l'r non doublé se prononce à peine, on se contente d'appuyer plus longuement la voyelle qui le précède.

Les basques sont très polis; les enfants disent toujours « vous » à leurs parents.

Les traitements familiers ne s'emploient qu'entre camarades, ou entre époux nés dans le même village: *Maite hait*. Deux époux qui ne sont pas originaires du même pays se disent « vous »: *Maite Zütüt...*

et lui porter une galette avec un pot de beurre que ma mère lui envoie.

« Demeure-t-elle bien loin? » lui dit le loup.

« Oh! oui! », lui dit le petit Chaperon rouge, « c'est par delà le moulin que vous voyez tout là-bas, à la première maison du village. »

« Eh bien! dit le loup, je veux l'aller voir aussi: je m'y en vais par ce chemin-là: et nous verrons qui y sera le plus tôt. »

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après les papillons et à se faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait.

Le loup ne fut pas long à arriver à la maison de la grand'mère, il heurta:

Toc, toc. « Qui est là? »

« C'est votre fille, le Petit Chaperon rouge », dit le loup en contrefaisant sa voix, « qui vous apporte un petit pot de beurre et une galette que ma mère vous envoie. »

ikhustea eta iuiten diot galeta bat eta bürra thipiñazko bat ene amak igorten beiteio.

Egoiten deia untxa hürrün? erran diozü otxoak.

O bai erran diozü Motho gorri txipiak, gañti hortarik eihera hantxe ikhusten düzün, herriko lehen etxia.

Untxa, erran dizü otxoak, nahi nüzü ni ere ikhustea joan.

Joanen nüzü bide hortarik eta ikhusiko dizügü züñ bertanago izanen giren.

Otxoa galopakan hazi züzün bere indar oroez bide llabüragotik eta nezkatxuna joan düzü bide luzeenetik, txoztakaz hür biltzez eta jinkoolloen undoan galopakaz eta buket egiten baratzen zütian lili txipiekin.

Otxoa ez züzün lüze izan heltzeko amañiaren etxea eta jo zizün:

Tok, tok. « Nur da hor? »

« Zure alhaba düzü, Motho gorri txipja, erraiten dizü otxoak botz ihakina egiten zialarik, ekharten beteizü galeta bat eta bürra thipiñazko ene ama ügorten deizünak. »

LE PETIT CHAPERON ROUGE

Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on pût voir. Sa mère en était folle et sa grand'mère plus folle encore.

Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge qui lui seyait si bien que partout on l'appelait le Petit Chaperon Rouge.

Un jour, sa mère ayant fait et fait cuire des galettes, lui dit : « Va voir comment se porte ta grand'mère, car on m'a dit qu'elle était malade. Porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. »

Le petit chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa grand'mère qui demeurait dans un autre village.

En passant dans un bois, elle rencontra un grand loup qui eut bien envie de la manger ; mais il n'osa pas à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt.

Il lui demanda où elle allait.

La pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit :

« Je vais voir ma mère-grand

MOTHO GORRI TXIPIA

Behin bazüzün herriko nezka-txuna bat ikhusi ahaltzen eijerena.

Bere ama agradatürrik züzün harrez eta bere amañia agradoago orano.

Ematze hun horrek motho gorri txipi bat egin erazi ziozün hañen untxa egoiten beitzeion oroetan deitzen zizien Motho gorri txipia.

Egün batez, bere amak egin eta erre erazi zizün galetak, erran ziozün : « Abilua jakitea nula den hire amañia zeren erran, ditanie eri zela. Erraman izon galeta bat eta bürra thipiñasko hoi.

Motho gorri txipia berhala partitü düzü joiteko amañiaren etxea egoiten beitzen beste herri batetan.

Igaitiarekin oihan batetan bathü zizün otxo handi bat zuñek untxa imbea ükhen beitzin haren jatia ; bena etzizün aujatü oihanin ziren zürkari zumbaiten kaujaz.

Galthatü diozü nurat joaiten zen.

Gaixo haurak ezpeitzakin lanjeruz zela ükhüatzia otxo bati beharatzeko erran diozü :

Joaiten nüzü ene amañien

Le loup, en la voyant entrer, lui dit en se cachant sous la couverture: « Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche et viens te coucher avec moi. »

Le Petit Chaperon rouge se déshabille et vient se mettre au lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa grand'mère était faite en son déshabillé.

Elle lui dit:

« Ma grand'mère, que vous avez de grands bras! »

« C'est pour mieux t'embrasser, ma fille! »

« Ma grand'mère, que vous avez de grandes jambes! »

« C'est pour mieux courir, mon enfant! »

« Ma grand'mère, que vous avez de grandes oreilles! »

« C'est pour mieux t'écouter, mon enfant. »

« Ma grand'mère, que vous avez de grands yeux! »

« C'est pour mieux te voir, mon enfant. »

« Ma grand'mère, que vous avez de grandes dents! »

« C'est pour mieux te manger, mon enfant! »

Et en disant ces mots, le méchant loup se jeta sur le Petit Chaperon rouge et le mangea.

Otxoak sartzen ikhustiarekin, erran diozü gordatzen zelarik ohin eztaigien pian: « Ezar ezan galeta eta thi-piñazko bürra hüttxan gañen eta enekin etzatea jin hadi. »

Motho gorri txipia bileizten düzü eta ohin zartzen nun untxa eztonatürrik izan beita ikhustez nula bere amañia eginik zen pikarai.

Erraiten diozü:

« Ene amañi, zer beso handik tützün! »

« Hire hobeki bezarkatzeko, ene alhaba. »

« Ene amañi, zer zanko handik tützün. »

« Hobeki lazterkatzeko, ene haura! »

« Ene amañi, zer behari handik tützün! »

« Hire hobeki behartzeko, ene haura! »

« Ene amañi, zer begi handik tützün! »

« Hire hobeki ikhusteko, ene haura. »

« Ene amañi, zer hortz handik tützün! »

« Hire hobeki jateko, ene haura! »

Elhe hoien erraitiarekin, otxo gaistua jauzi züzün Mothogorri-txipiaren gana eta jan.

La bonne grand'mère, qui était dans son lit parce qu'elle était un peu malade, lui cria :

« *Tire la chevillette, et la bobinette cherra!* »

Le loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit; il se jeta sur la bonne femme et la dévora en moins de rien, car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait pas mangé.

Ensuite, il ferma la porte et s'alla coucher en attendant le Petit Chaperon rouge qui, quelque temps après, vint heurter la porte. Toc, toc.

« *Qui est là?* »

Le Petit Chaperon rouge, qui entendait la grosse voix du loup, eut peur d'abord; mais croyant que la mère-grand était enrhumée, elle répondit :

« *C'est votre fille, le Petit Chaperon rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.* »

Le loup lui cria en adoucissant un peu sa voix : « *Tire la chevillette, et la bobinette cherra!* »

Le Petit Chaperon rouge tira la chevillette et la porte s'ouvrit.

Amañi huna ohean beitzen erixka zela kaujaz, oihü egin diozû :

« *Thia ezan kabella, eta klixketa eroriko dün.* »

Otxoak klixketa thiratü dizü eta bortha zabaltü düzü eta ez deüje dembora batetan jan dizü, zeren bazizün hirur egün etziala jan.

Gero bortha zerratü dizü eta joan etzatea amañiaren ohilat, Motho gorri txipiaren egürükitez zuñ, dembora buxi baten bürrian jin beitzen borthan joitea. Tok, tok :

« *Nur da hor?* »

Motho gorri txipia, otxoaren botz lodia entzün dizü, lotxatü lehenik; bena uzte zialarik bere amañia marhanta zela, arapostü eman dizü :

Zure alhaba, Motho gorri txipia düzü, ekharten beteizü galeta bat eta bürra thipiñazko bat ene amak igorten beteizü.

Otxoak oihü egin diozü, bere botzaren eztitzez amiñi bat : « *Thia ezan kabella eta klixketa eroriko dün.* »

Motho gorri txipiak kabella thiratü dizü eta bortha zabaltü.

B

BAILLEMENT: *Aharausi*.
 BAISER: *Pot*.
 BALAI: *Erhatz*.
 BAPTISER: *Batheia*, *batheiatze*,
batheiatü.
 BARBE: *Bizarra*.
 BATTRE: *Jo*, *joite*, *jo*.
 BEAU: *Eder*.
 BEAU-FRÈRE: *küñat*.
 BEC: *Mosko*.
 BERGER: *Artzañ*, *idizañ*.
 BERGÈRE: *Artzañsa*.
 BÉLIER: *Ahatzartz*.
 BÉRET: *Buneta*.
 BERCEAU: *Khüña*.
 BESOIN: *Behar*.
 BEURRE: *Bürra*.
 BLANC: *Xuri*.
 BLÉ: *Ogi*.
 BŒUF: *Idi*.
 BOIRE: *Edan*, *edate*, *edan*.

BON: *Hun*.
 BOSSU: *Konkor*.
 BOUC: *Akher*.
 BOUE: *Lohi*.
 BOUILLIR: *Heraki*, *herakitze*,
herakitü.
 BRANCHE, LEVIER: *Adar*.
 BRAS: *beso*.
 BEEFSTEAK: *Kustilla*.
 BREBIS: *Ardi*.
 BRISER: *Hautx*, *hauste*, *hautxe*.
 BROCHE: *Gerren*.
 BROUILLARD: *Lanhu*.
 BROUISSAILLES: *Kapar*.
 BROUTER: *Alha*, *alhatze*, *alhatü*.
 BUCHERON: *Egürkari*.
 BUISSON: *Kapararte*.
 BUISSON ÉPINEUX: *elhori*.

C

CACHER: *Gorda*, *gordatze*,
gordatü.
 CADEAU: *Emaitze*.
 CALME: *phauzü*.
 CAILLOU: *Harri*.
 CANARD: *Ahate*.
 CARESSER: *Balaka*, *balakatze*,
balaktü.
 CASSEROLE: *Kasola*.
 CAVE: *Xai*.
 CENDRE: *Hautx*.
 CENT: *Ehün*.
 CERISE: *Gerezi*.
 CHAGRIN: *Bihotzmin*.
 CHAISE: *Kaidea*.
 CHAMBRE: *Khambea*.
 CHARBON: *Inkhatz*.
 CHARRUE: *Goldenabar*.
 CHAMP: *Alhor*.
 CHASSEUR: *Ihizlari*.
 CHAT: *Gathü*.
 CHATEAU: *Jauregi*.

CHAPERON: *Motho*.
 CHÉRI: *Maite*.
 CHEVAL: *Zamari*.
 CHEVILLETTE: *Kabella*.
 CHÈVRE: *Ahüntz*.
 CHIEN: *Txakhür*.
 CISEAUX: *Aistüre*.
 CITROUILLE: *Khüiada*.
 COCHON: *Urde*.
 COIN: *Xokho*.
 COIFFER (SE): *Irex*, *irexte*,
irexi.
 CLEF: *Giltz*.
 CLOU: *Itze*.
 CŒUR: *Bihotz*.
 COMMENCER: *Has*, *haste*, *hasi*.
 COLOMBE: *ürzo*.
 COMMANDER: *Manha*, *manhate*,
manhatü.
 COMPRENDRE: *Entellega*, *entellegatze*,
entellegatü.

LEXIQUE FRANÇAIS-BASQUE

Les substantifs verbeux correspondant aux verbes français sont donnés sous trois formes: D'abord le radical du verbe, ensuite le radical de l'infinitif qui mis

au datif de situation sert au radical du participe passé qui, mis au génitif relatif ou possessif (suivant les verbes) donne le sens du futur.

Nous avons mis en italique les mots que nous ne croyons pas d'origine latine.

A

ABAISSEZ: *Aphal*, *aphaltze*, *aphaltü*.

ABATTRE: *Egotx*, *egoxte*, *egotxi*.

ABOIEMENT: *Txampa*.

ABOYER: *Txampa egin*.

ACCIDENT: *Destorbü*.

ACHETER: *Eros*, *eroste*, *erosi*.

ACIDE: *Mingatz*.

ADMIRABLE: *Miragarri*.

AGE: *Adin*.

AGNEAU: *Axuri*.

AGRÉABLE: *Agrada*.

AIDER: *Lagünt*, *lagüntze*, *lagüntü*.

AIGLE: *Arrano*.

AIGUILLE: *Orratz*.

AIL: *Baatxuri*.

AIMABLE: *Maithagarri*.

AIMER: *Maite*, *maithatze*, *maithatü*.

AILE: *Hegal*.

AINSI SOIT-IL: *Halabitz*.

ALLER: *Joan*, *joaite*, *joan*.
Dans le Soule, se prononce: *Joun*, *jouite*, *joun*.

AME: *Arima*.

AMER: *Kharatx*.

AMI: *Adiskide*.

AMOUR: *Amorio*.

AMPOULE: *Küsküllü*.

AMUSER: *Txostaka*, *txostakatzze*, *txostakatü*.

AN: *Urthe*.

ANGE: *Aingürü*.

AOUT: *Agorila*.

APPORTER: *Ekhar*, *ekharte*, *ekharri*.

APPRENDRE: *Ikhaste*, *ikhasi*.

ARAIGNÉE: *Ainharba*.

ARBRE: *Zühan*.

ARGENT: *Zilhar*.

ARRÊTER: *Arresta*, *arrestatze*, *arrestatü*.

ARRIVER: *Hel*, *heltze*, *heltü*.

ARROSER: *Hurta*, *hurtatze*, *hurtatü*.

ASSEOIR: *Jar*, *jarte*, *jarri*.

ATTACHER: *esteka*, *estekatzze*, *estekatü*.

ATTEINDRE: *Hunk*, *hunkitze*, *hunki*.

ATTENDRE: *egürrük*, *egürrükitze*, *egürrüki*.

ATTENTION: *Kasü*; exclam.: *Abija*.

AUTRE: *Beste*.

AUTOMOBILE: *beraebil*.

AUTOMNE: *Larazken*.

AVALER: *Gañti*, *gañtitze*, *gañtitü*.

AVANT-HIER: *Herenegün*.

AVEUGLE: *ütxü*.

AVEUGLER: *ütxüt*, *ütxüte*, *ütxütü*.

AVOINE: *Olho*.

AVOIR: *ükhen*, *ükheite*, *ükhen*.

AVRIL: *Aphirila*.

E

EAU: <i>Hur.</i>	EPOUSER: Espuza, espuzatze, espuzatu.
ECLAIR: <i>Iñhazi.</i>	ESCALIER: <i>Eskele.</i>
ECLAT DE RIRE: Karkaza.	ESCARGOT: <i>Karakoll.</i>
EGLISE: Eliza.	ESSAYER: Iseia, iseiatze, iseiatü.
EMBRASSER: Besarka, besar-katze, besarkatü.	ETÉ: üda.
ENFANT: <i>Haur.</i>	ETERNUEMENT: ürxaña.
ENNEMI: <i>Etxai.</i>	ETOILE: <i>Izarra.</i>
ENRHUMÉ: <i>Marhanta.</i>	ETONNER: Estona, estonatze, estonatü.
ENTENDRE: Entzün, entzüte, entzün.	ECUME: <i>Gahün.</i>
ENTRER: Sar, sartze, sartü.	EVEILLER: Iratzar, iratzartze, iratzarri.
ENVIE: Imbidia.	EVANOUISSEMENT: <i>Ingoxa.</i>
EPINE: Elhori.	EVÊQUE: Aphezküpü.
EPINGLE: <i>Izkilimba.</i>	
EPOUX: <i>Espuz.</i>	

F

FACHER: <i>Kexa</i> , kexatze, kexatü.	FLAMME: <i>Gar.</i>
FAIM: <i>Gose.</i>	FLEUR: Lili.
FAIRE: <i>Egin</i> , egite, egin.	FLEUVE: <i>ühaitz.</i>
FALLOIR: <i>Beharco</i> izan.	FOIE: <i>Gibel.</i>
FARINE: Irin.	FOIS: <i>Aldi.</i>
FATIGUER: <i>Eñhe</i> , eñhetze, eñhe.	FOIS (UNE): <i>Behin.</i>
FATIGANT: <i>Eñnhegarri.</i>	FONTAINE: <i>üthürri.</i>
FAUCHER: <i>Ephañ</i> , ephaite, ephañ.	FORCE: <i>Indar.</i>
FAUCHEUR: <i>Ephaile.</i>	FORT: <i>Azkar.</i>
FAUCILLE: <i>Igatei.</i>	FOSSE: <i>Arolla.</i>
FAULX: Dallü; adj., Faltxü.	FOU: <i>Ertzo.</i>
FEMME: <i>Emazte.</i>	FOUET: <i>Azote.</i>
FENÊTRE: <i>Leiho.</i>	FOUR: <i>Labe.</i>
FERMER: <i>Zerra</i> , zerratze, zerratü.	FOURCHE: <i>Sarde.</i>
FEU: Sü.	FOURMI: <i>ünhürri.</i>
FEUILLE: <i>Osto.</i>	FOYER: <i>Süthundo.</i>
FÈVE: Baba.	FRAIS: Fresk.
FIL: <i>Hari.</i>	FRÈRE: <i>Anaie.</i>
FILLE: <i>Alhaba</i> . neskatila.	FROMAGE: <i>Gazna.</i>
FILLEUL: <i>Egüzaur.</i>	FRUIT: <i>Früta.</i>
FILS: <i>Seme.</i>	FUMÉE: <i>Khe.</i>
FINIR: <i>ürhent</i> , ürhentze, ürhent.	FUIR: <i>Ihes</i> egin, ezkapa.
	FUMIER: <i>Gorotz.</i>
	FUSEAU: <i>Ardatz.</i>
	FIGUE: phika.

CONNAISSANCE: *Ezagün.*
 CONNAITRE: *Ezagüt, ezagütze, ezagütü.*
 CONSOLER: *Kunzola, kunzolatze, kunzolatü.*
 CONTENT: *Kuntent.*
 CONTINUE: *Jaraiki, jaraikite, jaraiki.*
 CLOCHE: *Zeñu.*
 CONTRAINDRE: *Bortxa, bortxatze, bortxatü.*
 COQ: *Ollar.*
 CORBEAU: *Bele.*
 CORDE: *Khorda.*
 CORNE: *Adar.*
 CORNE DU PIED: *Azüzkülü.*
 CONSENTIR: *Aboni, abonitze, abonitü.*
 COU: *Lepho.*
 COUP: *kolpü.*
 COURIR: *Lasterka, lasterkatze, lasterkatü.*

COURT: *Llabür.*
 COUSIN: *Kosi.*
 COUSINE: *Kosia.*
 COUTEAU: *Nabela.*
 COUTER: *Kosta, kostatze, kostatü.*
 COUTURIÈRE: *Dendari.*
 COUVERTURE: *Estalgi.*
 CRACHAT: *Thü.*
 CRAINTE: *Lotxa.*
 CRI: *Oihü.*
 CROIRE: *Uste ükhen, ükheite, ükhen.*
 CROIX: *Khürütxe.*
 CRU: *Gordin.*
 CRUEL: *Krüdel.*
 CUIRE: *Egos, egoste, egosi.*
 CREUX DE LA MAIN: *Ahür.*
 CUISSE: *Ister, azpi.*
 CUVE: *Boja.*
 CURÉ: *Erretor.*

D

DANGEREUX: *Lanjeruz.*
 DÉCEMBRE: *Abentü.*
 DÉGOUTANT: *Greügari.*
 DÉJEUNER: *Barazkal.*
 DEMANDER: *Galtha, galthatze, galthatü.*
 DEMI: *Erdi.*
 DEMOISELLE: *Andere.*
 DENT: *Hortz.*
 DERNIER: *Azken.*
 DERRIÈRE: *Gibel.*
 DESCENDRE: *Erraitx, Erraixte, Erraitxi.*
 DÉSHABILLER: *Bilaiz, bilaizte, bilaizi.*
 DÉSOLANT: *Desolagarri.*
 DÉSOBÉISSANT: *Desobedient.*
 DETTE: *Zor.*
 DEUX: *Bi.*
 DEVOIR: *Eginbide. Verbe: Zor ükhen.*
 DÉVORER: *Iretx, iretxte, iretxi.*

DIABLE: *Debrü.*
 DIEU: *Jinko.*
 DIMANCHE: *Igante.*
 DIRE: *Erran, erraite, erran.*
 DISPUTER: *Aharra, aharratze, aharratü.*
 DOCTEUR: *Bedesia.*
 DOIGT: *Erhi.*
 DOMESTIQUE: *Müthil.*
 DOMMAGE: *Ogen.*
 DORMIR: *Lo egin, lo izan.*
 DONNER: *Eman, emaite, eman.*
 DOS: *Bizkar.*
 DOUTER: *Düda, düdatze, düdatü.*
 DROIT: *Xüxen.*
 DUR: *Gogor.*
 DURER: *Irañ, iraitte, irañ.*
 DEMAIN: *Bihar.*
 DEMAIN (APRÈS): *etzi.*
 DEMAIN (APRÈS APRÈS): *Etzi-damü ou etziago.*

JAMBON - *Wolapin*

JAMBON: ~~Xinkora.~~
 JANVIER: Hurtarila.
 JAMBE: Zankho.
 JALOUX: jelozkor.
 JETER: Urthuk, urthukitze,
 urthuki.
 JETER (SE): jauz, jauzte, jauzi.
 JOUR: Egün.
 JOLI: Eijer.
 JEUNE: Gazte.

JARRET: Istezañ.
 JEUDI: Ostegün.
 JOUE: Maxela.
 JUILLET: üztarila.
 JUGEMENT: Jüjamentü.
 JURON: Juat.
 JARDIN: Baratze.
 JAUNE: Holli.
 JOUER: Txostaka, txostakatze,
 txostakatü.

LAISSER: üt, üzte, ützi.
 LAID: *Itxusi.*
 LAIT: *Ezne.*
 LAINE: *Ilhe.*
 LANGAGE: *Mintzaje.*
 LANGUE: *Mihi.*
 LAPIN: Llapi.
 LARCIN: *Uhuñheria.*
 LARME: *Nigar.*
 LAVER: *Xaha, xahatze, xa-*
hatü.
 LÉCHER: Milika, milikatze,
 milikatü.
 LÉGER: *Arhin.*
 LENT: *ürri.*
 LESSIVE: bukhata.

LETTRE: Lettera.
 LEVER (SE) *Jaiki, jaikite, jai-*
ki.
 LÉZARD: *Süskandera.*
 LÈVRE: *Ezpañ.*
 LIER: *Esteka, estekatzte, este-*
katü.
 LIEU: Lekhü.
 LIT: *Ohe.*
 LONG: Lüze.
 LOQUET: Klixket.
 LOI: Lege.
 LOUER: Laida, laidatze, lai-
 datü.
 LOUP: *Otxo.*
 LUNE: *Argizagi.*

MACHER: Masteka, mastekatzte,
 mastekatü.
 MAI: Maiatz.
 MAIGRE: Mehe.
 MAÏS: *Artho.*
 MAIN: *Eskü.*
 MAISON: *Etxe.*
 MAITRE: *Nausi.*
 MAL: *Gaitz.*
 MALADE: *Eri.*
 MALHEUR: Malür.

MAMELLE: Thiti.
 MANGER: *Jan, jate, jan.*
 MANIER: Erabil.
 MANQUE: *Hüt, mentx.*
 MANQUER: *Hüt, hüste, hüstü.*
 MANTEAU: Mantu.
 MARCHAND: Saleosle.
 MARCHANDISE: Salgei.
 MARCHÉ: Merkhatü.
 MARCHER: *Ebil, eбилte, ebili.*
 MARDI: *Asteharte.*

G

GAGNER : *Irabaz*, *irabazte*,
irabazi.
 GALOPER : *Galopaka*, *galopa-*
katze, *galopakatü*.
 GARDER : *Begira*, *begiratze*,
begiratü.
 GARE : *Gara*,
 GARE (exclamation) : *Abisa*.
 GAUCHE : *Isker*.
 GENDRE : *Sühi*.
 GÉNISSE : *Biga*.
 GENOU : *Belhañ*.
 GENS : *jente*.
 GLACE : *Kharru*.
 GLAND : *Zi*.
 GORGE : *Tzüntzür*.
 GOUTER : *Txesta*, *txestatze*,
txestatü.

GRAISSE : *ürrin*.
 GRAND : *Handi*.
 GRAND'MÈRE : *amañi*.
 GRAND-PÈRE : *aitani*.
 GRAPPE : *Molkho*.
 GRAS : *Gizen*.
 GRENIER : *Graner*.
 GRONDER : *Khexa*, *khexatze*,
khexatü.
 GRENOUILLE : *Igel*.
 GROS : *Lodi*.
 GUERRE : *Gerla*.
 GUI : *Pühüllü*.
 GUIDE : *Lagüntzale*.
 GUIDER : *Lagünt*, *lagüntze*, *la-*
güntü.

H

HABITANT : *Egoiliar*.
 HACHE : *axkoa*.
 HARICOT : *Ilhar*.
 HASARD : *Mentüra*.
 HAUT : *Gora*.
 HAUTAINÉ : *Handius*.
 HERBE : *Belhar*.
 HÉRISSE : *Sagaroi*.
 HÉRITIÈRE : *Prima*.
 HERSE : *Arhe*.
 HÊTRE : *Bago*.
 HEURE : *Oren*.

HEUREUX : *Doatxü*, *iruz*.
 HIBOU : *Hüntz*.
 HIER : *Atzo*.
 HIRONDELLE : *Añhera*.
 HIVER : *Negü*.
 HOMMAGE : *Uhureskü*.
 HOMME : *Gizun*.
 HONTEUX : *Ahalkor*.
 HOQUET : *Xorten*.
 HUMBLE : *ümil*.
 HUMIDE : *Busti* ou *ehti*.

I

ICI : *Heben*.
 IDÉE : *Uste*.
 IMAGE : *üdüri*.
 IMBÉCILE : *Pek*, *Bürütik mentx*.
 IMPOT : *Legar*.
 IMPUR : *Likitx*.
 INDIFFÉRENT : *Exaxol*.

INFINI : *baztergabe*.
 INGRAT : *Eskergabe*.
 INNOCENT : *Ogengabe*.
 INSECTE : *Barbalot*.
 INTESTIN : *Erxe*.
 IVRE : *Briu*.

O

OBÉIR: Obedi, obeditze, obeditü.
 OBÉISSANT: Obedient.
 ODEUR: *ürrin*.
 OCTOBRE: *ürieta*.
 ŒIL: *Begi*.
 ŒUF: *Araultze*.
 OFFRIR: *Eskent*, eskentze, eskentü.
 OIGNON: Unhu.
 OIE: *anzea*.
 OISEAU: *Txori*.
 OMBRE: *Itzal*.
 ONCLE: *Osaba*.

ONGLE: *Azüzkülü*.
 ONZE: *Hameka*.
 OR: *ürhe*.
 ORANGE: *Iranja*.
 OREILLE: *Beharri*.
 OTER: *Khen*, khentze, khentü.
 OS: *Ezür*.
 OUBLIER: *Ahatz*, ahazte, ahazte.
 OURS: *Hartz*.
 OUVERT: *Zabal*.
 OUVRIR: *Zabal*, zabaltze, zabaltü.

P

PAILLE: *Lasto*.
 PAIN: *Ogi*.
 PAITRE: *Alha*, alhatze, alhatü.
 PANIER: *Esküzare*.
 PAON: *Pabu*.
 PAPILLON: *Jinkollo*.
 PARADIS: *Paradüsia*.
 PARAPLUIE: *Pasola*.
 PARDONNER: *Parkha*, parkhatze, parkhatü.
 PARFUM: *ürrin hun*.
 PARLER: *Mintzo izan*.
 PARRAIN: *egüzaita*.
 PARTIR: *Joan*, joaite, joan.
 PAS: *ürhatx*.
 PARESSEUX: *Auher*.
 PASSER: *Igaran*, igaraite, igaran.
 PAUVRE: *Gaixo*.
 PAYER: *Phaka*, phakatze, phakatü.
 PAYS: *Herri*.
 PEINE: *Phena*.
 PÈRE: *Aita*.
 PETIT: *Txipi*.
 PEUR: *Lotxa*.
 PIE: *Phika*.

PIOCHE: *Haitzür*.
 PITIÉ: *Pietate*.
 PLACER: *Ezar*, ezarte, ezari.
 PLAT: *Xabal*.
 PLANTE: *Lanthare*.
 PLEIN: *Bethe*.
 PLEUR: *Nigar*.
 PLEUVOIR: *Ebi egin*.
 PLUIE: *Ebi*.
 PLUME: *lüma*.
 POCHE: *Sakola*.
 POIDS: *Phezü*.
 POIRE: *Pera*.
 POIRIER: *Peratze*.
 POIS: *Ilhar biribil*.
 POISSON: *Arrañ*.
 POIVRE: *Piper beltz*.
 POMME: *Sagar*.
 POMMIER: *Sagartze*.
 PONDRE: *errün*, errüte, errün.
 PONT: *Sübü*.
 PORC: *Urde*.
 PORTE: *Bortha*.
 POT: *Thipiña*, *thipiñazko*.
 POULE: *Olo*.
 POULET: *Ollasko*.
 POUVOIR: *Ahal ükhen*.

MARI: <i>Senhar.</i>	MINCE: <i>Mehatx.</i>
MARIAGE: <i>Eskuntze.</i>	MINE: <i>Itxüra.</i>
MARIER: <i>Ezkunt, ezkuntze, ez-</i> <i>kuntü.</i>	MINUIT: <i>Gaiherdi.</i>
MARRAINE: <i>Egüzama.</i>	MIROIR: <i>Mirall.</i>
MARRON: <i>Gaztaña.</i>	MOIS: <i>Hilabethe.</i>
MATIN: <i>Goiz.</i>	MOITIÉ: <i>Erdi.</i>
MAUVAIS: <i>Gaisto.</i>	MOLLET: <i>Zankhosagar.</i>
MÉDECIN: <i>Bedesia.</i>	MONDE: <i>Mundü.</i>
MENSONGE: <i>Gezür.</i>	MONSIEUR: <i>Jaun.</i>
MENTEUR: <i>Gezürti.</i>	MONTAGNE: <i>Mendi.</i>
MENTIR: <i>Gezür erran.</i>	MORDRE: <i>Isuk, isukite, isuki.</i>
MENTON: <i>Bidar.</i>	MORT: <i>Herio; adj.: Hil.</i>
MER: <i>Itxaso.</i>	MOT: <i>Hitz, elhe.</i>
MERLE: <i>Xoxo.</i>	MOUCHE: <i>üllü.</i>
MESSE: <i>Meza.</i>	MOUCHOIR: <i>Bukanasa.</i>
MÉTIER: <i>Lankhei.</i>	MOURIR: <i>Hil, hiltze, hil.</i>
METTRE: <i>Ezar, ezarte, ezari.</i>	MOUILLÉ: <i>Busti.</i>
MIAULEMENT: <i>Marraka.</i>	MOULIN: <i>Eihera.</i>
MIDI: <i>Eguerdi.</i>	MOUTON: <i>Ahari.</i>
MILIEU: <i>Erdi.</i>	MUET: <i>Mütü.</i>
MIEL: <i>Ezti.</i>	MULET: <i>Mando.</i>
MILLE: <i>Mile.</i>	MURIR: <i>Zohit, zohitze, zo-</i> <i>hitü.</i>
MILLION: <i>Miliu.</i>	MUSEAU: <i>Müthür.</i>

N

NAGER: <i>Igeiska, igeiskatze,</i> <i>igeiskatü.</i>	NOCE: <i>Eztei.</i>
NAITRE: <i>Sor, sortze, sorthü.</i>	NŒUD: <i>Oropila.</i>
NAVIRE: <i>Untzi.</i>	NOËL: <i>Egüberri.</i>
NÉCESSAIRE: <i>Behar, beharez-</i> <i>ko.</i>	NOIR: <i>Beltx.</i>
NÉFLE: <i>Mizpira.</i>	NOISETIER: <i>Hürtze.</i>
NÉFLIER: <i>Mizpiratze.</i>	NOISETTE: <i>Hür.</i>
NERF (racine): <i>Zañ.</i>	NOIX: <i>Intzaur.</i>
NEIGE: <i>elhür.</i>	NOM: <i>Izena.</i>
NETTOYER: <i>Xaha, xahatze, xa-</i> <i>hatü.</i>	NOURRICE: <i>ünhüde.</i>
NEUF (9): <i>Bederatzü.</i>	NOURRIR: <i>Haz, hazte, hazi.</i>
NEVEU: <i>Lloba.</i>	NOUVEAU: <i>Berri.</i>
NEZ: <i>Südür.</i>	NOVEMBRE: <i>Azaro.</i>
NID: <i>Habia.</i>	NOYER (arbre): <i>Inztaurtze.</i>
NIÈCE: <i>Lloba.</i>	VERBE: <i>Itho, ithotze, itho.</i>
	NU: <i>Pikarai.</i>
	NUIT: <i>Gai.</i>
	NUL: <i>Bat ere.</i>

RIRE: *Erri egin.*
 ROCHER: *Botxü.*
 ROI: *Errege.*
 RONCE: *Khapar.*
 ROND: *Biribil.*
 ROSE: *Aruja.*

ROSÉE: *Ihitz.*
 ROUE: *Errota.*
 ROUGE: *Gorri.*
 RUCHE: *Khogañ.*
 RUDE: *Garratz.*
 RUISSEAU: *Erreka.*

S

SABLE: *Harriña.*
 SAC: *Zakü.*
 SAGE: *Zaje, zühür.*
 SAINT: *Saintü.*
 SALE: *Theiü, zikhin.*
 SAMEDI: *Neskanegün.*
 SALIVE: *Ahogozo.*
 SANG: *Odol.*
 SANTÉ: *Osagarri.*
 SAUCISSE: *lükhañka.*
 SAUVAGE: *Basa.*
 SAVOIR: *Jakin, jakite, jakin.*
 SEAU: *Ferreta.*
 SEC: *Idor.*
 SECOURS: *Lagüingoa.*
 SEIN: *Thiti.*
 SEIZE: *Hamasei.*
 SEL: *Gatz.*
 SEMAINE: *Aste.*
 SEMER: *Ereñ, ereite, ereñ.*
 SENTIER: *Xenda.*
 SENTIR: *Sendi, senditze, senditü.*

A SEC: *Agor.*
 SÉCHER: *Agor, agortze, agortü.*
 SEIGLE: *Zekhale.*
 SERPE: *Aihotz.*
 SEMBLABLE: *Bezalako.*
 SALÉ: *Gazi.*
 SŒUR: *Arreba; sœur d'une sœur: Ahizpa.*
 SŒUR DE CHARITÉ: *Serora.*
 SILENCIEUX: *Ixil.*
 SOLEIL: *Ekhi.*
 SORTIR: *Elkh, elkhite, elkhi.*
 SOT: *Tonto.*
 SOUVE/IR: *Orhitmentxa.*
 SOUPE: *Zopa.*
 SOURIS: *Sagü.*
 SOUCI: *Antxia.*
 SOIR: *Aratz.*
 SIFFLET: *Hüstü.*

T

TABLE: *Mahañ.*
 TAUREAU: *Zezen.*
 TARD: *Berant.*
 TAVERNE: *Taharña.*
 TANTE: *Tanta.*
 TEMPS: *Dembora.*
 TÊTE: *Bürü.*
 TOUJOURS: *Bethi.*
 TOURMENT: *Gaitzmin.*
 TOMBER: *Eror, erorte, erori.*
 TOIT: *Hegatz.*

TORT: *Ogen.*
 TONNERRE: *Düründa.*
 TOUJOURS: *Bethi.*
 TOUT: *Güzia, oro.*
 TOURMENT: *Thürmentü.*
 TRAIRE: *Jeitx, jeitxte, jeitxi.*
 TROU: *Xilo.*
 TROUPEAU: *hazienda.*
 TRAVERS (DE): *Okher.*
 TROMPER: *Ingana, inganatze, inganatü.*

PRÉ: *Sorho*.
 PREMIER: *Lehen*.
 PRENDRE: *Har*, hartze, hartü.
 PIERRE: *Harri*.
 PILOTE: *Untzizañ*.
 PIMENT: *Piper*.
 PRÉSENT: *Emaitze*.
 PRÊTER: *Pheresta*, pheresta-
 tze, pherestatü.
 PRIER: *Othoi*, othoitze, othoi-
 tü.
 PRINTEMPS: *Bedatxü*.

PRIVER: *Gabet*, gabetze, ga-
 betü.
 PRIX: *Prezio*.
 PRIVATION: *Gabezia*.
 PROCHAIN: *Protximo*.
 PROMETTRE: *Hitzeman*, hitze-
 maite, hitzeman.
 PROPRE: *Xahü*.
 PRUNE: *Arhañ*.
 PUIITS: *Phützü*.
 PUR: *Garbi*.

Q

QUARANTE: *Berhogeï*.
 QUART: *Laurdün*, kuart.
 QUATORZE: *Hamalaur*.
 QUATRE: *Laur*.
 QUELQUE: *Zumbait*.
 QUELQUE CHOSE: *Zerbait*.

QUELQU'UN: *Nurbait*.
 QUERELLE: *Aharra*.
 QUERELLEUR: *Aharrari*.
 QUEUE: *Büztan*.
 QUINZE: *Hamabost*.
 QUITTER: *Kita*, kitatze, Kitatü.

R

RACE: *Arraza*.
 RACINE: *Zañ*.
 RAT: *Arathu*.
 RECEVOIR: *Errezebi*, erreze-
 bitze, errezebitü.
 RECUEILLIR: *Bil*, Biltze, bildü.
 RAISON: *Arrazu*.
 RAPIDE: *Zahle*.
 RAPPELER: *Orhit*, orhitze, or-
 hitü.
 RASOIR: *Bizarnabela*.
 RATEAU: *Arestelü*.
 RÉCLAMER (en criant): *Oihü-*
ka, oihükatze, oihükatü.
 RECONNAISSANCE: *Esker*.
 RECONNAITRE: *Ezagüt*, ezagü-
 tze, ezagütü.
 REGARD: *So*.
 REGARDER: *So egin*.
 REGRET: *dolütü*.

REGRETTER: *aragret*, aragre-
 tatze, aragretatü.
 REIN: *Errañ*.
 REINE: *Erregiña*.
 REMERCIEMENT: *Esker*.
 RENCONTRER: *Bath*, bathze,
 bathü.
 REPAS: *Apairü*.
 RÉPONDRE: *Arrapostü*, arra-
 postatze, arropstatü.
 REPOS: *Phausü*.
 RESTER: *Egon*, egoite, egon.
 RETARDER: *Berant*, berantze,
 berantü.
 RETOURNER: *ützüil*, ützülte, üt-
 zülü.
 RÊVE: *Ametx*.
 RHUME: *Marhanta*.
 RICHE: *Aberatz*.
 RIEN: *Deus*.

CALENDRIER

SEMAINE: *Aste.*

LUNDI: *Astelehen.*

MARDI: *Asteharte.*

MERCREDI: *Astiazken.*

JEUDI: *Ostegün.*

VENDREDI: *Ostirale.*

SAMEDI: *Neskanegün.*

DIMANCHE: *Igante.*

MOIS: *Hilabete.*

JANVIER: *Hurtarila.*

FÉVRIER: *Barantalla.*

MARS: *Martxo.*

AVRIL: *Aphirila.*

MAI: *Maiatz.*

JUIN: *Arramaiatz.*

JUILLET: *üztarila.*

AOUT: *Agorila.*

SEPTEMBRE: *Zetemer.*

OCTOBRE: *ürrieta.*

NOVEMBRE: *Azaro.*

DÉCEMBRE: *Abentü.*

ANNÉE: *Urthe.*

U

UN: *Bat.*| UNE FOIS: *Behin.*

V

VACHE: *Behi.*VAILLANT: *agüdo.*VAINCRE: *Goith, goitze, goithü.*VERTU: *Berthüte.*VÊPRES: *Mezpera.*VALLÉE: *Ibar.*VEAU: *Aretxe.*VEAU DE LAIT: *Xahal.*VEAU MALE: *Orotx.*VENIR: *Jin, jite, jin.*VER: *Xixai, har.*VENTRE: *Sabel.*VERRE: *Godalet.*VIEUX: *Zahar.*VIVRE: *Bizi, bizitze, bizi.*VIDE: *Hüttx.*VIOLET: *Briulet.*VOIE: *Bide.*VOIR: *Ikhush, Ikhuste, Ikhushi.*VOIX: *Botz.*VOISIN: *Aizo.*VOITURE: *Karusa.*VOLEUR: *Uhuñ.*VOYAGE: *Bidaje.*VÉRITÉ: *Egia.*VIOLENT: *Bortitz.*

Le mot au génitif se met toujours avant celui auquel il s'accorde.

La construction de la phrase est libre en basque.


Le substantif verbal se met avant l'auxiliaire et tous deux sont en général à la fin de la phrase.

Quand il y a négation, l'auxiliaire se met le premier et tous deux se placent au commencement de la phrase.

Un exemple de construction très usuelle est donné dans " Le Petit Chaperon Rouge ".

ERRATA

Page 21 (Pronom démonstratif) la cinquième ligne : je donne à ceux de Pierre... est à supprimer.



Imp. Douard, 63, rue Ramey. Paris






TABLE DES MATIERES

	Pages
	—
Orthographe	4
Notions générales, déclinaisons	5
Adjectif	12
Nombres cardinaux	15
Pronom	19
Mots affixes	23
Adverbes	24
Conjonctions	26
Verbe	29
Auxiliaires actifs et passifs	38
Forme régie	72
Forme pronominale	76
Forme incidente	78
Traitements familiers	83
Emploi des substantifs verbaux avec les auxiliaires ..	89
Verbes irréguliers	90
Quelques phrases usuelles	101
Le Petit Chaperon Rouge	103
Lexique Français-Basque	107

ERRATA

Page 9: ABLATIFS: Pour chaque (par): Indéfini: *Kal*.

Page 10: 3^e ligne: Sans homme: *gizun-gabe* ou, ce qui est mieux: *gizunik-gabe*.

Page 11: Déclinaison des noms propres: MAULE, 3 dernières lignes:

Datif de mouvement: *Maulera*.

Ablatif simple: *Maulez*.

Ablatif de mouvement: *Mauletik*.

Page 12: Ajouter aux prépositions: ENTRE: *Artian*.

Page 14: 10^e alinéa, 4^e ligne: Il est moins *beau*.

Page 21: Pronom démonstratif, à la deuxième ligne: Celui-ci est bien, celui-là est mal: *hau untxa düzü, hura gaiski*. — *Hau hun düzü, hura gaisto* veut dire: Celui-ci est bon, celui-là est mauvais.

Page 25: Ajouter aux adverbes de temps: Depuis longtemps: *Aspaldi*. Locutions adverbiales: J'espère bien qu'il arrivera: *Balimba jinen düzü*.

Page 34: 2^e alinéa, 7^e ligne: Fuyez les mauvaises compagnies: *Ihes egin ezazie lagün gaistoer*.

Avant-dernier alinéa, 2^e ligne: Je parle basque: *eskuaraz mintzatzzen nüzü*.

Page 41: Ajouter:

Il a le à lui:	I ^e : <i>Deio</i>	I: <i>Deioe</i>
	R: <i>Diozü</i>	R: <i>Diozie</i>
Il a les à lui:	I: <i>Deitzo</i>	I: <i>Deitzoë</i>
	R: <i>Ditsozü</i>	R: <i>Ditsozie</i>
Il a le à eux:	I: <i>Deie</i>	I: <i>Deiee</i>
	R: <i>Diezü</i>	R: <i>Diezie</i>
Il a les à eux:	I: <i>Deitze</i>	I: <i>Deitzeie</i>
	R: <i>Ditzezü</i>	R: <i>Ditzezie</i>

Page 66: 2^e ligne: Puissé-je gagner à la loterie: *Aineza irabaz loterian*.

Page 112: 1^{re} ligne: JAMBON: *Urdazpi*.

Ajouter dans les L: LARD: *Xinkora*.

